Boletín de la Sociedad Española de Bizantinística

nº 39

Abril de 2022

Índice

1 **Acta de la asamblea ordinaria (18 de marzo de 2022)**
por David Pérez Moro **2**

2 **Contribuciones de las XIX Jornadas de Bizancio** **13**

Boletín de la Sociedad Española de Bizantinística 39 (abril de 2022) tiene una licencia internacional Creative Commons Reconocimiento-Compartir Igual 4.0.

DOI: 10.5281/zenodo.13785803

1

Acta de la asamblea ordinaria (18 de marzo de 2022)

David Pérez Moro
Sociedad Española de Bizantinística
estudiosbizantinos@gmail.com

La asamblea anual de la Sociedad Española de Bizantinística se celebró de forma presencial y virtual el día 18 de marzo de 2022 en Sala de Junta de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid y a través un enlace de Google meet previamente proporcionado a los socios en un correo electrónico. Dio comienzo a las 16.00 horas con la presencia de una veintena de socios *online* y con el presente orden del día:

1) Aprobación del acta de la asamblea anterior
2) Informe de actividades y propuestas del presidente
3) Balance económico del ejercicio Febrero 2021-Febrero 2022 por parte del tesorero
4) Informe de la secretaria y responsable de las redes sociales
5) Informe del director de la revista Estudios Bizantinos
6) Informe del director de la colección de bilingües Bucoleón
7) Organización de las próximas jornadas de Bizantinística en Valencia en 2025
8) Dimisiones y nombramientos en la Junta directiva
9) Ruegos y preguntas

El presidente inicia la sesión pidiendo que se obvie la lectura del acta de la sesión anterior (26 de febrero de 2021), a la que todos los socios han tenido acceso previamente, ya que está disponible en línea en el Boletín nº 37. Los socios presentes no tienen ninguna objeción ni observaciones a propósito de la misma, por lo que se da por aprobada y se procede a pasar al punto nº 2.

A continuación, se pasa al segundo punto del orden del día: Informe de actividades y propuestas del presidente. Se comienza hablando de las XIX Jornadas de Bizancio celebradas en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid y el Museo Arqueológico Nacional los días 24-27 de Enero de 2022. Se señala que fue un éxito y hace énfasis en el hecho de que la gran mayoría de las comunicaciones fueron presenciales. El presidente indica que los resúmenes de las comunicaciones se publicarán en el nuevo boletín que saldrá próximamente. Se informa también que en próximos congresos se estudiará cómo conservar el alto número de extranjeros, que en las últimas dos ediciones ha aumentado. Por otro lado, se informa que el número de socios ha aumentado en esta última edición llegando a 117 socios, más un socio institucional (Instituto Bíblico y Oriental). A pesar de que el número de socios ha aumentado, el presidente hace un especial énfasis en el hecho de hay que seguir creciendo, porque el número de personas es limitado para el alto número de actividades.

Como consecuencia de la situación del Covid-19 y de sus diferentes repuntes, el número de actividades presenciales por parte de la Sociedad ha sido limitado, pero ha aportado económicamente con otras muchas actividades, como:

- *First International conference on Early Christian Literature, Late Antique and Byzantine Hagiography*, organizado por Ángel Narro Sánchez (UV) en Valencia (1-3 de septiembre, 2021).
- *The Pelagian Controversy and its Aftermath*, organizado por Raúl Villlegas Marín (UB) en Barcelona (27-29 de octubre, 2021).
- *X Congreso Nacional Ganimedes*, organizado por la Asociación de Investigadores Noveles de Filología Clásica «Ganimedes» en Granada (9-11 de marzo, 2022).

Parte de estos eventos los organizan nuestros socios. En el caso de Ganimedes, este año su Congreso Nacional, celebrado en la Universidad de Granada, ha contado con dos mesas de estudios bizantinos.

Además de estas contribuciones, se puso en marcha el Curso de Experto en Bizantinística, organizado por las Universidades de Alcalá y Complutense, que contó con 13 participantes en el curso 2020-2021 y tuvo una valoración muy positiva de los asistentes, reflejada en las encuestas. El presente curso 2021-2022 se puso en marcha la segunda edición del curso, aunque, para que no fuera muy intenso, se escalonó en varios meses (de enero a mayo). Lamentablemente, el curso no salió adelante y contó únicamente con dos o tres matriculados. El presidente considera que esto puede deberse al hecho de que la UAH solo permite la matrícula durante tres días (que fueron además en Diciembre, durante el comienzo de la sexta ola del virus), también al hecho de que hubo una mala publicidad por parte de la propia Sociedad y, por último, al hecho de que el término “híbrido” ha generado dudas a los posibles interesados.

Recientemente la SEB ha patrocinado otras actividades realizadas autónomamente, aunque sin financiarlas, como:

- *Aprende a leer manuscritos griegos: Workshop en Codicología y Paleografía griegas*, organizado por Paula Caballero Sánchez (UMa) en Málaga (14 de marzo-6 de abril, 2022).
- *Kiev versus Moscú y la identidad de los eslavos orientales en la Edad Media: actualidad de un debate histórico*, organizado por el GIR Bósforo (UCM) en Madrid, presencial y *online* en el Paraninfo de la Facultad de Filología de la UCM (11 de Marzo, 2022).

El presidente pide a los socios que, si tienen algún tipo de actividad, lo pongan en conocimiento de la Sociedad.

Se habla también de las actividades llevadas a cabo conjuntamente a Escuela con Clásicos, donde participan la gran mayoría de las Asociaciones y Sociedades de estudios latinos y griegos. Dentro de estas actividades destacan las numerosas reuniones con los representantes educativos y la manifestación del pasado 6 de noviembre, 2021. El presidente señala que Escuela con Clásicos ha creado una nueva web (https://escuelaconclasicos.org) a la que la SEB ha contribuido económicamente.

En cuanto al premio a la tesis doctoral, este año se ha tenido que declarar desierto, ya que no se presentaron suficientes solicitudes de calidad. El presidente pide a los socios qué posibles soluciones se pueden tomar para emendar esta compleja situación. Toma la palabra el vocal Raúl Estangüi Gómez y propone abrir el campo a cualquier tipo de tesis sin importar su nacionalidad ni su lengua. Asimismo, señala que esto puede dar una mayor visibilidad a la SEB a nivel internacional. Interviene, entonces, Inmaculada Pérez Martín, la vicepresidencia, e indica que recientemente no se han leído tesis en nuestro campo, pero que en los próximos años se leerán nuevas tesis y que hay que apostar por nuestros doctores y por el

ámbito hispano, que es lo que da sentido a las actividades de la SEB. El presidente de la sociedad toma la palabra y señala que prefiere mantener un año más el premio con estas condiciones y, en el caso de que se quede desierto nuevamente, tomar medidas y modificar las bases del mismo. Asimismo, se insiste en el hecho de que las bases del actual premio admiten trabajos en las lenguas peninsulares.

El presidente da paso al punto tres del orden del día y da la palabra al tesorero Mattia Chiriatti. Informa que ha habido un problema serio con el banco Bankia a raíz de su fusión con Caixabank, puesto que la nueva entidad no ha procedido al cobro de la cuota domiciliada de muchos socios, que ha habido que gestionar caso a caso. Eso ha obligado a retrasar la asamblea. Otros problemas se han derivado de gastos extraordinarios no previstos, como el provocado por el deterioro accidental de los paneles de la Facultad de Filología de la UCM que sirvieron de soporte para la exposición "El Umbral de Imperio" que coordinó nuestro vocal Jaime Vizcaíno con motivo de las XIX Jornadas.

A pesar de los problemas y del gasto extraordinario generado por las XIX Jornadas, el saldo sigue siendo alto: 13.208,82€, cifra que seguirá subiendo con las últimas cuotas de los socios todavía pendientes. En el 2021 el saldo era 13.517,98€ y hay una diferencia de saldo anterior de 309,16€; el tesorero señala que no es una cuantía significante y reitera que aún hay cuotas de socios por cobrar.

Se hacen también unas previsiones de gastos e ingresos para el presente ejercicio que se espera sean muy positivas gracias al ahorro del alojamiento de la revista en la página web de la UAH y al abaratamiento de la maquetación, lo que permitirá impresión en papel del próximo número de Estudios Bizantinos y mantener el superávit de las cuentas.

Previsión de gastos

Maquetación EB 10 (2022)	400€
Ayudas a Congresos	750€
Premio Tesis Doctoral	500€
AIEB	200€
Versión impresa revista	1.000€
Gastos bancarios	21,50€
Mantenimiento tarjeta	28€
Pago decanato paneles	900€
Web escuela con clásicos	25€
Bucoleón (x2)	600€
Total	4.424,50€

Previsión de ingresos

Cuotas anuales 2023	4.600€
Cuotas pendientes 2022	600€
Total	5.200€

Una vez terminado el balance de las cuentas. El tesorero menciona que se ha informado de diferentes bancos y cajas para llevarse la cuenta bancaria a otro con el que no haya comisiones tan elevadas. Además del problema se agrava porque en los próximos años el tesorero tendría que realizar el proceso de cobro de cuotas socio a socio, lo cual resulta una tarea tediosa. Toma la palabra Margarita Vallejo Girvés y da la razón al tesorero por la compleja situación generada por la existencia de dos números de cuenta bancaria, el antiguo de Bankia y el nuevo de Caixabank. Además, señala que le parece elevado el coste por los daños de los paneles que ha

cobrado el decanato de la UCM. Toma la palabra el presidente e indica que el decanato solo ha cobrado tres de los cinco paneles dañados y que los 900€ son afortunadamente asumibles por la Sociedad por la política de ahorro practicada hasta la fecha. Se debate igualmente la posibilidad de crear socios honoríficos exentos de las cuotas. Toma nuevamente la palabra Margarita Vallejo y pregunta si habría que hacer modificaciones estatutarias. El presidente señala que se mirará para la próxima Asamblea. Tras esto, se aprueban las cuentas y las previsiones para el próximo año.

El presidente da paso al punto cuarto y concede la palabra a la secretaria y responsable de RRSS, Carmen García Bueno, aunque antes le agradece su trabajo y esfuerzo a lo largo de todos estos años por su dedicación y su tiempo. Toma la palabra la secretaria y responsable de RRSS y da la bienvenida a los nuevos socios, sobre todo, de carácter internacional (Portugal, Italia y países eslavos). En cuanto a redes, la responsable señala que todas las RRSS crecen en cuanto a seguidores y recomienda modificar parte del blog de cara a un futuro.

El presidente da la palabra a David Hernández de la Fuente, director de la revista "Estudios bizantinos". Este comenta que ya ha salido el noveno volumen de 2021 con seis artículos y quiere agradece a Mattia Chiriatti y a Margarita Vallejo Girvé el proceso de migración de la revista a la plataforma de la UAH. Explica que se decidió alojar la revista en esta universidad por motivos burocráticos, económicos y de gestión, aparte de los motivos obvios de calidad. El balance económico es tan favorable que permite proceder a una versión impresa del número 10 la revista. Indica que todavía queda pendiente la migración de los números anteriores a la nueva plataforma de la UAH. Para el próximo número 10, que todavía se operará por el sistema antiguo, hay numerosos artículos de ámbito internacional,

algunos enviados a raíz de las XIX Jornadas. El director de la revista señala que la Universitat de Barcelona (UB) ha facilitado todo el proceso de migración con aspectos como los PDF o los DOI de los números. Asimismo, señala que se están estudiando formas para subir en los diferentes *rankings*. Inmaculada Pérez Martín toma la palabra y pregunta sobre el DOI, el director de la revista responde que hay un acuerdo entre la UB y la UAH para mantener el DOI, por lo que no habrá ningún problema ni cambio. Toma la palabra Raúl Estangüi Gómez y pregunta cuándo saldrá en papel. El director de la revista responde que a finales de este año quedará todo el proceso terminado para que esté disponible en papel para comienzos de 2023, aunque es un proceso largo, ya que habría que pensar en un nuevo logo y una maquetación. Toma la palabra Inmaculada Pérez Martín y pregunta si la UAH tiene algún tipo de patrón común para todas sus revistas. El director de la revista responde que quiere que todo se lleve a través de la propia Universidad para facilitar todo este proceso. Toma la palabra Raúl Caballero y pregunta si hay alguna novedad sobre la inclusión de la revista en la base de datos. El director indica que se hizo un informe a la revista y que los aspectos señalados en él son fácilmente subsanables. Además, precisa que con una plataforma nueva y uniformizada todos los aspectos se solucionarán. Sobre la inclusión de la revista en nuevas bases de datos, el director de la revista responde que es mejor esperar a que se termine el proceso de migración y salga en papel. Toma la palabra Carmen García Bueno para indicar que algunas bases de datos toman como baremo para sus *rankings* un número mínimo de revistas publicadas, justamente el de 10 que se alcanzará en breve. El director señala que por ese motivo es importante el acuerdo con la UB para migrar todos sus números a la UAH.

El presidente da paso al punto sexto y toma la palabra Ernest Emili Marcos Hierro, director de la colección de bilingües Bucoleón, que publica la editorial Rhemata y financia la SEB. Antes de comenzar su intervención, el director agradece el trabajo como secretaria y responsable de RRSS a Carmen García Bueno. En cuanto a la colección señala que, tras la publicación del primer volumen de la colección, *Elogio de las dos Romas*, editado por Inmaculada Pérez Martín, los dos próximos volúmenes están ya en revisión, teniendo así los tres a los que la Sociedad se comprometió financiar en la campaña de lanzamiento de la colección Bucoleón. El director precisa que el segundo volumen está en el proceso de revisión final y el tercer volumen está en un momento inicial de las revisiones. Además, menciona que hay otro proyecto prometido, aunque todavía no ha llegado. Aprovecha la ocasión para excusarse por la lentitud del proceso como consecuencia de su propio trabajo y del trabajo de los revisores. El presidente toma la palabra e indica que estos procesos llevan su tiempo y aprovecha la palabra para preguntar si está disponible ya la venta *online* de los volúmenes. El director responde que cree que sobre ese tema no había nada cerrado al inicio, pero que lo hablará con Carmen Narro Sánchez y Ángel Narro Sánchez y aprovecha para comentar que desde la editorial están muy satisfechos con el primer volumen.

El presidente toma la palabra y señala que posponer la fecha de la Asamblea ha impedido a Ángel Narro Sánchez poder asistir para hablar del punto séptimo, pero ha dejado un documento con algunas consideraciones sobre la organización de las próximas jornadas de Bizantinística en Valencia en 2025. Se barajan como fechas del 29 al 31 de enero del 2025. El presidente lee el documento, donde se baraja como sede alternativa a la de la propia Universitat de València, el ayuntamiento Riba-Roja, cerca del

conjunto monumental tardoantiguo de València la Vella, cuya vinculación con la Spania bizantina es debatida entre los estudiosos. A raíz de la lectura del documento surge la posibilidad de elegir un Comité Científico de carácter internacional y paritario de cara a futuras ayudas económicas que se puedan solicitar, como las del propio Departamento de la Universitat de València (UV) y la Generalitat de la Comunidad Valencia.

El presidente toma la palabra el presidente y pasa al punto 8 de la orden del día. Se informa de la dimisión de Carmen García Bueno como secretaria y responsable de las redes sociales. Se ha optado por desdoblar estas dos responsabilidades, de forma que se propone, por un lado, a David Pérez Moro como secretario y miembro de la Junta Directiva y, por otro lado, un equipo de trabajo como encargado de las redes sociales. Este equipo estará dirigido por Ángel Narro Sánchez y Carmen García Bueno, los cuales ocuparán sendos puestos de vocales en la Junta Directiva como responsables de RRSS. Este equipo también lo formará Jorge Torres Hernández y Elia Otranto. Inmaculada Pérez Martín toma la palabra y señala que hay que ser prudentes con las opiniones vertidas en las RRSS, ya que se representa a la Sociedad. Toman la palabra David Pérez Moro y Jorge Torres Hernández para agradecer a Carmen García Bueno por el trabajo hecho en estos últimos años. A continuación, toma la palabra Mercedes López Salvá para agradecer el trabajo hecho a Carmen García Bueno y aprovecha la ocasión para preguntar a Ernest Emili Marcos Hierro si hay algún catálogo de *desiderata* de cara a la publicación de obras en la colección de bilingües Bucoleón y, si no lo hubiera, si se ha considerado crearlo. El director de la colección responde que no hay ningún catálogo, ya que la oferta está abierta a todos los géneros y registros y que los únicos requisitos son que no sean muy voluminosos y que no cuenten con

traducción en lengua española. El director de la colección agradece la sugerencia y señala que se puede elaborar una panorámica de lo que hay hasta la fecha.

El presidente toma la palabra para dar paso el último punto en la orden del día y, antes de dar paso a las preguntas, lee un breve documento contra la reciente invasión del ejército ruso de Ucrania. Tras algunas sugerencias de los intervinientes, el documento, modificado, se aprueba por unanimidad.

Ante la invasión militar de Ucrania por el ejército ruso

La Sociedad Española de Bizantinística declara su más enérgica repulsa y condena de la agresión militar contra un Estado soberano y libre por parte del ejército ruso, con la consiguiente muerte violenta de civiles y militares y la destrucción de bienes públicos y privados que en muchos casos pertenecen al patrimonio cultural de Ucrania y de la humanidad.

Exige la retirada inmediata de todas las tropas rusas del territorio ocupado y la negociación política en términos de igualdad entre Rusia y Ucrania para acordar un estatus de convivencia y entendimiento entre Estados.

Denuncia la manipulación de la historia con fines políticos y propagandísticos para justificar acciones bélicas y apoya a la comunidad académica mundial, pero especialmente a la rusa, en su denuncia de estas prácticas de manipulación del pasado identitario que tanto degradan las humanidades y que no deben nunca estar al servicio de intereses económicos y de poder.

Sin más ruegos ni preguntas por parte de los socios, se levantó la sesión a las 18.10 horas.

2

Contribuciones de las XIX Jornadas de Bizancio

Ofrecemos a continuación una publicación de los abstracts de aquellos participantes en las XIX Jornadas de Bizancio que nos dieron su autorización para que fueran incluidas en el presente boletín. Hemos preferido incluirlas por orden alfabético de los autores en vez de agruparlas de acuerdo con la temática de las sesiones. No hemos revisado sistemáticamente la bibliografía para homogeneizar la forma de cita puesto que hemos dado prioridad a la publicación y no queríamos retrasar mucho la aparición del boletín.

Un programa completo del congreso se puede encontrar en la página web de la sociedad:

https://docs.google.com/document/d/13sZjRlsB6554Ye6UybNGeXQjcOpTqfdPcXLYJcops7A/edit#heading=h.58u4va2vy2mw

Color-stones. Byzantine Approaches to Monumentality

Jenny P. Albani
Hellenic Ministry of Culture and Sport

In recent scholarly discourse, monumentality appears as a generalised and dynamic concept applied to imposing and emblematic structures integrated into cultural memory. It does not relate only to the shape, size, visibility, or permanence of a monument but also to its otherness and opposition to the norm. In Byzantium, monumentality was, moreover, closely associated with the aesthetics of polychromy following the Roman tradition. Medieval sources attest that coloured lithotypes held a fascination for the Byzantines. Apart from being an aesthetic choice, variegated stone and marble revetments acquired, as it appears in Byzantine texts, additional meanings against a political, theological, and allegorical background. On the other hand, they also had a specific technical function since, through the reflection of natural and artificial light in the coloured marble surfaces, the interior of the buildings emitted an impressive radiance. Therefore, the triptych "colour–marble–monumentality" in Byzantium appears as a network of relations which this paper aims to discuss through the *ekphraseis* of four early Byzantine churches:

- the two sixth-century verbal representations of Saint Sergios and Saint Stephen in Gaza by Chorikios of Gaza;
- the sixth-century prose and verse descriptions of Hagia Sophia in Constantinople by Prokopios of Caesarea and Paul Silentiarios respectively;
- the tenth-century poem by Constantine of Rhodes and the account of Nicholas Mesarites (c. 1200) on the Constantinopolitan Apostoleion.

The approach of the above ekphraseis to the marble revetments of the monuments they described reveals similarities and differences. The verse descriptions of Hagia Sophia and the Holy Apostles by Paul Silentiarios and Constantine of Rhodes are the most comprehensive. They enumerate the various lithotypes and their provenance. Chorikios of Gaza also referred to the places of origin of the marbles in the church of Saint Sergios. The comparison of the marble sheathing with meadows in bloom and flowers recurs in three of the six ekphraseis in question, by Prokopios

on Hagia Sophia and by Constantine of Rhodes and Nicholas Mesarites on the Apostoleion. All of the orators admired the colours and shine of the marbles. Mesarites, moreover, praised the mastery of the craftsmen. And it is worth noting that all ekphraseis connected marbles and stones with monumentality, a perception deeply rooted in Byzantine thought and aesthetics.

The close relationship between stone and monumentality in Byzantium calls for a new approach to the church of the Panagia Gorgoepekoos in Athens, recently re-dated to the 13th century. I argue that the excessive use of stone/marble spolia on this church intended to display monumentality and that the iconographic programme of its façades suggests its use for commemorative services.

Bibliografía primaria

Angold, M., *Nicholas Mesarites: His Life and Works (in Translation)* [Translated Texts for Byzantinists 4]. Liverpool, Liverpool Univ. Press 2017.

Constantine of Rhodes, On Constantinople and the Church of the Holy Apostles. With a New Edition of the Greek Text by Ioannis Vassis. Edited by Liz James. Farnham, Ashgate 2012.

Mango, C. *The Art of the Byzantine Empire, 312–1453: Sources and Documents*. Medieval Academy Reprints for Teaching 16. Toronto, Toronto Univ. Press 1986.

Prokop, Bauten; Pavlos Silentiarios, Beschreibung der Hagia Sophia. Edited by Otto Veh. Archaeological Commentary by W. Pülhorn, Munich, Heimeran Verlag 1977.

Three Political Voices from the Age of Justinian. Agapetus, Advice to the Emperor; Dialogue on Political Science; Paul the Silentiary, Description of Hagia Sophia [Translated Texts for Historians 52]. Trans. with notes and an intr. by Peter N. Bell. Liverpool, Liverpool Univ. Press 2009.

Bibliografía secundaria

Daskas, B., "Nikolaos Mesarites, Description of the Church of the Holy Apostles at Constantinople: New Critical Perspectives". *Parekbolai* 6 (2016) 79–102.

Greenhalgh, M., *Marble Past, Monumental Present: Building with Antiquities in the Mediaeval Mediterranean* [The Medieval Mediterranean 80]. Leiden, Brill 2009.

James, L., *Art and Colour in Byzantine Art*. Oxford: Clarendon Press, 1996.

Macrides, R. - Paul Magdalino. "The Architecture of Ekphrasis: Construction and Context of Paul the Silentiary's Poem on Hagia Sophia", *Byzantine and Modern Greek Studies* 12 (1988) 47–82.

Stoufi–Poulimenou, I., "Regarding the Dating of the Church of the Panagia Gorgoepekoos in Athens." *Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας* 39 (2018) 195–206.

Las narraciones mitológicas en las Quilíadas de Tzetzes: una aproximación

Minerva Alganza Roldán
Universidad de Granada

Si bien el *Libro de Historias* (*Quilíadas*) de Juan Tzetzes está presidido por el gusto por la «variedad» (ποικιλία), intrínseco al concepto griego de «erudición» (πολυμάθεια), resulta llamativo el que una cuarta parte de sus 660 «historias» tengan un contenido exclusiva o prevalentemente mitológico. Este hecho guarda relación, en primera instancia, con la doble faceta de Tzetzes como comentarista de los poetas antiguos y maestro de retórica y, en último término, con la revalorización de la mitología clásica en Bizancio durante el periodo de los Comnenos. Esta comunicación pretende realizar un acercamiento al tema, que atenderá al papel del erudito bizantino no solo como transmisor y receptor crítico de la mitología antigua, sino como un mitógrafo propiamente dicho, esto es, «un escritor de mitos». Así, a modo de introducción, se ofrecerá un repertorio organizado de los personajes, episodios y ciclos tratados en las *Quilíadas*, así como de las fuentes (poéticas y mitográficas) citadas y, en ocasiones, discutidas en los mismos. A continuación, centraremos el estudio en una selección de pasajes representativos de los tópicos, esquemas narrativos, recursos retóricos y modos exegéticos empleados por Tzetzes en este tipo de relatos.

Bibliografía

Alganza Roldán, M., "Juan Tzetzes, exégeta de Paléfato", en M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou (eds.), *La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad a la Grecia contemporánea*, Granada, CEBNGRCH 2017, 181–203.

Alganza Roldán, M., "On the Tradition and Reception of Palaephatus in Byzantium", *Byzantinoslavica* 77 (2019) 5–25.

Cesaretti, P., *Allegoristi di Omero a Bisanzio. Ricerche ermeneutiche (XI-XII secolo)*, Milano, Guerini 1991.

Jouanno, C., "Tzétzès et la Paradoxographie", *Revue des études byzantines* 78 (2020) 143–192.

Kaldellis, A., *Hellenism in Byzantium. The transformation of Greek Identity and the Reception of the Classic Tradition*, Cambridge, CUP 2007.

Michels, J., "Tzetzes Epitomator et Epitomatus? Excerpts from Ps.-Apollodorus' Bibliotheca, John Tzetzes' Lycophron Commentary and Chiliades in Vaticanus gr. 950", *Byzantion* 90 (2020) 115–132.

Leone, P.L. (ed.), *Ioannis Tzetzae Historiae*, Galatina, Congedo Editore 2007[2].

Pizzone, A., "The Historiai of John Tzetzes: A Byzantine 'Book of Memory", *Byzantine and Modern Greek Studies* 4.2 (2017) 182–207.

Savio, M., *Screditare per valorizzare. Giovanni Tzetze, le sue fonti, i commitenti e la concorrenza*, Roma, Edizioni di storia e letteratura 2020.

Van den Berg, B., "John Tzetzes as Didactic Poet and Learned Grammarian", *Dumbarton Oaks Papers* 74 (2020) 285–302.

Algunas observaciones sobre la estructura y el contenido del Πόνημα ἰατρικόν de Miguel Pselo

Alberto Alonso Guardo
Universidad de Valladolid

El Πόνημα ἰατρικόν de Miguel Pselo (s. XI) es un poema didáctico de contenido médico que se extiende a lo largo de 1.374 dodecasílabos, cuya fuente principal es la enciclopedia Ἐπιτομῆς Ἰατρικῆς βιβλία ἑπτά, escrita por Pablo de Egina en el siglo VII. Además de esta obra, el autor también emplea, aunque en menor medida, el famoso tratado sobre las orinas, Περὶ οὔρων βιβλίον, de Teófilo, y el libro sobre las fiebres, Περὶ πυρετῶν σύντομος σύνοψις, atribuido a Paladio de Alejandría.

La obra, tal como se nos ha conservado, carece de un prólogo programático donde se explique al lector aspectos como, por ejemplo, la intención y destinatario del poema o las fuentes empleadas, sino que, tras dos versos iniciales a modo de título (vv. 1-2): Ἰατρικῶν ἄκουε συντόμως ὅρων / νοσημάτων ὀμοῦ τε καὶ συμπτωμάτων, Miguel Pselo comienza a escribir sobre las aftas o úlceras en los niños. No obstante, en un breve excurso, introducido entre los versos 531-537, el autor manifiesta que su

intención al redactar la obra no es recopilar todo lo relacionado con la medicina, sino despertar el apetito por dicha disciplina entre sus amigos doctos (gramáticos, retores y filósofos, según matiza Pselo) empleando, para ello, los encantos del verso. Por tanto, el autor no pretende abarcar todos los aspectos de la medicina de la época ni, por otra parte, se dirige a un público especializado, ya sean médicos o estudiantes de medicina.

Teniendo en cuenta las intenciones manifestadas por el autor, nuestro objetivo en este trabajo es analizar mediante la comparación y contraste del poema con sus fuentes, qué tipo de contenidos médicos selecciona a partir de estas, y cómo los adapta y versifica, para poder comprobar de qué forma el propósito de Pselo se manifiesta y cumple a la hora de confeccionar de la obra.

Ediciones

Adams, Fr. (trad.), *The Seven Books of Paulus Aegineta*, Londres, The Sydenham Society 1844-1847, 3 vols.

Boissonade, J.Fr. (ed.), *Anecdota graeca*, París, Regio Typographeo 1829-1833, 5 vols.

Heiberg, J.L. (ed.), *Paulus Aegineta*. *Epitomae medicae libri septem*, Leipzig-Berlín, Teubner 1921-1924, 2 vols.

Ideler, J.L. (ed.), *Physici et Medici Graeci Minores*, Berlín, G. Reimeri 1841-1842, 2 vols.

Westerink, L. G. (ed.), *Michaelis Pselli Poemata*, Leipzig, Teubner 1992.

Estudios

Bernard, F. - Demoen, K. (eds.), *Poetry and its Contexts in Eleventh-century Byzantium*, Londres-Nueva York, Routledge 2012.

Bouras-Vallianatos, P., "A New Witness to Michael Psellos' Poem "On Medicine" ("De medicina")", *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 65 (2015) 9-12.

Hohlweg, A., "Medizinischer 'Enzyklopädismus' und das ΠΟΝΗΜΑ ΙΑΤΡΙΚΟΝ des Michael Psellos", *Byz. Zeitschrift* 81 (1988) 39-49.

Moore, P., *Iter Psellianum*, Toronto, Pontifical Inst. of Mediaeval Studies 2005,

Volk, R. *Der medizinische Inhalt der Schriften des Michael Psellos*, Munich, Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie 1990.

Una geografía cirilometodiana de la ciudad de Roma

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez
Universidad Complutense de Madrid

Durante los años 868-869, los hermanos Constantino-Cirilo y Metodio estuvieron en la ciudad de Roma para convencer al papa de las bondades de la liturgia en antiguo eslavo. Sabemos por las fuentes que se celebró la liturgia en antiguo eslavo en varios lugares de importancia simbólica: las basílicas mayores de Santa María la Mayor, San Pedro del Vaticano y San Pablo Extramuros, aparte de otras misas en las iglesias de San Andrés y Santa Petronila del Vaticano. La importancia simbólica de estos lugares es notable y su significado para la aceptación de la nueva liturgia es grande. Además, se alojaron en el Monasterio de Santa Práxedes, fueron invitados a una cena en el *Patriarchium* del Laterano y resignificaron con las reliquias de San Clemente la iglesia primeramente dedicada a San Ignacio de Antioquía en el Laterano. Así pues, el objetivo de la comunicación es hacer un recorrido por los lugares que recorrieron Constantino-Cirilo y Metodio durante su estancia romana de acuerdo con lo que sabemos por las fuentes y analizar su importancia simbólica y su aspecto en el siglo IX.

Bibliografía

Álvarez-Pedrosa, J.A. - Santos Marinas, E., *Las Vidas de San Cirilo y San Metodio. Las tradiciones oriental y occidental*, Madrid, CSIC (en prensa).

Boyle, L., "The Fate of the Remains of St. Cyril", en *Cirillo e Metodio, i Santi Apostoli degli Slavi. Conferenze tenute nel Pontificio Istituto Orientale nei giorni 9-11 Maggio 1963 per commemorare l'undecimo Centenario della Missione dei SS. Fratelli nella Grande Moravia*, Roma, Pontificio Istituto Orientale 1964, 159–194.

Davis, R., *The Lives of the Ninth-Century Popes (Liber Pontificalis). The ancient biographies of ten popes from A.D. 817-891*, Liverpool, Liverpool Univ. Press 1995.

Devos, P., "Le dîner au Latran d' Hadrien II avec les Grecs en 868, sexta feria septuagesimae. Quel jour? Quels préliminaires", *Analecta Bollandiana* 108 (1990) 183–191.

Dvorník, F., *Les Slaves, Byzance et Rome au IXe siècle*, Paris, Champion 1926.

Grivec, F. - Tomšić, F., *Constantinus et Methodius Thessalonicenses. Fontes*, Zagreb, Radovi Staraslovenskog Instituta IV 1960.

Mancho, C., *La Roma del segle IX*, Barcelona, Univ. de Barcelona Edicions 2018.

Maskarinec, M., *City of Saints. Rebuilding Rome in the Early Middle Ages*, Philadelphia, Univ. of Pennsylvania Press 2018.

Sansterre, J.M., *Les moines grecques et orientaux à Rome aux époques byzantine et carolingienne (milieu du VIe s. - fin du IXe s.),* Bruxelles, Académie Royale de Belgique 1983.

El peculio como institución social en Bizancio: el *Tractatus de peculiis* (s. XI)

Francisco Javier Andrés Santos
Universidad de Valladolid

El peculio (*peculium*, πεκούλιον) es una institución antiquísima de la sociedad romana, que se conservó asimismo en época bizantina, aunque con importantes modificaciones respecto del original romano, sobre todo en lo que se refiere a los hijos sometidos a la patria potestad. En efecto, el peculio era un conjunto patrimonial que el paterfamilias concedía a los sometidos a su potestad doméstica, ya fueran hijos o esclavos, para su libre administración. Con el paso del tiempo este pequeño patrimonio fue ganando mayor autonomía legal y fue ocupando un lugar más relevante en el contexto de la economía esclavista antigua. A lo largo de la época imperial se fueron introduciendo nuevos tipos de peculio, siempre en la línea de conceder una mayor independencia patrimonial a los hijos de familia, hasta que en época tardoantigua esta ya es completa y el viejo peculio adquiere una fisonomía distinta. Esta es la que se encuentra en la historia bizantina. En esta comunicación se pretende dar una visión del funcionamiento de esta institución en época bizantina media de la mano de un tratado jurídico anónimo escrito seguramente en la segunda mitad del s. XI, el llamado *Tractatus de peculiis* (Περὶ πεκουλίων), que estudia las relaciones patrimoniales entre los sometidos a potestad y sus progenitores con base en el Derecho justinianeo y sus trabajos interpretativos en lengua griega, particularmente los escolios antiguos de los Basílicos (ss. VI-VII) y la Paráfrasis de las Instituciones justinianeas de Teófilo (s. VI). Se ha pensado que la obra tenía fines didácticos, pero un comentario de Demetrio Comateno da por segura su autoría de la pluma del juez Eustacio Romano o su círculo, y por tanto probablemente pudo tener un mayor valor práctico de lo que esperable.

Bibliografía

Berger, A., "On the so called Tractatus de peculiis. A contribution to the history of Byzantine juristic literature", en *Scritti in onore di Contardo Ferrini pubblicati in occasione della sua beatificazione*, vol. III, Milano, 1948, 174–210.

Fögen, M.T. - Simon, D., "Tractatus de peculiis", en *Fontes minores*, vol. X, Frankfurt am Main, 1998, 261–318.

Mortreuil, J.A.B., *Histoire du droit byzantin ou du droit romain dans l'empire d'Orient depuis la mort de Justinien jusqu'à la prise de Constantinople en 1453*, vol. II, Paris, 1843-1846, 457–459.

Pieler, P.E., "Byzantinische Rechtsliteratur", en H. Hunger (ed.), *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, vol. II, München, 1978, 468.

Troianos, S., *Le fonti del diritto bizantino* (trad. it.), Torino, 2015, 194–195

Wenger, T., *Die Quellen des römischen Rechts*, Wien, 1953, 711.

Remarks on the Transition from Roman to Byzantine Athens based on the Bath Facilities of the City[1]

Ioanna Arvanitidou
Università La Sapienza di Roma

The use of baths began in Ancient Greece and, through the Roman Empire, spread throughout the world. Since classical times, visiting the baths was an integral part of people's daily lives. In the time of the Roman Empire, citizens spent a lot of time in the baths of the cities for reasons of hygiene and socialization. Thus, all important cities of the Empire had public bath facilities to serve the needs of their inhabitants.

In the Byzantine Era, the bathing tradition was equally widespread and baths continued to play an important role in peoples' lives. The existence of public bath facilities in a city was an indicator of prosperity. Also, these facilities reflected the undergoing cultural changes and the progressive restriction of urban social life. Public baths were built in central

[1] *Η παρούσα έρευνα συγχρηματοδοτείται από την Ελλάδα και την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) μέσω του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση», στο πλαίσιο της Πράξης «Ενίσχυση Μεταδιδακτόρων ερευνητών/ερευνητριών - Β΄ Κύκλος» (MIS-5033021), που υλοποιεί το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ).*

parts of cities, usually close to their main streets, so as to serve both residents and visitors.

The new religion brought new habits and ethical rules, which are reflected in the architecture and the way the baths are used. The new conditions demanded the separation of men and women during the bath. All these changes can be tracked in the building remains of the baths and provide valuable insight on the in-depth understanding of the influence of Christianity. The new doctrine introduced new manners and customs, which substantially affected the daily life of people in various ways.

Athens was the cultural center of classical antiquity for many centuries. The city shone through its architectural, artistic and philosophical creations. In Roman times, the city remained a powerful artistic and philosophical center and in the Early Byzantine era (late 4th c. AD - 7th c. AD), although it lost the glamor of the past, Athens remained an important city.

Large bath complexes existed near the gates of the outer enclosure which were the entrances/exits of the city. The existence of a bath complex near a Gate of the Wall was an indication that this particular Gate was important at the time, in relation to the others. According to the data obtained from the locations of the baths, in Roman times and until the Herulian invasion (267 AD) the main gates - entrances/exits - of the city were located to the north-west and south. After the Herulian invasion, the north-west and south gates continued to be important entry/exit points from the city, but importance was also given to the eastern side of the city. This is inferred from the construction of two large bath complexes on the same horizontal road axis, one inside and one outside the walls.

A quite big reduction in bath construction is observed in Athens from the Roman to the Byzantine era, where the number of active bath facilities dropped by around 20%. However, this was a normal trend, if we take into account that after the Herulian invasion Athens suffered a demographic and urban disaster. Gradually, the city returned to its normal rhythm and from the 4th c. AD a new impetus to the city's social life was given, mainly resulting from the operation of the philosophical schools. This new beginning is also reflected in the construction of new bath facilities. Since the 6th c. AD onwards, Athens began to experience an era of decline as a result of the abolition of the city's philosophical schools by Justinian I (529 AD) and the intense penetration of Christianity into the former pagan Athenian society.

Bibliografía

Arvanitidou, I., *Byzantine Baths in the Diocese of Illyricum*, Past 12, Roma, Edizioni Quasar 2022.

Frantz, A., *The Athenian Agora. Late Antiquity: A.D. 267-700*, vol. XXIV, Princeton, ASCSA 1988.

Nielsen, I., *Thermae et Balnea. The architecture and Cultural History of Roman Public Baths*, vol. I & II, Denmark, Aarhus Univ. Press 1990.

Blizos St. (ed.), *Η Αθήνα κατά τη Ρωμαϊκή Εποχή. Πρόσφατες ανακαλύψεις, νέες έρευνες*, Αθήνα, Μουσείο Μπενάκη 2008.

Leslie, T., Shear, JR., "The Athenian Agora: Excavations of 1970", *Hesperia* 40 (1971) 266-270.

Shear, JR.T.I., "The American excavation in the Athenian Agora. 7th report. The campaign of 1934", *Hesperia* 4.3 (1935) 340-370.

Τραυλός, Ι., *Πολεοδομική Εξέλιξη των Αθηνών*, Αθήνα, Εκδόσεις Καπόν 2005.

Yegül, F., *Baths and bathing in Classical Antiquity*, New York, The MIT Press 1992.

Yegül, F., *Baths and bathing in Roman World*, New York, CUP 2010.

Young, R.S., "An industrial district of ancient Athens", *Hesperia* 20.3 (1951) 135-288.

Middle Byzantine Basilicas in the Historic Region of Macedonia. Early Approaches

Ioanna Arvanitidou y Sonia Konstantinidou
Università La Sapienza di Roma

The historic region of Macedonia occupied a strategic geographical location and this is the main reason of its importance during the Roman and Byzantine Eras. *Provincia Macedonia* was part of the Roman Empire since 148 B.C. and after the 4th c. AD it was divided in two parts, *Macedonia Prima* and *Macedonia Secunda*. In the late 7th c. AD, the early byzantine provinces began to decline and the Byzantine Empire was divided into *themata*. Provincia Macedonia was divided into two *themata*; *Thema* of Thessaloniki and *Thema* of Strymon. Nowadays, the territories of those three *themata* belong to the modern countries of Greece, North Macedonia, Serbia and Bulgaria.

The structural type of basilica is one of the oldest, if not the oldest, architectural type used for the believers of the new religion; Christianity.

The word «*basilica*» comes from the Greek adjective «*βασίλειος*» (*vasileios*) and it was first used by the Greeks to define the noun «*στοά*» (*porticus*). However, in the 4th c. AD, the term «*basilica*» was used in the Roman Empire as «*terminus technicus*», in order to define large multi-aisled buildings on the forum (*basilicae forensis*), used as courts or places of transactions, as well as smaller private rooms (*basilicae privatae*). The addition of constructive elements serving the needs of Christians, leads to what the term "basilica" stands for nowadays which is an elongated rectangular building divided by colonnades into three or more aisles while always having the middle one wider and higher than the others.

The significant absence of a more synthetic approach to the basilicas of the Middle –or even Late Byzantine period- in contradiction to some remarkable and high-quality studies about the Early Byzantine ones, emphasizes the need for exploration. Basilicas such as Hagios Demetrios in Servia (Kozani, Greece), Old Metropole in Veroia (Greece), Hagios Achilleios (Mikre Prespa Lake, Greece), Palaia Metropole (Serres, Greece), Hagios Nikolaos (Meleniko, Burgaria) along with other existing examples that their categorization could be reconsidered and revised (such as Protaton, Ravdouchou Monastery and Kalamitsion Monastery in Mount Athos as well as Taxiarches, Hagios Stephanos, Hagioi Anargyroi in Kastoria, Greece) will be elaborated.

The type of basilica seems to have continued to be used in the Middle Byzantine period, despite the hitherto prevailing view. The need to preserve the tradition of the first Christian centuries, combined with the need for a comfortable liturgical space, led not only to the maintenance and modification of the Early Christian basilicas, but also to the construction of new ones, following old models but at the same time using the latest construction techniques. In middle byzantine period basilicas were constructed with all the characteristics of the early Christian buildings: elongated core, colonnades dividing the space into three or more aisles, a wider and higher central aisle than the lateral ones and timber-roof.

Therefore, the main focus of this research is to present, analyze and shed light to the churches following the architectural type of basilica during Middle Byzantine period in the historical region of Macedonia. The identification and citation of the existing buildings which were constructed or were operative during those centuries will be attempted and concurrently, revisited conclusions will be explicated.

Bibliografía

Altripp M., *Die Basilika in Byzanz. Gestalt, Ausstattung und Funktion sowie das Verhältnis zur Kreuzkuppelkirche*, Berlin 2013.

Crostarosa P., *Le basiliche Cristiane. Dissertazioni*, Roma 1892.

Krigkas I., *Ανατολικές και Ανατολίζουσες Βασιλικές της Ελλάδας*, Athena 1982.

Mamaloukos, St., Ζητήματα σχεδιασμού βυζαντινής αρχιτεκτονικής, *ΔΧΑΕ* 24 (2003) 125-127.

Moutsopoulos N.K., *Η βασιλική του Αγίου Αχιλλείου στην Πρέσπα. Συμβολή στη μελέτη των βυζαντινών μνημείων της περιοχής* (3 τόμοι), Thessalonike 1989.

Moutsopoulos N.K., *Εκκλησίες της Καστοριάς, 9ος-11ος αιώνας*, Thessalonike 1992.

Orlandos, A., *Η ξυλόστεγος παλαιοχριστιανική βασιλική της μεσογειακής λεκάνης: μελέτη περί της γενέσεως της καταγωγής, της αρχιτεκτονικής μορφής και της διακοσμήσεως των χριστιανικών οίκων λατρείας από των αποστολικών χρόνων μέχρις Ιουστινιανού*, Athena 1952.

Phountas P.G., *Ο ναός του Πρωτάτου. Ιστορία και Αρχιτεκτονικές μεταμορφώσεις*, Αδημοσίευτη διδακτορική διατριβή, Athena 2008.

Skiadareses G.N., *Η Παλαιά Μητρόπολη της Βέροιας στο πλαίσιο της Βυζαντινής Αρχιτεκτονικής*, τεύχη Α΄ & Β΄, Αδημοσίευτη διδακτορική διατριβή, Thessalonike 2016.

Tsilipakou A., *Μια βυζαντινή καστροπολιτεία*, Athena 2002.

Anna Dandolo, la prima regina di Serbia

Nicola Bergamo
École des Hautes Études, Paris

I Dandolo erano una famiglia aristocratica molto antica, con una storia ben radicata nel sistema veneziano, sin dalle origini. Molto conosciamo degli uomini che fecero grande Venezia, come Enrico, il conquistatore di Costantinopoli. Pochissimo, invece, conosciamo delle donne della famiglia. La più importante tra queste fu certamente Anna (-1260?), andata in sposa a Stefano II Nemanjić, giovane principe che divenne il primo sovrano della Serbia unita. L'unione, certamente politica, permetteva a Venezia di avere come importante alleato il nascente stato balcanico in funzione anti bulgara ma specialmente anti bizantina. Con questo matrimonio, infatti, si saldò il rapporto tra Serbia e Impero latino

d'Oriente, quest'ultimo retto da enclave franca ma sotto la stretta egida veneziana.

Non si conoscono bene le attività di Anna come regina dei Serbi, visto la penuria delle fonti primarie, ma è comunque possibile ricostruire la vita grazie a dei dettagli che emergono da una attenta lettura del suo discendente, Andrea, che scrisse parte della storia di Venezia, ma anche attraverso la Storia dell'arcidiacono Tommaso, o dalle lettere di Demetrio Comateno, nonché dalle fonti secondarie sul periodo che va dal 1220 al 1300.

Questa proposta si prefigge di tracciare un profilo più preciso possibile di questa interessante figura femminile sconosciuta ai più.

Bibliografía

Andreae Danduli Venetorum Ducis Chronicon Venetum, a pontificatu S. Marci ad Annum usque MCCCXXXIX [Rerum Italicarum Scriptores 12], ed. L. A. Muratori, Milano 1778.

Demetrii Chomateni Ponemata Diaphora, ed. G. Prinzing, Berlin–New York 2002.

Thomae archidiaconi Spalatensis Historia Salonitanorum atque Spalatinorum pontificum, edd. O. Perić, D. Karbić, M. Matijević Sokol, and J. Ross Sweeney, Budapest–New York 2006.

Theiner, A., *Vetera monumenta Slavorum meridionalium historiam illustantia I,* Romae 1863.

Loredan, A., *I Dandolo, dall'Oglio Editore*, Alessandria 1983.

Madden, T., *Enrico Dandolo and the rise of Venice*, Baltimore–London 2003.

Nicol, D., *The despotate of Epiros*, Oxford 1957.

Komatina, I., "Ana Dandolo-prva srpska kraljica?" ("Anna Dandolo - the first Serbian queen?"), *ZMSI* 89 (2014).

Observaciones sobre la *collatio equorum*: un impuesto de época postclásica

José María Blanch Nougués
Universidad Autónoma de Madrid

La comunicación parte de la consideración de las diversas vías de aprovisionamiento de caballos destinados al ejército romano, especialmente a las unidades de caballería, para centrarse luego en la articulación en época postclásica (s. IV – V d. C.) y en el ámbito del Imperio

romano de Oriente, de un impuesto directo –la *collatio equorum*– destinado a la obtención de fondos por la Administración Imperial romana para la compra de caballos para el ejército.

Concretamente, vemos que en el Código Teodosiano se contiene una breve y fragmentaria normativa de dicho impuesto que ha sido objeto de estudios por parte de diversos autores y ha dado lugar a discusiones en la doctrina sobre el significado y alcance del mismo a lo largo de los siglos IV y V d. C. Finalmente dicho impuesto no fue recogido por las Constituciones y Novelas de Justiniano.

Bibliografía

Brandt, H., "'All the king's horses…' Imperial legislation concerning the collatio equorum in Late Antiquity", *Bulletin of the Institute of Classical Studies* (BICS) 49 (2006) 221–230.

Cerati, A., "A propos de la conlatio equorum dans le Code Théodosien", *Latomus* 29 (1970) 988-1025.

Davies, R. W., "The supply of Animals to the Roman Army and the Remount System", *Latomus* 28 (1968) 429–459.

Delmaire, R., *Largesses sacrées et res privata. L'aerarium impérial et son administration du IVe au Vie siècle,* Roma, École française de Rome 1989.

Hyland, A., *Equus. The horses in the roman world*, London, Batsford 1990.

Jones, A.H.M., *The Later Roman Empire 284-602,* I, Oxford, Blackwell Publishing 1973.

Karayannopoulos, J., *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates*, München, Oldenbourg 1958.

Perea Yébenes, S., *Los stratores en el ejército romano imperial (funciones y rangos),* Madrid, Signifer Libros 1998.

Santero Saturnino, J. M.ª, "Collegium stratorum", *Habis* 12 (1981) 261–272.

Vogler, Ch., "La rémunération annonaire dans le Code Théodosien", *KTEMA* 4 (1979) 293–319.

Una ecología del sufrimiento: mártires, naturaleza y desarrollo de las comunidades cristianas fuera de las fronteras del Imperio. La *Passio* de Shirin y el cristianismo a finales de la Dinastía sasánida

Aitor Boada Benito
Universidad Complutense de Madrid

Muchos de los textos hagiográficos del cristianismo tardo antiguo y medieval hacen referencia a la estrecha conexión de los mártires y los santos con su entorno natural: los animales (entre otros, Alakas & Bulger 2020; Obermeier 2009; Salter 2001, 2018), el clima y los elementos (Pomer Monferrer 2018; Pratsch 2005: 270–289; Stathakopoulos 2002) y, de manera amplia, la naturaleza (Arnorld 2013), aparecen estrechamente conectados en gran parte de las fuentes hagiográficas. Esta relación es algo habitual, pero el análisis se torna relevante cuando examinamos estas interacciones en las escenas de sufrimiento o ejecución de los mártires.

Esta comunicación, por tanto, se centra en lo que he denominado «ecología del sufrimiento» (Boada Benito 2021). Así, los textos presentan un mundo natural dispuesto a ayudar al mártir que está sufriendo o acaba de morir, en una relación jerárquica horizontal de ayuda y comprensión. Pero ¿cómo se desarrollan estos encuentros en la literatura hagiográfica? ¿Cuáles son los parámetros culturales que promueven este tipo de representaciones? Y, sobre todo, ¿cómo puede un aspecto individual y eminentemente corpóreo, cómo es el sufrimiento, repercutir en la creación de un ideario colectivo y en la manera de relacionarse con el mundo y otros cuerpos? Para responder a estas preguntas, se llevará a cabo un estudio de caso de la Passio de Shirin (ed. Devos 1946), un testimonio hagiográfico griego escrito en Karka d- Beit Slok –actual Kirkuk, al noreste de Irak– en el s. VII en el Imperio sasánida.

Se examinará, por tanto, cómo la ecología del sufrimiento ayudó a modelar una visión colectiva del mundo y promover una serie de ideales y motivaciones para las comunidades cristianas tardo antiguas fuera de las fronteras imperiales. El análisis, por tanto, es relevante en la medida en la que el texto fue escrito en territorio sasánida, donde el zoroastrismo ocupaba una posición hegemónica en las esferas culturales, geopolíticas y religiosas. Por su parte, las comunidades cristianas, en contacto estrecho con el zoroastrismo, ocupaban un lugar de disidencia y se vieron obligadas a desarrollar sus propios parámetros para definir y desarrollar una distinción identitaria. Es entonces cuando, en este continuo e intenso contacto cultural, la relación del entorno natural con el sufrimiento de los

mártires cobra un sentido determinante en el desarrollo identitario de estas comunidades.

Bibliografía

Alakas, B. - Bulger, D., "Francis' animal brotherhood in Thomas of Celano's Vita Prima", *Postmedieval: a journal of medieval cultural studies* 11.1 (2020) 23–32.

Arnold, E.F., *Negotiating the Landscape: Environment and Monastic Identity in the Medieval Ardennes*, Filadelfia, Univ. of Pennsylvania Press 2013.

Boada Benito, A., "Towards an ecology of suffering: How Late Antique martyrs' relationships with the natural environment shaped Christian religious identity. The Act of Shirin", *Journal for the Study of Religious Experience* 7.2 (2021) 39–65.

Devos, P., "Sainte Širin, martyre sous Khosrau Ier Anošarvan", *Analecta Bollandiana* 64 (1946) 87–131.

Obermeier, S. (ed.), *Tiere und Fabelwesen im Mittelalter*, Berlin-N. York, Walter de Gruyter 2009.

Pomer Monferrer, J.J., "Focs que no cremen en l'hagiografia tardoantiga i bizantina", *Studia Philologica Valentina* 20.17 (2018) 141–174.

Pratsch, T., *Der hagiographische Topos. Griechische Heiligenviten in mittelbyzantinischer Zeit*, Berlin-N. York, Walter de Gruyter 2005.

Salter, D., *Holy and Noble Beasts: Encounters with Animals in Medieval Literature*, Cambridge, D.S. Brewer 2001.

Salter, D., "Animals in Late-Medieval Hagiography and Romance", en B. Boehrer et alii (eds.), *Animals, Animality, and Literature*, Cambridge, CUP 2018.

Stathakopoulos, D.C., "Rain miracles in Late Antiquity. An essay in typology", *Jahrbuch der Öst. Byzantinistik* 52 (2002) 73–87.

Belerofonte en Tzetzes: *Historiai* VII 149: Fuentes

Ana Bocanegra Briasco
Universidad de Granada

De las diferentes obras en las que el bizantino del s. XII Juan Tzetzes aborda el mito de Belerofonte, nos centramos en esta ocasión en sus *Historiai* VII 149 para hacer una revisión de las fuentes probablemente utilizadas a partir del cotejo de las ediciones de Kiessling (1826) y

Leone (1968 y 2007) a la luz de un estudio nuestro previo de la evolución de este mito desde que nace en la *Ilíada* (VI 152-206).

Se establece así un material de partida indispensable para un posterior estudio en profundidad de este mito tanto en la producción total del autor como en Bizancio en general. Además, se aporta una información esencial ya que, merced a dichas fuentes, la historia del héroe adopta un perfil particular de la pluma de este erudito y adquiere una función y significado concretos; nos habla del autor mismo al ser un reflejo de su capacidad intelectual y de su personalidad; nos muestra qué ocurre en un momento tan importante en Bizancio como es la Tercera Sofística y, además, constituye una ayuda esencial para entender los trasvases culturales que en este punto álgido de la cultura se dan entre Oriente y Occidente.

Fuentes

Leone, P.A.M., *Ioannis Tzetzae Historiae*, Galatina, Congedo 2007.

Leone, P.A.M., *Ioannis Tzetzae Historiae*, Naples, Libreria Scientifica 1968.

Tzetzae, I., *Historiarum variarum Chiliades*. Ed. Th. Kiesslingius. Lipsiae, C. G. Vogelii 1826.

Estudios

Cesaretti, P., *Allegoristi di Omero a Bisanzio. Ricerche ermeneutiche (XI-XII secolo),* Milano, Guerini Studio 1991.

Curnis, M., "Iohannes Tzetzes lettore di ὑποθέσεις drammatiche?", *Göttinger Beiträge zur Byz. und Neugriegrischen Philologie* 3 (2003) 15-30

Goldwin, A. J., "Theory and Method in John Tzetzes' Allegories of the Iliad and Allegories of the Odyssey", *Scandinavian Journal of Byzantine and Modern Greek Studies* 3 (2017) 141–171.

Harder, C., *De Ioannis Tzetzae Historiarum fontibus quaestiones selectae*, Kiliae, Ex officina H. Fiencke 1886.

Kaldellis, A., *Hellenism in Byzantium. The Transformations of Greek Indentity and the Reception of the Classical Tradition*, Cambridge 2007.

Pizzone, A., "The Historiai of John Tzetzes: a Byzantine 'Book of Memory'?" *Byzantine and Modern Greek Studies* 41.2 (2017) 182–207.

Spiritual direction in 13th century female monasticism. Spiritual fatherhood in the correspondence of Theoleptos of Philadelpheia and Gregory Palamas with Byzantine abbesses

Alessia Brombin
Pontificia Università della Santa Croce

In this paper I will try to analyze the five Letters of Theoleptos (1250-1322), metropolitan of Philadelpheia, collected by a nun and his spiritual daughter Irene- Eulogia Choumnaina. Theoleptos directed the princess, prematurely widowed, towards the monastic life. Irene-Eulogia erected her urban monastery on the remains of the ancient Philantropos Soter Monastery in Byzantium. During the construction Theoleptos lived in this double monastery to support the abbess.

The metropolitan with his Discourses contributed to the spirituality of Gregory Palamas (1296-1359), archbishop of Thessaloniki. He in turn weaves a relationship with the nun Xene, in a similar way to Theoleptos. He wrote the work to the most reverend nun Xene, on the passions, virtues and fruits of the application of the intellect, which represents the most complete synthesis of his spiritual teaching as master.

The analysis will allow us to observe the point of view of two great bishops who contributed to the monastic metanoia of two leading exponents of Byzantine female monasticism of this period.

Bibliografía

Hero, A.C., *The Life and Letters of Theoleptos of Philadelphia*, Brookline (MA) 1994.

Meyendorff, J., *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, Paris 1959.

Rigo, A., "De l'apologie à l'évocation de l'expérience mystique. Évagre le Pontique, Isaac le Syrien et Diadoque de Photicé dans les œuvres de Grégoire Palamas (et dans la controverse palamite)", in *Knotenpunkt Byzanz Wissensformen und kulturelle Wechselbeziehungen*, Berlin-New York 2001.

Scrima, A., *L'accompagnamento spirituale. Il movimento del Roveto ardente e la rinascita esicasta in Romania*, Magnano 2018.

Sinkewicz, R.E., *Theoleptos of Philadelpheia: The Monastic Discourses, a critical edition, translation and study*, Toronto 1992.

Ware, K., *The Spiritual Guide in Orthodox Christianity*, in The Inner Kingdom, New York 2001.

El uso de las fuentes por parte de Eustacio de Tesalónica en su Comentario a Dionisio de Alejandría: la paráfrasis anónima de la Periégesis

Paula Caballero Sánchez
Universidad de Málaga

Eustacio de Tesalónica (1115-1195/96) es autor de diferentes comentarios, entre ellos a la *Ilíada* y la *Odisea*, imprescindibles para la filología homérica, a Píndaro (hoy perdido) y a la *Periégesis* de Dionisio de Alejandría (s. II. d.C.), una obra que gozó de una excelente transmisión, tanto en Bizancio como en Occidente. Al contrario que los comentarios homéricos, su Comentario a la *Periégesis*, compuesto cuando Eustacio era μαΐστωρ τῶν ῥητόρων en Constantinopla (después de 1166) y dedicado a su alumno Juan Ducas, hijo de Andrónico Camatero (uno de los altos funcionarios de Manuel I Comneno), ha sido escasamente estudiado, no solo como obra de erudición por los filólogos clásicos sino también como obra literaria por los bizantinistas.

Entre las fuentes que emplea Eustacio para la composición de su comentario, se hallan léxicos, historiadores y geógrafos antiguos (Heródoto, Estrabón, Pausanias etc.), material exegético (escolios antiguos) y, además, la paráfrasis a la *Periégesis*. En efecto, Eustacio parece hacer más uso de la paráfrasis a lo largo de su exégesis que del propio poema, pues, probablemente, esta se adapta mejor a sus intenciones didácticas, dado que facilitaba la comprensión del contenido del poema en koiné. ¿Pero hasta qué punto lee y emplea la paráfrasis en lugar del poema? ¿Cómo la usa? ¿Con qué propósito? ¿Por qué decide usarla en algunas ocasiones y en otras no? Estas serán algunas de las preguntas a las que trataremos de dar respuesta en nuestra comunicación con el objetivo de comprender su método de trabajo, siguiendo siempre muy de cerca el estudio del contenido y la lengua de la propia paráfrasis.

Bibliografía

Bourbouhakis, E.C., *Not composed in a chancemanner. The Epitaphios for Manuel I Komnenos by Eustathios of Thessalonike*, Uppsala, Uppsala Univ. Press 2017.

Cullhed, E., *Eustathios of Thessalonike, Commentary on Homer's Odyssey, vol. 1, On Rhapsodies A-B*, Uppsala, Uppsala Univ. Press 2016.

Diller, A., *The Textual Tradition of Strabo's Geography*, Amsterdam, Hakker 1975, 181–207.

Lightfoot, J.L., *Dionysius Periegetes, Description of the Known World, with introduction, text, translation and commentary*, Oxford, Oxford Univ. Press 2014.
Muñoz Pascual, A., *Estudios sobre la Descripción de la tierra habitada de Dioniosio el Periegeta*, Universidad de Murcia 2014 (tesis doctoral).
Müller, K. (ed.), *Geographi graeci minores II*, Paris, Didot 1861, 201–407.
Pontani, F. - Katsaros, V. - Sarris, V., *Reading Eustathios of Thessalonike* [Trends in Classics, Suppl. 46], Berlin, De Gruyter 2017.
Tsavari, I.O., *Histoire du texte de la terre de Denys le Périégète*, Ioannina, Panepistimio Ioanninon 1990.
Van der Valk, M., *Eustathii Archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes*, Leiden, Brill 1971-1987.
Wilson, N. G., *Filólogos bizantinos*, Madrid, Alianza Universidad 1994.

Sobre las traducciones eslavas de Juan Damasceno

Matilde Casas Olea
Universidad de Granada

La obra de Juan Damasceno tiene una trascendental y extensa recepción en la *Slavia Orthodoxa*, que se configura desde los primeros hitos metafrásticos en Bulgaria. A finales del siglo IX el erudito búlgaro Juan Exarca tradujo parcialmente dos de las tres partes que componen la *summa* teológica designada *Fuente de conocimiento*: la primera parte, *Dialectica* (CPG 8041), y la tercera parte, *Expositio de fide orthodoxa* (CPG 8043) conocida en la tradición eslava como *Bogoslovie o Nebesa* (Sadnik 1967-1983). De los 100 capítulos que constituían la *Expositio* Damasceno la traducción de Exarca abarca 48 que se versan sobre aspectos de dogmática y cosmología, que debieron ser de interés más perentorio para los neófitos búlgaros, una vez evangelizados. El resto de cuestiones que se tratan en el original griego se abrevian u omiten directamente en la traducción, hasta el punto de generarse un texto eslavo 'nuevo' que se Exarca plantea en el proemio a su traducción que su intención es completar la labor traductora de Cirilo y Metodio con textos edificantes. La traducción de Exarca gozó de gran autoridad y repercusión inmediata en la literatura eslava ya desde el siglo X.

El prototipo del texto búlgaro perteneció a la biblioteca principesca de Preslav y desde allí fue trasladado a Kíev tras la conquista de la ciudad por Svjatoslav (968-969). Una vez en Kíev, los originales búlgaros fueron

copiados por encargo de los príncipes rusos y conservados en las bibliotecas de Nóvgorod, Vladímir o Rostov, en códices cuyas lujosas características materiales evidencian su pertenencia al ámbito áulico. El códice más antiguo en que se encuentra la *Expositio* (nº 108, col. Sinod., Museo Estatal de Historia, Moscú, s. XIII) se conservaba en el tesoro de los príncipes de Vladímir como una reliquia de lujo. Sin embargo, la tradición manuscrita eslava oriental de la *Expositio* discurre en el ámbito monástico, donde asumió la función de instrucción básica y suficiente para la formación intelectual de la época.

También se encuentran *excerpta* de Damasceno en códices misceláneos de carácter enciclopédico. El caso más significativo es el del *Izbornik de 1073* (nº 161 (olim 31D), col. Sinod., Museo Estatal de Historia, Moscú), un códice eslavo oriental al que se le presupone un protógrafo búlgaro redactado entre 914 y 927 dedicado al príncipe Simeón de Bulgaria (Janeva 2015), quien promovió su elaboración en el entorno de la escuela de traductores de Preslav. M.V. Bíbikov (1996) identificó el prototipo bizantino del que emana la traducción eslava, *cf.* Paris. Coisl. Gr. 120, s. X. El códice misceláneo consiste de comentarios bíblicos y patrísticos cuya traducción resultaba idónea en un contexto cortesano de cristianos neófitos como guía para el comportamiento cristiano, a la vez que los ilustraba sobre asuntos históricos, astrológicos, sobre botánica o zoología, siempre supeditados a la visión cristiana. En el *Izbornik* se encuentran los *excerpta* de Damasceno *De mensibus macedonicis* sobre los signos del zodiaco, y *De mensibus diversis* que incluye listas de los nombres de los meses romanos, judíos, macedonios, helenos y egipcios.

Si bien la traducción de la *Expositio* de Exarca como el *Izbornik de 1073* se gestaron en la escuela de traductores de Preslav, presentan traducciones independientes entre sí. La coincidencia textual parcial de ambos textos constituye una ocasión perfecta para explorar los procedimientos metafrásticos comunes al entorno y los particulares de cada texto, así como su evolución en la transmisión ya en el área eslava oriental.

Bibliografía

Bibikov, M.V. *Византийский прототип древнейшей славянской книги (Изборник Святослава 1073*, Москва: Памятники исторической мысли, 1996.

Janeva, P. *Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.), III. Гръцки извори*, София: Издателство Проф. Марин Дринов, 2015.

Kotter, B. *Die Schriften des Johannes von Damaskos, Bd. 2: Expositio fidei*, Berlin/Boston, De Gruyter, 1973.

Sadnik, L. *Des Hl. Johannes von Damaskus Ἔκθεσις ἀκριβὴς τῆς ὀρθοδόξον πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes,* Wiesbaden/ Freiburg, 1967- 1983.

Thomson, F. "The Symeonic Florilegium – problems of its origin, content, textology and edition, together with an English translation of the Eulogy of tzar Symeon", *Palaeobulgarica* 17 (1993) 37-53.

Thomson, F. "The Symeonic Florilegium: An analysis of its relation to the Greek textological tradition and its association with Tsar Symeon, together with an appendix on the old believers and the Codex of 1073", *Кирило-Методиевски студии* 18 (2009): 248-308.

Trendafilov, Kh. "*Богословие* Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна Экзарха Болгарского (*Небеса*) и оригинальные произведения древнерусской литературы XI – XVI вв.", *Преславска книжовна школа* 3, Шумен, 1998, 85-118.

Trendafilov, Kh. "*Небеса* Иоанна Экзарха Болгарского и древнерусские духовные центры", *Преславска книжовна школа* 4 (1999) 165-194.

Imagen, texto y ornamento en el *Akáthistos Escurialensis*: las capacidades dialógicas del último arte paleólogo

Manuel A. Castiñeiras González
Universitat Autònoma de Barcelona

El *Akáthistos Escurialensis* (El Escorial, Biblioteca del Real Monasterio, codex R.I. 19) es una de las obras más extraordinarias del último arte paleólogo. Aunque la historiografía artística lo han considerado mayoritariamente un producto de un taller veneciano-boloñés (T. Velmans) o creto-veneciano (M. Chatzidakis, M. Vassilaki), el estudio paleográfico llevado a cabo en 2011 por Inmaculada Pérez Martín demostró que se trata, en realidad, de un códice realizado en el entorno de Constantinopla, por el escriba Γεώργιος (f. 77r), en el segundo cuarto del siglo XV. A partir de estas nuevas bases, el análisis sistemático de sus miniaturas y lujoso aparato decorativo -a menudo olvidado- nos permite conocer mejor la naturaleza "cosmopolita" del ultimo arte paleólogo no solo en la capital sino también en el Despotado de Morea, con cuyo arte el *Akáthistos* de El Escorial presenta algunas concomitancias. Dicho estudio se encuadra

dentro del proyecto de investigación: *Manuscritos Bizantinos Iluminados en España: obra, contexto y materialidad*- MABILUS (MICINN PID2020-120067GB-I00).

Tanto en Constantinopla como en Mistrá el último período de las artes figurativas bizantinas se caracterizó por una gran capacidad de renovación del repertorio ornamental que, en ocasiones, ha sido mal interpretado por la historiografía como simples "influencias occidentales". En este caso, resulta muy útil la comparación de nuestro *Akáthistos* con el de Moscú (Museo Histórico de Moscú, Synodal Gr. 429), el cual fue producido en el monasterio de Hodegon (Constantinopla) por el escriba Ioasaph en el tercer cuarto del siglo XIV, y que el copista del *Escurialensis* tuvo delante. Las diferencias existentes en el uso de la ornamentación y la caracterización de escenarios arquitectónicos entre ambos manuscritos nos llevan a entender mejor el contexto artístico e histórico de la producción del manuscrito escurialense. Así, por una parte, este último presenta un particular énfasis en el ilusionismo espacial (fuga de edificios), la incorporación de motivos antiquizantes (mascarones), y la presencia de elegantes orlas vegetales en forma de omega que encuentran su paralelo en la decoración pictórica y arquitectónica del *katholikon* del monasterio de la Pantanassa en Mistrá (1428-1430). Por otra, el uso de orlas de luz de carácter geométrico que acompañan a Cristo y María (estrofa 17 y 22) enlazan con la visión hesicástica que caracterizó algunas obras del monasterio de Hodegon, como el códice con las obras teológicas de Juan Cantacuzeno (Paris, BN, Gr. 1242) (1370-1375). Ambas tendencias -el clasicismo humanista y el misticismo palamita- están perfectamente representados en el *Akathistos Escurialensis*, y posiblemente indiquen una autoafirmación identitaria y *ρωμαϊκή* del último período paleólogo.

Por último, aplicando la teoría literaria de M. Bajtín, cabe destacar la triple capacidad dialógica del aparato decorativo (iniciales y rúbricas) del texto del himno, que establece relaciones con el propio texto, con las imágenes "narrativo-iconicas" que encabezan cada estrofa y con el lector. Todo ello nos permite ahondar en la función y significado de la ilustración del himno en los años previos a la caída de Constantinopla. En este contexto, es muy probable, en primer lugar, que el códice *escurialensis* se hubiese realizado tras el asedio de Murad II a Constantinopla en 1422, en el que la ciudad volvió a ser salvada según Ioannis Kananos por la milagrosa intervención de la Panagia. En segundo lugar, que su destinatario, dado el carácter lujoso del manuscrito, haya sido uno de los miembros de la familia imperial. Y, por último, a partir de las comparaciones con la Pantanassa de Mistrá, que el manuscrito hubiese podido viajar a Morea entre 1427 y1429,

coincidiendo con la campaña de la reconquista del Peloponeso y la presencia allí del futuro Constantino XI Dragas y su hermano, el emperador Juan VIII Paleólogo.

Bibliografía

Andrés Martínez, G. de, *El himno Akáthistos* (edición facsímil y libro de estudios), 2 vol., Madrid, Edilán 1981.

Aspra-Bardabake, M. - Emmanouel M., *Η Μονή της Παντάνασσας στον Μυστρά: οι τοιχογραφίες του 15ου αιώνα*, Atenas, Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος 2005.

Dobrynina, E., Bykova, G., "Study and Conservation of the Illuminated Greek Manuscript «Akathistos to the Virgin»", J. Eagan (ed.), *Proceedings of the Fourth International Conference of the Paper Conservation 6-9 April 1997*, ed. J. Eagan, Londres 1997, 200-205.

Drpić, I., "Art, Hesychasm, and Visual Exegesis: Parisinus Graecus 1242 Revisited", *Dumbarton Oaks Papers* 62 (2008) 217-247.

Ioannis Canani de Constantinopolitana obsidione relatio: a Critical Edition, ed. Cuomo, M. [Byzantinisches Archiv 30], Berlin, De Gruyter 2016

Jevtić, I. "Art in Decline or Art in the Age of Decline? Historiography and New Approaches to Late Byzantine Painting", *Late Byzantium Reconsidered: The Arts of the Palaiologan Era in the Mediterranean,* eds. Marttielo, A., Rossi, M. A., Londres, Routledge 2020, 31-52.

Lixačeva, V.D., "The Illumination of the Greek Manuscript of the Akathistos Hymn (Moscow, State Historical Museum, Synodal Gr. 429)", *Dumbarton Oaks Papers* 26 (1972) 253-262.

Kimbal, P., "The British Museum Orthodoxia (Nat. Icon Coll. No. 18) and the Hodegon Scriptorium: from the triumph of Palamism to the death of Abbot Ioasaph (1351–1406)", *Proceedings of the 22nd International Congress of Byzantine Studies. Sofia, 22–27 August 2011, vol. III,* ed. A. Nikolov, Sofia, Bulgarian Historical Heritage Foundation, 2011, 361-362.

Mouriki, D., "The Mask Motif in the Wall Paintings of Mistra. Cultural Implications of a Classical Feature in Late Byzantine Painting", *Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας* 10 (1980-1981) 307-338.

Pérez Martín, I., "The Escorial Akathistos: The Last Manuscript Illuminated in Constantinople", *Italia Medioevale e Umanistica* 52 (2011) 227-262.

Philippides, M., *Constantine XI Dragas Palaeologus (1404-1453),* New York, Routledge 2020.

Proxorov, G. M. A., "Codicological Analysis of the Illuminated Akathistos to the Virgin (Moscow, State Historical Museum, Synodal Gr. 429)", *Dumbarton Oaks Papers* 26 (1972) 237-252

Spatharakis, I., *The Pictorial Cycles of the Akathistos Hymn for the Virgin*, Leyden: Alexandros Press 2005, 74-82.

Velmans, T., "Deux manuscrits enluminés inédits et les influences réciproques entre Byzance et l'Italie au XIVe siècle", *Cahiers archéologiques* 20 (1970) 207-233.

Weyl Carr, A-M., "Illuminated Musical Manuscripts in Byzantium: A Note on the Late Twelfth Century", *Gesta* 28.1 (1989) 41-52.

Madonneri, iconos devocionales y donantes: a propósito de una inédita *Koimesis* creto-veneciana

Manuel A. Castiñeiras González y Verónica Abenza Soria
(Universitat Autònoma de Barcelona, IH-CSIC)

El objetivo de esta comunicación es dar a conocer un icono creto-veneciano inédito -perteneciente a una colección particular española-, que nos permite entender mejor el arte de los o pintores de iconos religiosos -*madonneri*- activos en Creta desde la segunda mitad del siglo XV. Se trata de una *Koímesis* de la escuela pictórica de Candía (Heraclión), posiblemente realizada en los primeros años del XVI. En ella se sigue el modelo híbrido establecido por Andreas Ritzos (1421-1499) y su hijo Nikolaos (1440-1507), que fundía la herencia pictórica del arte paleólogo con la tradición italiana con el objeto de complacer a la clientela de la metrópoli veneciana pero también los nuevos gustos de la población de la colonia. De hecho, su composición es el resultado de una reducción del tema tal y como este aparecía en el celebre icono de la Dormición de la Virgen con los santos Domingo y Francisco del Museo Pushkin (Moscú), realizado por Andreas Ritzos hacia 1490. Así, en nuestra pieza se ha eliminado el fondo arquitectónico y, además, se ha querido subrayar el carácter devocional y funerario del icono, a través de la representación de una pareja de donantes ante los tres candelabros a los pies del catafalco.

El retrato del matrimonio de donantes que participa de la escena sagrada sigue el modelo difundido en la pintura véneta desde Paolo Veneziano. Por ello, su indumentaria se inspira en la moda de la alta sociedad veneciana de finales del siglo XIV, lo que indica que se trata posiblemente de una pareja de la élite griega de los *archontes*, miembros de

la comunidad greco-veneciana de Candía. La obra es un reflejo de la piedad popular ortodoxa, pues evoca el carácter intercesor de los cantos entonados en el *ortho*s del oficio bizantino de la Pequeña *Παράκλησις*, la cual se celebraba durante los días previos a la fiesta de la *Koímesis*, en el que se rogaba a la *Theotoko*s que iluminase la mente de sus fieles y asegurase a sus apenadas almas la protección de los peligros y de los tormentos eternos. De ahí, la insistencia en una serie de motivos recogidos ampliamente en las homilías de dicha fiesta, como las lámparas y los llantos. Por último, algunos detalles estilísticos e iconográficos de la obra apuntan a una datación a inicios del siglo XVI, o en sus primeras décadas, dentro del taller de Nikolaos Ritzos o algunos de sus seguidores.

Bibliografía

Castiñeiras, M., "Icono de la Dormición de la Virgen", *El Greco. Los pasos de un genio*, eds. García Castro J.A., Martínez-Burgos García, P., Zaragoza, Museo Goya-Fundación Ibercaja 2022, 208-211 (en prensa).

Chatzidakis, M., "La peinture des *Madonneri* ou *Véneto-Cretois* et sa destination", *I Greci durante la venetocratia : uomini, spazio, idee (XIII-XVIII sec.)*, eds. C. Maltezou, A. Tzavara, D. Vlassi, Venecia, Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini 2009, 670-690.

Chatzidakis, N., *Icons of the Cretan School (15th - 16th Century)*, Atenas, Benaki Museum 1983.

Drandaki, A. (ed.), *The Origins of El Greco Icon Painting in Venetian Crete,* New York, Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation, 2009.

Esbroeck, M. van, *Aux origines de la Dormition de la Vierge: Etudes Historiques sur les Traditions Orientales*, Londres, Routledge 1995.

Franses, R., *Donor Portraits in Byzantine Art*, Cambridge, CUP 2018.

Grumel, V., "Le mois de Marie des Byzantines", *Échos d'Orient* 31.3 (1932) 257-269.

Jugie, M., *La mort et l'Assomption de la Sainte Vierge. Étude historico-doctrinale* [Studi e Testi 114] Ciudad del Vaticano 1944.

Kimball, V. M. *Liturgical Illuminations: Discovering Received Tradition in the Eastern Orthos for the Feast of Theotokos*, Bloomington, Indiana 2010

Icons of the Cretan School (From Candia to Moscow and St Petesburg), ed. M. Borboudakis, Heraclion, Ministry of Culture-13th Ephorate of Byzantine Antiquities of Crete 2003.

McNulty, B. R., *Cypriot Donor Portraiture: Constructing the Ideal Family*, Tesis Doctoral Inédita, Philadephia: Temple University 2010.

Panagiotakes, N. M., *El Greco. The Cretan Years,* Londres, Routledge 2009.

Passarelli, G., *Creta tra Bisanzio e Venezia*, Milán, Jaca Book 2007.

Roberts, A. M., *Donor Portraits in Late Medieval Venice c.1280-1413*, Tesis Doctoral Inédita, Ontario: Queen's University Kingston 2007.

Salvador González, J. Mª, "Iconografía de La Dormición de la Virgen en los siglos X-XII. Análisis a partir de sus fuentes legendarias", *Anales de Historia del Arte* 21 (2011) 9-52.

Un' augusta che mai fu: Pulcheria (377-385) "sacro fiore trasportato su un'aurea lettiga"[2]

Mattia C. Chiriatti
Universidad de Granada

Assai poco si conosce di Pulcheria (377-385), figlia maggiore dell'imperatore Teodosio I e dell'imperatrice Flaccilla, sorella maggiore dei futuri imperatori Arcadio e Onorio. Questa lacuna è presumibilmente legata alla sua morte prematura: non è casuale, infatti, che la documentazione storica relativa alla giovane sia limitata unicamente a quattro fonti, tre delle quali (Ambros., Theod., 40. Claud., Ser., 114, Greg. Nyss., Flacc., 481, 9-14) molto succinte. Tuttavia, l'imperatore Teodosio il Grande affida a Gregorio di Nissa la composizione e la lettura pubblica di un discorso consolatorio in occasione delle esequie della figlia maggiore, durante le quali il Cappadoce ritrae la principessa come una potenziale Augusta, esaltandone, pur nella sua tenera età, il suo status regale. Malgrado la morte improvvisa, che non permise alla giovane di ricoprire

[2] Greg. Nyss, *Pulch*, 463, 22

questo ruolo e di mettere le sue qualità al servizio dell'Impero, il predicatore presenta questi tratti —alimentati indirettamente dal modello archetipico della madre— come già in procinto di svilupparsi. Attraverso la similitudine del fiore non completamente sbocciato (τὸ νεοθαλὲς ἄνθος), l'elogio di Pulcheria si sviluppa tra i motivi propri della laudatio imperiale (sulla base dei precetti del βασιλικὸς λόγος) e i τόποι ἐγκωμιαστικοί, riconvertiti questi ultimi in chiave prettamente cristiana.

Bibliografía

Busch, A., *Die Frauen der theodosianischen Dynastie. Macht und Repräsentation kaiserlicher Frauen im 5. Jahrhundert* [Historia. Einzelschriften 237], Stuttgart 2015.

Caimi Danelli, A., "Sul genere letterario delle orazioni funebri di Gregorio di Nissa", *Aevum* 53.1 (1979) 140–161.

Cameron, A., *Christianity and the Rhetoric of Empire: The Development of Christian Discourse*, Berkeley 1991.

Gantz, U. (ed.), *Gregor von Nyssa, Oratio consolatoria in Pulcheriam* [Chrêsis 6], Basel 1998.

Leppin, H., "Das Bild der kaiserlichen Frauen bei Gregor von Nyssa", en H. R. Drobner - A. Viciano (eds.), *Gregory of Nyssa: Homilies on the Beatitudes. An English Version with Commentary and Supporting Studies.* [Suppl. to Vigiliae Christianae 52], Leiden-Boston-Köln 2000, 487–506.

Spira, A. (ed.), *Gregorii Nysseni Opera 9: Gregorii Nysseni Sermones,* vol. I, Leiden-New York- Köln 1992, 461–472.

Irene Lascarina. Bagliori di porpora nell'ombra della storia

Lorenzo Maria Ciolfi
École des Hautes Études, Paris

Nelle delicate fasi che seguirono la conquista latina di Costantinopoli nel 1204, le "donne di porpora" hanno avuto un ruolo cruciale nella trasmissione e nella legittimazione del potere. A rafforzare la posizione di Teodoro Lascaris, infatti, fu il legame matrimoniale con Anna, figlia dell'imperatore Alessio III Angelo e vedova di Isacco Comneno; Michele VIII, invece, tentò a più riprese di convolare a nozze con la vedova di Giovanni III nella speranza di far scivolare in secondo piano l'imbarazzante parte di infido tutore e spietato usurpatore del giovane rampollo Giovanni IV.

Figlia di Teodoro I Lascaris e moglie di Vatatzes, anello di congiunzione tra Teodoro I e Teodoro II, Irene Lascarina non fa eccezione, rivelandosi come una delle donne bizantine più importanti del XIII secolo. Anche se venne obbligata a ritirarsi dalla vita pubblica dopo un brutto incidente a cavallo, morendo nel silenzio di un monastero sotto il nome di Eugenia, l'imperatrice influenzò in maniera profonda l'azione politica del marito, soprattutto nei confronti dei sudditi più bisognosi, si prese amorevolmente cura del figlio nonché della nuora, e diede un forte impulso alle attività culturali. Per la carità, filantropia e zelo religioso, Irene fu unanimemente celebrata dagli storici fino ad oggi: una figura letteraria tanto positiva da non lasciare spazio ad alcuna increspatura.

Due particolari "agiografie" dell'imperatore Giovanni Vatatzes ci offrono nuovi dettagli sul matrimonio di tale coppia e, in una prospettiva diacronica, alcuni spunti di ricerca sull'evoluzione della rappresentazione di tale figura femminile. Si tratta del Βίος redatto da Giorgio di Pelagonia, un erudito poco conosciuto, di cui possiamo collocare il *floruit* attorno al terzo quarto del XIV secolo; e di un altro anonimo che, pur riferibile al XVII secolo, è giunto fino ai nostri giorni nella versione metafrasata di Nicodemo l'Agiorita: due opere che, sebbene diverse per funzione e messaggio, sembrano derivare dal medesimo *dossier* agiografico e condividere la medesima cornice celebrativa.

Analizzando i ritratti dell'imperatrice presenti in queste opere attraverso un confronto sinottico e valutando i dati emersi da fonti storiche più note e meglio indagate, sarà possibile individuare nuove sfaccettature della figura di Irene Lascarina, apprezzarne il riflesso nella storia di Bisanzio e rinnovare l'interesse degli studiosi per uno studio sistematico e globale del rapporto donne-potere nel XIII secolo.

Bibliografía

Agathangelos, K., *Ἀσματικὴ ἀκολούθια τοῦ ἁγίου βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Βατάτζη τοῦ ἐλεήμονος τοῦ ἐν Μαγνεσίᾳ*, Constantioupolis 1872.

Angelov, D.S., *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204-1330*, Cambridge 2007.

Heisenberg, A., "Kaiser Johannes Batatzes der Barmherzige. Eine Mittelgriechische Legende", *Byz. Zeitschrift* 14 (1905) 160–233.

James, L. - Hill, B., "Women and Politics in the Byzantine Empire: Imperial Women", in L.E. Mitchell (ed.), *Women in Medieval Western European Culture*, New York 1999, 157–178.

Kinloch, M., "In the Name of the Father, the Husband, or Some Other Man. The Subordination of Female Characters in Byzantine Historiography", *DOP* 74 (2020) 303-328.

Koutrakou, N., "Politics, Strategies and Women in Byzantium (11th-13th Centuries)", in Galaki, E.K. - Mitsiou, E. (eds.), *Women and Monasticism in the medieval Eastern Mediterranean. Decoding a Cultural Map*, Athens 2019, 48-88.

Laiou-Thomadaki, A.E., "The role of women in Byzantine society", *JÖB* 31 (1981) 233-260.

Messis, Ch., "The Palaiologan Hagiographies: Saints Without Romance", in Goldwyn, A. and Nilsson, I. (eds.), *Reading the Late Byzantine Romance: A Handbook*, Cambridge 2019, 230–253.

Mitsiou, E., "Η αυτοκράτειρα της Νίκαιας Ειρήνη Δούκαινα Κομνηνή, η άρρενωπότερον τὸ ἦθος ἔχουσα", in *ΦΙΛΟΤΙΜΙΑ. Festschrift for Alkmene Stavridou-Zaphraka*, Thessaloniki 2011, 447–463.

Simpson, A., "The Imperial Feminine in Niketas Choniates' *History*", in V.N. Vlyssidou (ed.), *Byzantine Authors and their Times*, Athens 2021, 267-284.

La frontera oriental de la Romania entre los siglos VII y XI: una aproximación al estudio del desarrollo del stratiotikon genos

Franco Javier Cortes
Universidad Champagnat de Mendoza

«Frontera» y «sociedad fronteriza» son categorías que poseen una extensa tradición historiográfica dentro de los estudios sociales y, en particular, de los estudios medievales. Las investigaciones, por lo general, se han centrado en estudiar los procesos de interacción desarrollados en aquellas regiones periféricas del mundo medieval, como las características del entorno, sus instituciones políticas formales, las confrontaciones militares o los intercambios comerciales y culturales. Las investigaciones centradas en las fronteras del estado romano oriental parecen seguir esta línea interpretativa (Oikonomides, 1974; Ahrweiler, 1976; Dagron, 1987, 1988; Stephenson, 1999; Haldon & Kennedy, 2004; Lilie, 2005; Métivier, 2008). Sin embargo, ciertos aspectos de la dinámica social fronteriza parecen quedar al margen de estas investigaciones, como, por ejemplo, las relaciones informales establecidas entre los gobiernos «centrales» y los grupos sociales instalados en aquellos

territorios o la construcción de identidades políticas alternativas.

El presente trabajo tiene por objetivo describir las condiciones que dieron origen al *stratiotikon génos*, es decir, las familias militares romano-orientales. Se considerará, en particular, la relación construida entre estos señores de la frontera tanto con los emperadores constantinopolitanos como con las poblaciones locales bajo su control. El estudio del papel de estas élites en la protección del imperio contribuirá a mejorar la comprensión de los mecanismos estatales y los cambios en la gestión política del imperio, en particular en sus zonas fronterizas. Para lograr este análisis, se hará uso de fuentes documentales como crónicas y tratados militares, así como de evidencia arqueológica y sigilográfica.

Fuentes

Cecaumeno, Consejos de un aristócrata bizantino, traducción de J. Signes Codoñer, Madrid, Alianza 2000.

Ana Comnena. La Alexiada, traducción de E. Díaz Rolando, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla 1989.

Dagron, G. - Mihâescu. H., *Le traité sur la guérilla de l'empereur Nicéphore Phocas (963-969),* París, Éditions du CNRS 1986.

Dennis, G., *The Taktika of the Leon VI*, Washington DC, Dumbarton Oaks 2010.

Bibliografía

Asa Eger, A., *The islamic-byzantine frontier. Interaction and Exchange among muslim and christian communities*, Londres-N. York, I.B. Tauris 2017.

Bazzana, A., "El concepto de frontera en el Mediterráneo occidental en la Edad Media", *Actas del Congreso la Frontera Oriental Nazarí como Sujeto Histórico (s. XIII- XVI),* Almería, Instituto de Estudios Almerienses 1997, 25–46.

Cheynet, J. C., *Pouvoir et contestations à Byzance (963-1210),* París, Publications de la Sorbonne 1990.

Dagron, G., "Le combattant byzantin à la frontière du Taurus : guérilla et société frontalière", *Actes des congrès de la Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public* 18 (1987) 37–43.

Dagron, G., "Guérilla, places fortes et villages ouverts á la frontière orientale de Byzance vers 950", en A. Bazzana, *Castrum 3: Guerre, fortification et habitat dans le monde méditerranéen au Moyen Âge*, Madrid-Roma, Casa de Velázquez-École Francaise de Rome 1988, 43–48.

Haldon, J. y Kennedy, H., "The Arab-Byzantine Frontier in the Eighth and Ninth Centuries: Military Organisation and Society in the Borderlands", en L. Conrad y M. Bonner, *Arab-Byzantine Relations in Early Islamic Times*, Londres, Routledge 2004, 79–116.

Where did the Widow of Sarepta go? The journey of an image from Dura-Europos to the Balkans and its significance for the role of widows in Byzantine Christianity

Barbara Crostini y Andrei Dumitrescu
(University College Stockholm –
Central European University y
New Europe College, Bucharest)

Among the neglected, nameless women of antiquity, the widow of Sarepta, who welcomed the prophet Elijah, appears at first to share the palm of oblivion. Kessler and Weitzman present her appearance on the third-century frescoes at the Dura-Europos synagogue as without parallels in Byzantine art. However, the widow's narrative recurs in some significant unpublished fresco cycles from the Balkans: the diakonikon at Morača (Montenegro, 13th c.) and the narthex of the former Monastery of the Prophet Elijah, near Suceava (Romania, 15th c.). These later monuments raise the question of the journey of the widow across Byzantine art and culture, from the mythical origins of Dura down to the Middle Ages. This visual material provides an opportunity to assess the widow's significance in term of women's role in Byzantine society. Man-less women had special status in early Christianity, but their role in Byzantium is less clear. References to the widow may thus highlight attitudes to single women in Byzantine society.

As a single mother with child, the widow of Sarepta can be compared with the Theotokos. In an epigram inscribed at the widow's shrine in Sarepta, Gregory of Nazianzus celebrates their common fate in seeing their only son die and resurrect. Elijah's miracle of restoring the widow's son to life (1 Kings 17), depicted prominently in the Dura synagogue, is often paralleled to Christ's healing ministry in Luke 7, where Jesus resurrects the widow of Nain's son. This shift in the New Testament may in part explain a process of replacing the iconography of Elijah with that of Jesus. At the same time, Luke 4 reserved a special mention for the widow of Sarepta, who exposed God's plan of including all people into his salvation. In 1 Kings,

the widow embodied the ideal of international Judaism. The multicultural context on the Euphrates river at the border between Syria and Persia indicates that this inclusive message was an important aspect of her presence on the main wall of the Dura synagogue. Barbara Crostini argues that her role in the performative dynamic of the fresco panel was that of an active proclamation of the 'truth' of Elijah's role as prophet and 'man of God'. Similarly, the Theotokos proclaimed her son as the Christ, assuming a similar function of guarantor of the divine Incarnation.

Under the Macedonian dynasty, Byzantium saw a revival of the cult of Elijah. With him, however, it would seem likely that the widow's role too was revived. The importance assumed by the widow Danelis in the programmatic *Life of Basil* suggests that women who claimed an active role in Byzantine society and culture continued to use Elijah and the widow of Sarepta as paradigm. Basil's mother, herself widowed, received a key vision of the prophet Elijah who announced her son's ascension to the imperial throne. In connection to Macedonian cult practices at Constantinople, one may remark that the famous Marian icon of the "*Oikokyra*", the "Lady of the House(hold)," venerated in the Pharos chapel, used an almost unique denomination found in the text of 1 Kings for the widow of Sarepta, who is called "*gyne kyria tou oikou*".

During the later Middle Ages, the symbolic parallel between the widow and the Theotokos was reiterated by the iconographic programs Morača and Suceava, two monastic foundations sponsored by local princes. Andrei Dumitrescu analyses these narrative cycles, their specific position in the liturgical space, and their association with other pictorial themes, notably, with Mary's early life and Annunciation, suggesting a similar emphasis on the agency of the widow. Specifically, in both churches, the woman of Sarepta was not portrayed as a mere recipient of the prophet's actions. On the contrary, the visual construction of the scenes, as well as the Slavonic inscriptions, accentuated the important influence exerted by the widow, through her gestures and attitudes, on the development of Elijah's mission. The widow, as "lady of the house," was depicted as a figure of authority that counterbalanced the prophetic ministry of the Tishbite. Her prominent function takes on baptismal and Eucharistic overtones, echoing patristic interpretations, and the episode of the healing of her child is representative of the Christian eschatological vision. Even though Elijah is the nominal dedicatee of the church near Suceava, the dedication to the Theotokos at Morača and the stress on the parallel between the widow and the Virgin confirm the elision between these two mothers noted previously.

This study submits the importance of rediscovering the widow of Sarepta as a key to Byzantine women's spirituality and impact.

Bibliografía

Bacci, M., "La Vergine *Oikokyra*, Signora del Grande Palazzo. Lettura di un passo di Leone Tusco sulle cattive usanze dei greci", *Annali della Scuola Normale superiore di Pisa* ser. IV, 3,1-2 (1998) 261–279.

Barone, F.P., "The Image of the Prophet Elijah in Ps. Chrysostom. The Greek Homilies," *ARAM Periodical* 20 (2008) 111–124.

Du Mesnil du Buisson, R., *Les Peintures de la synagogue de Doura-Europos, 245–256 après J.-C.*, Roma, Pontificio Istituto Biblico 1939.

Gerstel, Sh. - S. Kalopissi-Verti, "Female Church Founders: The Agency of the Village Widow in Late Byzantium," *Wiener Jahrbuch für Kunstgeschichte* 60.1 (2012) 195–211.

Kraeling, C.H., *The Excavations at Dura-Europos conducted by Yale University and the French Academy of Inscriptions and Letters: Final Report VIII, Part I: The Synagogue*, ed. A.R. Bellinger et alii, New Haven, Yale Univ. Press 1956.

Magdalino, P., "Basil I, Leo VI, and the Feast of the Prophet Elijah," *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 38 (1988) 193–196.

Poirot, É., *Élie, archetype du moine,* Abbaye de Bellefontaine 1995.

Rouwhorst, G., "The Biblical Stories about the Prophet Elijah in Early Syriac-Speaking Christianity," in *Religious Stories in Transformation: Conflict, Revision and Reception*, ed. Alberdina Houtman et alii, Leiden/Boston, Brill 2016, 165–188.

Theophanis continuati Liber V. Vita Basilii imperatoris, ed. Ihor Shevchenko, [Corpus fontium historiae byzantinae 42] Berlin, De Gruyter 2011.

Weitzmann K. - H.L. Kessler, *The Frescoes of the Dura Synagogue and Christian Art* [Dumbarton Oaks Studies 28] Washington DC 1990.

Ripensare l'aldilà: la scuola iconografica cretese e la sopravvivenza dell'anima

Antonio Pio Di Cosmo
(The Institute for Advanced Studies
in Levant Culture and Civilization, Bucarest)

La presente ricerca procede alla rilettura filologica della rappresentazione dell'aldilà proposta attraverso le opere della scuola iconografica cretese fra il XVI ed il XVII secc. Durante questo periodo Creta è sotto il dominio di Venezia e i prodotti della cultura veneziana colonizzano l'immaginario della popolazione locale. Si raffronta un lungo e lento processo di acculturazione che permette ai pittori della scuola cretese di aggiornare le formule di rappresentazione dell'Aldilà e di introdurre molte novità, che si affiancano e convivono con le soluzioni tradizionali della cultura visuale dell'Ortodossia. Michele Damaskinos *ex multis* nella sua rappresentazione dell'Epifania introduce il tema tutto occidentale dell'adorazione del bambino da parte dei tre magi collocati presso delle rovine romane e lo fonde con il *locus* classico dell'Ortodossia, che contempla la montagna e gli angeli *manibus velantibus*, i quali servono il Cristo.

Lo stesso Michele nella sua rappresentazione della Trinità immagina i cori degli angeli, che circondano il Dio cristiano e celebrano il culto divino. Questa soluzione costituisce una stravaganza per la cultura visiva ortodossa. Specie allorché introduce la presenza di Dio Padre. Al contempo, l'abbigliamento del metropolita indossato dal Cristo paradossalmente costituisce una relativa novità per la tradizione cattolica, che non contempla la rappresentazione del Cristo Sommo Sacerdote, ma configura piuttosto una concessione al gusto dei suoi committenti ortodossi. Siamo di fronte ad un interessante "meticciamento" di soluzioni grafiche che è possibile solo durante questo complesso processo di scambio di *outputs.*

Un ulteriore tentativo di aggiornamento si ritrova nell'icona del Damaskinos raffigurante i santi cavalieri Giorgio, Demetrio, Teodoro di Amansea e Teodoro di Eraclea. Il *locus* classico dei due san Teodoro, i quali sono rappresentati sotto il Cristo inserito in un clipeo, è sostituito da una magniloquente epifania di Cristo, che siede in trono. La divinità cristiana è raffigurata nell'analoga posa del Cristo nella *Stanza della Segnatura* presso la Città del Vaticano. Questa formula ha dimostrato l'assimilazione di soluzioni formali elaborate in Occidente da Raffaello.

La scelta stilistica di Michele Damaskinos, che innova le traduzioni grafiche dell'Aldilà della cultura visuale Ortodossa, costituisce un interesante novero di formule, capace di illuminare le complessità del percorso d'acculturazione e di metabolizzazione ellenica delle formule occidentali.

Fig. 1. Michele Damaskinos, i santi cavalieri.

Fig. 2. Raffaello, Disputa sul Sacramento, particolare, Stanza della Signatura, Città del Vaticano.

Fig. 3. Michele Damskinos, SS. Trinità o divinia liturgia, 1579-1584.

Bibliografía

Bacci, M., "The Holy Name of Jesus in Venetian-Ruled Crete", *Convivium* 2 (2014) 190-205.

Beck, G.H. et alii (eds), *Venezia, centro di mediazione tra oriente e occidente (secoli XV-XVI). Aspetti e problemi,* Firenze 1977.

Chatzidakis, M., "La peinture des 'madonneri' ou'vénéto-crétoise' et sa destination", in: Beck et alii (eds), *Venezia, centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV-XVI). Aspetti e problemi,* Firenze 1977, 673-90.

Constantoudaki, M., *Μιχαήλ Δαμασκηνός (1530/35-1592/93). Symvoli sti meleti tis zografikis tou*, University of Athens, Athena 1989.

Drandaki, A., "Piety, Politics, and Art in Fifteenth-Century Venetian Crete". *Dumbarton Oaks Papers* 71 (2017) 367-406.

Maguire, H., "Byzantine art history in the second half of the twentieth century", in: Laiou A. - Maguire H. (eds), *Byzantium: a World Civilization*, Washington DC 1992, 119-156.

Maksimović, L., "The Byzantine 'commonwealth': an early attempt at European integration?", in: Chrysos, E. et alii (eds), *The Idea of European Community in History* 1, Athena 2003, 99-109.

Marinis, V., *Death and the Afterlife in Byzantium: The Fate of the Soul in Theology, Liturgy, and Art*, Cambridge 2016.

Papadia-Lala, A. 2001: "La 'venetocrazia' nel pensiero Greco. Storicità, realtà, prospettive", in Maltezou C. - Ortalli G. (eds), *Italia-Grecia: temi e storiografie a confronto*, Venezia 2001, 61-70.
Vassilaki, M. 2016: "Painting Icons in Venetian Crete at the Time of the Council of Ferrara/Florence (1438/1439)", *Ikon* 9 (2016) 115-127.

La revuelta de Andrónico IV Paleólogo contra su padre Juan V en 1373

Raúl Estangüi Gómez
Université Paris I Panthéon-Sorbonne

El largo reinado de Juan V (1341-1391) está marcado por un gran número de conflictos internos que reflejan la situación tan difícil en la que se encontraba en esa época el Imperio, provocada sobretodo por el auge de la dinastía otomana. Algunos de estos conflictos, sobretodo a partir de los años 1370, fueron protagonizados por el príncipe heredero Andrónico IV, que se mostró particularmente beligerante ante la autoridad de su padre. Su hostilidad se manifestó abiertamente en 1373, cuando se rebeló e intentó hacerse con el poder en Constantinopla. El mismo año se produjo otra revuelta, en el lado otomano: la del príncipe Saudji contra su padre Murad I. La historiografía, desde el siglo XV, ha establecido un vínculo entre ambas, suponiendo una rebelión conjunta de los dos príncipes contra los soberanos bizantino y otomano. Es verdad que algunas fuentes contemporáneas de los acontecimientos hablan de la colaboración entre Murad I y Juan V para vencer a sus hijos díscolos y sugieren alguna forma de "intervencionismo" del soberano otomano en la política interna del Imperio. Sin embargo, algunos historiadores (Loenertz, Beldiceanu-Steinherr) ya han puesto de manifiesto una serie de contradicciones que hacen poco probable que Andrónico IV y Saudji se hayan podido rebelar de forma conjunta.

En esta comunicación, mi objetivo es, en primer lugar, confirmar tales sospechas, es decir que la revuelta de Andrónico IV no guarda aparentemente ningún vínculo con la del príncipe Saudji (aunque haya sido probablemente su causa), ya que tuvo lugar en otra región, en un momento distinto y contó con otros aliados. Andrónico se alió con otro príncipe turco, Ismail Celebi, nieto de Orhan y sobrino de Murad I, cuya trayectoria ha pasado desapercibida para la mayoría de los historiadores. Se tratará de

presentar cuales son las fuentes históricas que demuestran su existencia y que permiten relacionarle con la revuelta de Andrónico IV.

En segundo lugar, mi objetivo es valorar las causas y las consecuencias de tal acontecimiento, ya que la revuelta de 1373 tiene que ser interpretada en un contexto más amplio, en el que surge una fuerte contestación al régimen de Juan V. De hecho, esta oposición, que encuentra en el joven Andrónico una forma de personificación, tendrá repercusiones muy notables, provocando un giro de 180º en la política de Juan V, marcando el paso de la vida política del Imperio durante las siguientes décadas.

Bibliografía

Loenertz, R.-J., "La première insurrection d'Andronic IV Paléologue (1373) : essai de critique des sources", *Echos d'Orient* 38 (1939) 334–345.

Dölger, F., "Zum Aufstand des Andronikos IV. gegen seinen Vater Johannes V. im Mai 1373", *Revue des Études Byzantines* 19 (1961) 328–332.

Katsonè, P., *Μια επτατετία κρισίμων γεγονότων: το βυζάντιο στα έτη 1363-1373* [Βυζαντινά κείμενα και μελέται 33], Tesalónica 2008.

Estangüi Gómez, R., *Byzance face aux Ottomans. Exercice du pouvoir et contrôle du territoire (milieu XIVe-milieu XVe siècle)* [Byzantina Sorbonensia 28], París 2014.

Ganchou, Th., "Les chroniques vénitiennes et les unions ottomanes des filles de l'empereur byzantin Jean V Palaiologos, Eirènè et Maria (1358 et 1376)", en S. Kolditz - M. Koller, *The Byzantine-Ottoman transition in Venetian chronicles* [Centro tedesco di studi veneziani. Venetiana 19], Roma-Venecia 2018, 163–196.

Los argumentos iconoclastas y su evolución: un breve comentario al diálogo de la Vita Nicephori entre el patriarca y el emperador

Adrià Fernández Llull
Universitat de València

En la *Vita Nicephori* de Ignacio el Diácono, tiene lugar un diálogo entre el propio patriarca de Constantinopla, Nicéforo I, y el emperador del Imperio Romano de Oriente, León V (Fisher 1998: 80-104). Se trata de un debate entre dos líderes acerca de las imágenes para el culto religioso, enmarcado en el período de la segunda iconoclastia (814-842). No

obstante, los argumentos utilizados aquí por ambos bandos han sido usados con anterioridad por otros, judíos, cristianos y paganos, en textos doctrinales, diálogos apologéticos o textos teológicos. En los diversos intentos que intelectuales de los tres credos han llevado a cabo para tratar estos temas, ha habido variedad de posturas, esgrimidas tanto por unos como por otros. Concretamente el ejemplo cristiano tuvo una evolución llamativa, en tanto que abandonó sus posturas iniciales, cercanas al judaísmo, para ir aceptando la veneración de los iconos paulatinamente. El resurgimiento de la iconoclastia en dos ocasiones trató de recordar su postura inicial.

Este trabajo, pues, pretende establecer cómo este debate, lejos de quedar zanjado por los textos en que aparece, y va generando unos argumentos cada vez más ricos que se basan en lecturas muy dispares de los textos sagrados. En el texto en cuestión, la *Vita Nicephori*, todo converge magistralmente en boca del patriarca, que consigue conjugar muchos pasajes y argumentos que están presentes en la tradición, aunque no necesariamente a favor de las imágenes sagradas.

Bibliografía

Alexander, P.J., *The Patriarch Nicephorus of Constantinople*. London: Oxford Univ. Press 1958.

De Boor, C. (ed.), "Βιός τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Νικεφοροῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως καὶ νέας Ῥώμης συγγραφεὶς ὑπὸ Ἰγνατιοῦ διακόνου καὶ σκευοφύλακος τῆς ἁγιοτάτης μεγάλης ἐκκλησίας τῆς ἁγίας Σοφίας", en *Nicephori archiepiscopi Constantinopolitani opuscula historica*, Leipzig, Teubner 1880, 139-217.

Caffi, A., "Critianismo y helenismo". *La torre del Virrey*, 18/2 (2015).

Efthymiadis, S., "On the Hagiographical Work of Ignatius the Deacon", *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 41 (1991) 73-83.

Fisher, E.A., "Life of the patriarch Nikephoros I of Contantinople". En A.-M. Talbot (ed.), *Byzantine Defenders of Images: Eight Saints' Lives in English Translation* (25-142). Washington DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection 1998.

Narro, Á., *El culto a las santas y los santos en la antigüedad tardía y la época bizantina*. Madrid, Editorial Síntesis 2019.

Nieto Ibáñez, J.M., *Historia antigua del cristianismo*. Madrid, Editorial Síntesis 2019.

Pomer Monferrer, L., "Diálogo y *altercatio* en la literatura polémica antijudía". *Myrtia*, 34 (2109) 147-168.

Slusser, M. (ed.) - Falls, T. B. (trad.), *St. Justin Martyr. Dialogue with Trypho*. Washington DC, The Catholic University of America Press 2003.

Torres Guerra, J.B. (ed. y trad.), *Juan Damasceno. Sobre las imágenes sagradas*. Barñáin, Ediciones Univ. de Navarra 2013.

Bizancio: viajes, milagros y reliquias, desde un icono corfiota inédito del siglo XVIII

Miguel Gallés Magri
Universitat Autònoma de Barcelona

Es bien sabido que Bizancio es un prodigio de la historia no tan solo por su pervivencia durante un largo período de tiempo sino por la impronta dejada durante un tiempo mucho más largo que llega hasta nuestros días. Sin duda, la Tradición Ortodoxa es una buena muestra de ello.

En este sentido puede resultar sugerente la aproximación a esta historia desde el análisis de un icono posbizantino, probablemente originado en Corfú, del siglo dieciocho. Dicho icono se constituye en cuatro campos que pueden permitirnos las disquisiciones acerca de viajes, milagros, y reliquias, en momentos anteriores al imperio, pero, también en momentos en los que Bizancio era el referente del mundo occidental. Trascendiendo hasta nuestros días.

El icono en cuestión, de medianas dimensiones, se distribuye en cuatro campos. Un campo superior dedicado a la Natividad. Y dos campos inferiores, a la izquierda, dedicados a milagros obrados por San Nicolás, así como uno, a la derecha, dedicado a las reliquias de San Espiridón.

Los viajes explícitos a considerar son:

- El viaje de los magos para adorar al Niño
- El viaje de los peregrinos, por mar, para venerar las reliquias de San Nicolás
- El viaje y depósito de las reliquias de San Espiridón en Corfú
- Los milagros explícitos, con los mensajes que comportan, son:
- El milagro de la jarra ardiente obrado por San Nicolás para proteger a quienes peregrinan a venerar sus reliquias de las artimañas del demonio
- El milagro de las tres hijas salvadas de la miseria por San Nicolás
- Y, las reliquias a considerar son:

- Las reliquias, explícitas, de San Espiridón veneradas en Corfú
- Las reliquias, implícitas, de San Nicolás veneradas en Bari

Todo ello en un contexto temporal y geográfico que pueda permitir interpretar el encargo del icono, así como el mensaje propuesto.

Todos estos aspectos nos permiten indagar en la iconografía bizantina que los ha ido recogiendo y que, vía Tradición, nos los acerca hasta el presente. Por ello, recalaremos en Egipto, Oriente Medio, Tesalónica, y Monte Athos siguiendo la fascinante historia de Santa María Egipcíaca, San Nicolás, y San Espiridón. A la luz de la Buena Nueva.

Bibliografía

Andrés, G. de, *Akathistos (Himno marial griego). Edición facsímil del códice R.I.19 de la Biblioteca de San Lorenzo el Real de El Escorial,* Madrid 1981.

Babic, G., *Icons*, London 1988.

Bozhkov, A., *Bulgarian icons*, Sofia 1987.

Chondrogiannēs, S., *Antivouniotissa Museum (Corfu Island, Greece),* Corfu, 2010.

Dachev, M., *Свети Никола - Светител, спасител и чудотворец* [*Saint Nicholas - Saint, savior and miracle worker*], Sofia 2016.

Ivanić, B., *Glanz des Himmels* [Mediterrane Wege christlicher Ikonen], Berlin 2005.

Trifonova, A., *Иконите от църквата "Преображение Господне" в Поморие (XV - XX в.)* [*Icons from the Church of the Transfiguration in Pomorie (15th - 20th century)*], Sofia 2016.

Petkovic, S., *The icons of Monastery Chilandar,* Monastery Chilandar - Mount Athos 1997.

Xyggopoulos, A., *Οι Τοιχογραφίες του Αγίου Νικολάου Ορφανός Θεσσαλονίκης*, Atenas 1964.

Shybojin, A., *Црква Светог Николе у Рамаћи*, Рача, 2010.

"I Am a Most Fastidious Viewer of Icons": Michael Psellos' Strategies of Self-Representation as an Art Connoisseur

Magdalena Garnczarska
Institute of Art History of the Jagiellonian University in Kraków

Michael Psellos discussed art, but he was interested not only in ideal, abstract beauty but also in concrete icons and sculptures. For him, religious paintings were not purely devotional images. They were sources of aesthetic pleasure as well and hence he desired them. As Charles Barber indicates, Psellos developed a coherent understanding of art, and in this context, I contend that this Byzantine polymath elaborately created his self-representation as an art connoisseur. Building it, he deployed some strategies.

In this framework, several texts are significant. In *Or. min.* 32 and 33, Psellos interpreted an antique relief with a scene from the *Odyssey*, presenting himself as a pagan iconography specialist and a sophisticated art critic. He delineated possible meanings and pointed to the most plausible one. In turn, in the *Discourse on the Crucifixion*, where he included the ekphrasis of an icon depicting crucified Christ (*Or. hag.* 3B.634–879), Psellos exhibited his exceptional sensibilities to formal qualities of the image. He admired the naturalistic image and explicated rules of fine paintings. These ideas occupied his attention in the letter where he reminisced about touching the *Crucifixion* icon's colours, as he would a real body (*Ep*. 30.116). Psellos adored art to such an extent that he claimed he used to steal icons (*Ep*. 96.382). His opinion about himself is incisively summarised in this declaration: 'I am a most fastidious viewer of icons' (*Ep*. 105.484). Thus, in this paper, I examine Psellos' ways of self-representation as a sensitive, erudite art connoisseur.

Bibliografía primaria

Michaelis Pselli orationes hagiographicae, ed. E.A. Fisher, Stuttgart, B.G. Teubner 1994.

Michaelis Pselli oratoria minora, ed. A.R. Littlewood, Leipzig, B.G. Teubner 1985.

Michaelis Pselli philosophica minora, vol. 1, ed. J.M. Duffy, Leipzig, B.G. Teubner 1992.

Michaelis Pselli philosophica minora, vol. 2, ed. D.J. O'Meara, Leipzig, B.G. Teubner 1989.

Michael Psellus, *Epistulae*, vols. 1–2, ed. S. Papaioannou, Berlin–Boston, De Gruyter 2019.

Bibliografía secundaria

Angelidi, Ch., "Observing, Describing and Interpreting. Michael Psellos on Works of Ancient Art", *Νέα Ῥώμη. Rivista di ricerche bizantinistiche* 2 (2005) 227–242.

Barber, Ch. - Jenkins, D. (eds.), *Reading Michael Psellos* [The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures, 400–1500, 61], Leiden–Boston, Brill 2006.

Barber, Ch. - Papaioannou, S. (eds.), *Michael Psellos on Literature and Art. A Byzantine Perspective on Aesthetics*, Notre Dame, Univ. of Notre Dame Press 2017.

Fisher, E.A., "Image and Ekphrasis in Michael Psellos' Sermon on the Crucifixion", *Byzantinoslavica* 55 (1994) 44–55.

Jeffreys, M. - Lauxtermann, N., (eds.), *The Letters of Psellos. Cultural Networks and Historical Realities*, Oxford, Oxford Univ. Press 2016.

Éfeso bizantino a través de su comercio. Una visión fundamentada en la evidencia cerámica

Horacio González Cesteros
Österreichisches Archäologisches Institut (ÖAI)/
Universidad Complutense de Madrid (UCM))

Situada en el centro de la costa egea de Anatolia, la región de Éfeso muestra una ocupación continuada desde el Neolítico hasta época actual. Sin embargo, el carácter e intensidad de dicha ocupación han variado a lo largo de los siglos, compaginando momentos de gran intensidad con periodos de práctico abandono. Tras una importante reorganización del entramado urbano en época tardoantigua y a pesar de las dificultades económicas y militares de los siglos VII y VIII, Éfeso siguió existiendo como un activo núcleo urbano hasta el final de la dominación bizantina a inicios del siglo XIV (Foss 1979; Ladstätter ed. 2015; Ladstätter 2019). Actualmente, la idea promulgada por C. Foss sobre un abandono generalizado y práctica desaparición de los núcleos urbanos romanos del oeste de Anatolia a partir de mediados del siglo VII, ha sido ampliamente superada (Niewöhner ed. 2017). En el caso de Éfeso, su perduración como núcleo urbano e importante centro administrativo y religioso está en parte

vinculada al mantenimiento de la actividad portuaria y del comercio tanto con otras áreas del mundo bizantino, como con territorios allende las fronteras de Bizancio. Las fuentes escritas nos presentan este panorama, especialmente aquellas de carácter religioso para los primeros momentos del medievo y los tratados y otras fuentes de carácter comercial ya para época tardomedieval (Külzer 2011; 2016; Dalanay 2016). Sin embargo, es la arqueología la que está permitiendo que en los últimos años podamos perfilar el carácter y el alcance de esta actividad comercial.

En esta breve presentación se pretende mostrar algunos de los resultados obtenidos por los estudios llevados a cabo por el autor y otros miembros del ÖAI a lo largo de los últimos años, centrados principalmente en el análisis de la importante cultura material de Éfeso, especialmente la cerámica. Para ello, se analizarán las conexiones con los distintos agentes económicos del momento, destacando la iglesia y el estado bizantino, pero sin obviar la existencia de un importante consumo privado al margen de estas instituciones.

Bibliografía

Dalanay, Y., "Communications and Trade in Western Asia Minor during the Byzantine and Post-Byzantine Periods: The Case of Ephesos" in P. Magdalino - N. Necipoğlu (eds.), *Trade in Byzantium. Papers from the third int. Sevgi Gönül Byz. Studies Symposium*, Estambul, 2016, 257-65.

Foss, C., *Ephesus after Antiquity*, Cambridge 1979.

Külzer, A., "Ephesos in byzantinischer Zeit: Ein historischer Überblick", en F. Daim - S. Ladstätter (eds.), *Ephesos in byz. Zeit*, Mainz 2011, 31-49.

Külzer, A., "Jenseits von Ephesos: Hafenanlagen an der kleinasiatischen Westküste in spätantiker und byzantinischer Zeit", in M. Seifert, L. Ziemer (eds.), *North Meets East 3. Aktuelle Forschungen zu antiken Häfen*, Hamburgo 2016, 49-73.

Ladstätter S., ed. 2015, *Die Türbe im Artemision. Ein frühosmanischer Grabbau in Ayasoluk/Selcuk und sein kulturhistorisches Umfeld* [Österreichisches Archäologisches Institut. Sonderschriften 53] Viena 2015.

Ladstätter, S., "Ephesos from Late Antiquity until the Middle Ages. An Archaeological Introduction", en S. Ladstätter - P. Magdalino (eds.), *Ephesos from Late Antiquity until the Late Middle Ages* [Österreiches Archäologisches Institut Sonderschriften 58] Viena 2019, 11-72.

Niewöhner, Ph. (ed.), *The Archaeology of Byzantine Anatolia. From the End of Late Antiquity until the Coming of the Turks*, Oxford 2017.

Wickham, Ch., *Framing the Early Middle Ages. Europe and the Mediterranean 400-800*, Oxford 2005.

Los eunucos, ¿un tercer género en el Imperio proto- bizantino?

Héctor González Palacios
Universidad de Málaga /
École des Hautes Études en Sciences Sociales

A partir de la década de 1990, se volvió popular en la investigación académica, particularmente anglosajona, considerar a los eunucos como un tercer género en la estructura social bizantina. Este acercamiento se producía motivado por la tendencia predominante a un constructivismo social radical en los estudios de género, que defendía la existencia de esquemas no dualistas en otras sociedades no occidentales. Se identificaron así terceros géneros como los/las hijras de la India, los/las berdache de América del Norte o los eunucos de Bizancio. Esta interpretación, que se vio reforzada por la estructura del unisexo en la Antigüedad planteada por Laqueur, venía motivada por una serie de textos que consideraban que los eunucos no eran «ni hombres ni mujeres».

Nosotros ponemos en duda esa visión que, aunque hoy algo más enfriada, todavía está muy vigente en los estudios sobre Bizancio. A nuestro parecer, el problema nace de una lectura literal de las fuentes, que ignora el choque de dos tradiciones distintas en el Imperio proto-bizantino: por un lado, una favorable al eunuquismo, tanto por su utilidad práctica en la corte (como influencia oriental) como por su popularización entre los ascetas cristianos, y, por otro lado, una reacción clásica contraria, que proviene de la construcción de la masculinidad en el mundo grecorromano.

Los autores que consideran a los eunucos como "ni hombres ni mujeres", como son Basilio de Cesarea, Claudio Claudiano o Gregorio Nacianceno, no lo hacen como una exposición neutral de un hecho, sino que se trata ataques retóricos contra individuos hacia los que puntual o comúnmente sienten animadversión. Lo que están intentando es situar discursivamente a aquellos fuera del dualismo de género y, por tanto, condenarlos a la exclusión social.

Bibliografía

Brown, P., *The body and Society: Men, Women and Sexual Renunciation in Early Christianity*, Faber & Faber 1989.

Butler, J., *El género en disputa*, Barcelona, Paidós 2018

Herd, G. (ed.), *Third Sex, Third Gender: Beyond Sexual Dimorfism in Culture and History*, Zone Books 1996.

Laqueur, T., *La construcción del sexo, de los griegos hasta Freud*, Madrid, Cátedra 1994.
James, L. (ed.), *Women, Men and Eunuchs. Gender in Byzantium,* Londres, Routledge 1997.
Kuefler, M., *The Manly Eunuch. Masculinity, Gender Ambiguity, and Christian Ideology In Late Antiquity*, Chicago, Univ. of Chicago Press 2001.
Ringrose, K., *The Perfect Servant. Eunuchs and the Social Construction of Gender in Byzantium*, Chicago, Univ. of Chicago Press 2003.
Sidéris, G., "Le sexe des anges: la byzantinologie et les questions du genre", *Byzance en Europe* 2003, 217–233.
Tougher, S., *The Eunuch in Byzantine History and Society*, Londres, Routledge 2008.
Tougher, S., (ed.), *Eunuchs in Antiquity and Beyond*, Classical Press of Wales 2002.

El evergetismo eclesiástico femenino durante la dinastía Leónida. ¿Sentimiento religioso o reflejo de poder?

Sirun Grigoryan
Universidad de Alcalá

El pleno asentamiento del cristianismo en el Imperio Romano y el consiguiente cambio en el discurso imperial dio lugar a un nuevo fenómeno que tuvo un proceso continuo durante los siglos posteriores; la fundación y refundación de las iglesias y los monasterios. Unas edificaciones que no fueron levantadas únicamente por las ordenes de los emperadores, sino también por el deseo personal de miembros femeninos pertenecientes tanto a las familias imperiales como a las aristocráticas. Así, en ese ámbito teocrático encontramos a mujeres que consiguieron llevar a cabo esta actividad evergetica que les permitió destacar en la sociedad protobizantina y dejar su huella en ella. Evergetas de ese tipo fueron las bien conocidas teodosianas, las justinianas, pero también las leonidas; las emperatrices Verina y Ariadne. Ellas, igual que sus predecesoras como sus sucesoras, pudieron combinar su faceta personal y política y ser reconocidas por la mayoría de los autores antiguos como grandes evergetas. Tal consideración benefició a su imagen pública, porque fueron llamadas "piadosas" y "virtuosas", calificativos muy admirados y requeridos en el siglo V. Pero, además de conseguir una proyección pública y espiritual,

estas edificaciones les permitieron rivalizar políticamente con sus logros e ir, de alguna forma, más allá de los roles establecidos para las mujeres.

Por todo ello, con esta comunicación se pretende no sólo recordar el nombre de estas evergetas o cuáles fueron sus actividades en este sentido, sino averiguar si detrás de sus motivos había algo más que un sentimiento religioso; esto es, si existía otro factor importante como es la presencia femenina en un entorno más bien masculino como es lo político y el poder mismo. Además, reflejar la finalidad misma del patronazgo femenino desde dos perspectivas claves; personal y político.

Bibliografía

Angelova, D., *Sacred Founders. Women, Men, and Gods in the Discourse of Imperial Founding Rome through Early Byzantium,* Oakland 2015.

Angelova, D., "The Ivories of Ariadne and Ideas about Female Imperial Authority in Rome and Early Byzantium", *Gesta* 43.1 (2004) 1-15.

Brubaker, L., "Memories of Helena: Patterns in Imperial Female Matronage in the Fourth and Fifth Centuries" en James, L. (ed.), *Women, Men and Eunuchs. Gender in Byzantium*. London / New York (1997) 52–75.

Herrin, J., "The Imperial Feminine in Byzantium", *Past and Present* 169 (2000) 3–35.

James, L., *Empresses and Power in Early Byzantium.* Leicester Univ. Press, 2001.

James, L., "Making a name: reputation and imperial founding and refounding in Constantinople" en Theis, L. et. alii (eds.), *Female Founders in Byzantium and Beyond.* Historisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät der Universität Wien, Böhlau Verlag (2012) 63-72.

Mango, C., *The art of the Byzantine Empire 312-1453.* Toronto 1972.

McClanan, A., *Representations of Early Byzantine Empresses. Image and Empire.* New York, Palgrave 2002.

Milner, Ch., "The Image of the Rightful Ruler: Anicia Juliana's Constantine Mosaic in the Church of Hagios Polyeuktos" en Magdalino, P. (ed.), *New Constantines: The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium. 4th-13th Centuries*. Aldershot 199, 73-81.

Theis, L, *et. al.* (eds.)*, Female Founders in Byzantium and Beyond.* Historisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät der Universität Wien. Böhlau Verlag 2012.

How to write a good text around the year 1000: Nikephoros Ouranos' metaphrasis of the Life of Symeon Stylites the Younger

Martin Hinterberger
University of Cyprus

Nikephoros Ouranos was a successful general under the reign of Basil II, but also an accomplished writer. Ouranos not only composed a military treatise, letters and poems but also hagiographical texts. During his governorship of Antioch (ca. 1000-1006) Ouranos obtained knowledge of the local saint Symeon Stylites the Younger and his vita (BHG 1689, 7th century) which he recast according to the aesthetic standards of his own times (BHG1690; see on this vita e.g. Déroche 2016 and Krausmüller 2016). The comparison of the old Life and Ouranos' new text shows the features that were regarded as necessary or appropriate to produce a 'good text' – the old Life belongs to the category of Low Level Saint's Life according to Browning 2001 and is written in a simple language without literary ambitions. As we demonstrate in our paper, among these features we observe both linguistic as well as stylistic characteristics. Thus in Nikephoros' text we find classicizing elements such as optative and pluperfect forms, certain particles and vocabulary that are absent from the old vita (see also Hinterberger 2014). Moreover, we observe certain patterns of reworking the overall syntactic structure of the text (e.g. more subordinate clauses in Ouranos, observance of the rules pertaining to prose rhythm, attributive position of the genitive, considerable use of hyperbaton). Authorial interventions into the text, which are almost entirely absent from the old vita, are frequent in Ouranos' text. Thus we find exclamations, rhetorical questions, addresses to the audience, or transitional phrases in the 1st person that connect sections of the story. On the other side, the content of the story changes too. Occasionally, Ouranos adds historical information, available to him because of his service in Antioch. Elsewhere, Ouranos increases the emotional tension of the story, amplifying features already present in the old vita. The latter two stylistic characteristics have been established as particular characteristics of the working method of Symeon Metaphrastes who had collected and reworked more than 140 hagiographical texts of special importance for Constantinople (Høgel 2002). We know that Ouranos belonged to the same intellectual circle as Symeon Metaphrastes for whom he had composed a funeral poem. In addition to the presentation of the characteristics of Ouranos' reworking we juxtapose these findings with the data so far

collected concerning the rewriting process that Symeon Metaphrastes' works underwent (see recently Hinterberger 2019). By doing so, we obtain an even clearer picture of what was regarded a linguistically and stylistically accomplished hagiographical text at the end of the 10th/the beginning of the 11th century.

Bibliografía

Browning, R., "The 'Low Level' Saint's Life in the Early Byzantine World," in The Byzantine Saint, ed. S. Hackel (Crestwood, N.Y. 2001), 117–27.

Déroche, V., "L'âge d'or de l'hagiographie: nouvelles formes et nouvelles tendances," in *Proceedings of the 23rd International Congress of Byzantine Studies. Belgrade 22–27 August 2016. Plenary Papers*, 35–39.

Efthymiadis, S., "Rewriting", in *The Oxford Handbook of Byzantine Literature*, ed. S. Papaioannou, Oxford 2021, 348-364.

Hinterberger, M., "Between Simplification and Elaboration: Byzantine Metaphraseis Compared", in *Textual Transmission in Byzantium: Between Textual Criticism and Quellenforschung*, eds. J. Signes Codoñer - I. Pérez Martín, Turnhout 2014, 39–43.

Hinterberger, M., "Die Aneignung des Anderen: Die Viten des Kyrillos von Skythopolis bearbeitet von Symeon Metaphrastes. Beobachtungen zur Umarbeitungstechnik", in *Mélanges Bernard Flusin* [Travaux et Mémoires 23.1], eds. A. Binggeli - V. Déroche, Paris 2019, 333–51.

Høgel, Ch., *Symeon Metaphrastes. Rewriting and Canonization*, Copenhagen 2002.

Krausmüller, D., "Fainting Fits and their Causes: a Topos in two Middle Byzantine metaphraseis by Nicetas the Paphlagonian and Nicephoros Ouranos," *Golden Horn: Journal of Byzantium* 9 (2001–02).

Fraseología del menologio metafrástico

Christian Høgel
University of Southern Denmark

El menologio de Simeón Metafrasta – una colección de 148 textos hagiográficos, compuesta a finales del siglo X en Constantinopla – nos ofrece un amplio corpus de textos redactados por el mismo (re)escritor sobre fuentes de naturaleza diversa desde el punto de vista de lengua y estilo. Sin embargo, es muy poco lo que conocemos del estilo del

Metafrasta – sus frases preferidas, su vocabulario específico, etc. – y ello por varias razones, entre las que tenemos que considerar, además de la inadecuación de las ediciones y la enorme extensión de los textos, la inseguridad acerca de quién era verdaderamente el autor de cada una de las vidas que figuran en la colección, lo que constituye quizás el obstáculo más obvio. Se sabe, en efecto, que una parte significativa de los textos que incluyó Simeón en su colección no fueron reescritos por él, sino que entraron sin cambios, por haber sido escritos por un autor conocido o porque su estilo resultaba satisfactorio. No serían por lo tanto obras escritas de su mano. Por eso, para analizar el estilo de Simeón a través de sus textos, es necesario ante todo encontrar los textos que son verdaderamente suyos en la gran colección. La ponencia hará algunas propuestas de cómo determinar esta autoría y presentará algunos resultados provisionales de aplicar este criterio.

Bibliografía

Høgel, C., *Symeon Metaphrastes, Rewriting and Canonization*, Cophenhagen, Museum Tusculanum Press 2002.

Høgel, C., "Hagiography under the Macedonians: The two recensions of the Metaphrastic menologion", in P. Magdalino (ed.), *Byzantium in the Year 1000*, Leiden, Brill 2002, 217–232.

Høgel, C., "The Authority of Translators: Vendors, Manufacturers, and Materiality in the Transfer of Barlaam and Josaphat along the Silk Road", *Postscripts* 8.3 (2012), 221–241; also in L. Feldt - C. Høgel (eds.), *Reframing Authority. The Role of Media and Materiality*, Sheffield, Equinox 2018, 45–64.

Høgel, C., "Symeon Metaphrastes and the Metaphrastic Movement", *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography.* Volume II: Genres and Contexts, Farnham, Ashgate 2014, 181–196.

Høgel, C., "The Actual Words of Theodore Graptos: A Byzantine Saint's Letter as Inserted Document", in C. Høgel & E. Bartoli (eds.), *Medieval Letters: Between Fiction and Document* [USML 33], Turnhout, Brepols 2015, 307–316.

Høgel, C., "World literature is trans-imperial: A medieval and a modern approach", *Medieval Worlds* 8 (2018) 3–21.

Høgel, C., "Beauty, Knowledge, and Gain in the Life of Theoktiste", *Byzantion* 88 (2018) 219–236.

Høgel, C., "Symeon the New Theologian, Mystical Poetry, and the Response to the Textualisation of Sainthood in Byzantium." in L. Feldt - J. Bremmer (eds.), *Marginality, Media, and Mutations of*

Religious Authority in the History of Christianity, Leuven, Peeters 2019, 97–116.

Høgel, C., "Euthymios the Athonite, Greek-Georgian and Georgian-Greek translator – and Metaphrast?", in A. Binggeli et alii (eds.), *Mélanges B. Flusin* [Travaux et Mémoires 23.1], Paris 2020, 353–364.

Høgel, C., "Sanctification of hagiographers. The Canonization of Symeon Metaphrastes", in Constantinou, S. - C. Høgel (eds.), *Metaphrasis. A Byzantine Concept of Rewriting and Its Hagiographical Products*, Leiden, Brill 2020, 270–281.

Hipótesis acerca de la transmisión de la «Colección anti-fociana»

Álvaro Ibáñez Chacón
Universidad de Granada

Es bien sabido que la ascensión al trono patriarcal de Focio no solo tambaleó los cimientos del orden bizantino recientemente instaurado tras el iconoclasmo, sino que también minó las siempre complejas relaciones diplomáticas con la Sede Apostólica. Entre otras consecuencias, se celebraron dos concilios ecuménicos y numerosos sínodos locales en Constantinopla y en Roma, dando lugar a un despliegue diplomático sin precedentes que ha quedado materializado en la correspondencia, en los *acta conciliaria* y en ciertas obras literarias y panfletos. Todos estos textos se conocen como "colección anti-fociana", cuyo origen y estratificación están todavía por determinar.

La "colección anti-fociana" se ha conservado gracias a dos ejemplares que portó consigo Besarión a Venecia (Venezia, BNM, gr. Z. 167 y München, BSB, cod. graec. 463), donde fueron copiados para Hurtado de Mendoza y a partir de ese momento divulgados en Europa hasta la *editio princeps* bilingüe griego-latín de M. Rader en 1604 a partir de München, BSB, Cod. graec. 27 y München, BSB, Cod. graec. 436, una historia paralela, por tanto, a la de la propia *Biblioteca* de Focio y su difusión en Occidente. Pero la príncipe de Rader no fue la primera versión de la compilación: Federico Mezio había realizado una traducción latina para uso del cardenal Baronio a partir del apógrafo Vaticano, BAV, Ottob. gr. 27 y antes que él Demetrio Cidones tradujo parte de la documentación para el inquisidor de Oriente Filippo de Bindo Incontri a partir de un ejemplar procedente del Monasterio de Pródromo (se conserva copia posterior en el ms. Firenze, BNCF, Conv. soppr. C.VII.419).

El origen exacto de los manuscritos de Besarión con la "colección anti-fociana" no ha sido determinado, pero el hecho de que Cidones la hallara en Pródromo hace que fijemos nuestra atención en él. Como es sabido, el Monasterio de Pródromo fue uno de los más importantes centros culturales de Constantinopla entre los siglos XIV y XV gracias al hospital y la escuela anexos, en donde se llevaron a cabo labores de copia, restauración y encuadernación de libros de todo tipo, pero sobre todo de contenido científico. Es de suponer que tuvo una importante biblioteca, pero sus fondos se encuentran dispersos por Oriente y Occidente. La relación de Besarión con el Monasterio de Pródromo se puede establecer a partir de Juan Cortásmeno, maestro del futuro cardenal y *katholikòs didáskalos* en el monasterio. A través de Cortásmeno pudo adquirir Besarión muchos libros custodiados en Pródromo, incluida, quizá, la *Biblioteca* de Focio, tradicionalmente ubicada en el Monasterio de Cora, pero es fácil suponer un préstamo o traslado de esta a Pródromo como otros muchos libros de personajes adscritos a Cora como Teodoro Metoquites, Nicéforo Grégoras o Isaac Argiro.

Se debe, por tanto, seguir rastreando las conexiones entre estos dos centros monásticos de la capital bizantina, su importancia para la circulación de los libros en Oriente y su papel en el traslado a Occidente.

Bibliografía

Bianconi, D., "La biblioteca di Cora tra Massimo Planude e Niceforo Gregora. Una questione di mani", *S&T*, 3 (2005) 391-438.

Canfora, L., *Le vie del clasicismo*, vol. III, Bari, Dedalo 2004.

Dvornik, F., *The Photian Schism. History and Legend*, Cambridge, CUP 1948.

Hergenröther, J., *Photius, Patriarch von Konstantinopel. Sein Leben, seine Schriften und das griechische Schisma*, I-III, Regensburg, Manz 1867-1869.

Labowsky, L., *Bessarion's Library and the Biblioteca Marciana*, Roma, Edizioni di storia e letteratura 1979.

Losacco, L., "Circolazione e riuso della *Biblioteca* di Fozio in età Bizantina", en *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting*. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid – Salamanca, 15-20 September 2008), ed. A. Bravo García – I. Pérez Martín – J. Signes Codoñer, Turnhout, Brepols, 2010 [Bibliologia 31A], 482-492.

Märtl, C. et alii, *Inter graecos latinissimus, inter latinos graecissimus. Bessarion zwischen den Kulturen*, Berlin - Boston, De Gruyter 2013.

Mioni, E., "Vita del Cardinale Bessarione", *Miscellanea Marciana* 6 (1991) 11-219.

Pérez Martín, I., "El *scriptorium* de Cora: un modelo de acercamiento a los centros de copia bizantinos", en *El cielo en la tierra. Estudios sobre el monasterio bizantino*, eds. P. Bádenas – A. Bravo García – I. Pérez Martín, Madrid, CSIC, 1997 [Nueva Roma 3], 203-223.

Prieto Domínguez, Ó., *Literary Circles in Byzantine Iconoclasm. Patrons, Politics and Saints*, Cambridge, CUP 2020.

Hismine y Hismínias (s. XII): Prosa creativa en la novela comnena de Eustacio Makrembolites. Nuevas aportaciones.

Arantxa Illgen Izquierdo
Universitat de Barcelona

El *corpus* de novelas bizantinas de época Comnena, conocidas como diégesis de autores tales como Teodoro Pródromos, Nicetas Eugenianos o Constantino Manases, es un conjunto de narraciones escritas en verso, a excepción de un texto que tradicionalmente se incluye en este grupo de obras: Hismine y Hismínias, de Eustacio (o Eumacio) Macrembolites.

La novela ha sido analizada desde enfoques narratológicos múltiples: desde Margaret Alexíou, pasando por los trabajos de Carolina Cupane, hasta Íngela Nilsson, que dedicó su tesis a esta obra, nos han presentado los elementos más destacados de la novela, como el discurso de Eros y la pasión amorosa, o la propia narratología de sueños y visiones. Los últimos estudios han hecho énfasis en las representaciones del arte, así como en la recepción de la novela en la modernidad.

A partir de ejemplos concretos, nosotros desearíamos observar los peculiares rasgos de la escritura de este autor y los factores que podrían llevarnos a descubrir razones, quizás excepcionales, del uso de la prosa en un género en el que se imponía el verso casi como condición sine qua non, por necesidades de su performance en un *théatron* ante un auditorio erudito. De este modo, revisaremos ejemplos de:

- Las *ekphrasis* de contexto: espacios exteriores (jardín) y descripciones de obras de arte (frescos pintados).
- Las *ekphrasis* relacionadas con los personajes: descripciones físicas.

- Ciertos usos lingüísticos y vocabulario relacionado con el ámbito de la «filosofía».
- Las citaciones directas de otros géneros y autores precedentes (p.ej. Teócrito).
- Formas de escritura (cartas) en la narración.

A partir de estos elementos compositivos, nos aproximaremos a la novela desde un enfoque relacionado con los aspectos estilísticos y creativos de su prosa, observando las nuevas formas de producción narrativa propuestas por Macrembolites.

Edición

Conca, F., *Il romanzo bizantino del XII secolo. Teodoro Prodromo, Niceta Eugeniano, Eustazio Macrembolita, Constantino Manasse*, Turín, UTET 1994.

Bibliografía

Agapitós, P. - Mortensen, L.B., *Medieval Narratives between History and Fiction, From the Centre to the Periphery of Europe, c. 1100-1400*, University of Copenhagen 2012.

Alexíou, M., "A critical reappraisal of Eustathios Makrembolites' Hysmine and Hysminias", *Byzantine and Modern Greek Studies* 3 (1977) 23–43.

Beaton, R., *The Medieval Greek Romance*, Cambridge 1989.

Chattterjee, P., "Ekphrasis, epigrams and color in Hysmine and Hysminias", *Dumbarton Oaks Papers* 67 (2013) 209–225.

Cupane, C., "Ἄκουσε τί με ἐφάνη. Sogni e visioni nella narrativa greca medievale", *Medioevo romanzo e orientale. Temi e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio Internazionale*, Università di Catania 2008, 91–114.

Jouanno, C., "Women in Byzantine Novels of the Twelfth Century: An Interplay Between Norm and Fantasy", en *Byzantine Women: Varieties of Experience 800-1200*, 2006, 141–162.

Luzi, R., "Les lecteurs des romans byzantines", *Byzance et l´Occident III. Écrits et manuscrits,* Budapest 2016, 281–293.

Magdalino, P., "Eros the King and the King of Amours: Some observations on Hysmine and Hysminias", *Homo byzantinus: Papers in Honor of Alexander Kazhdan* [Dumbarton Oaks Papers vol. 46], Washington DC, Dumbarton Oaks 1992, 197–204.

Nilsson, I., "Spatial time and temporal space: Aspects of narrativity in Makrembolites", *Meletémata* 8 (2000) 94–108.

La recepción de la novela bizantina en la literatura medieval eslava ortodoxa

Maya Ionova
Universidad Complutense de Madrid

El género de la *novela de Bizancio* esta conocido por los eslavos ortodoxos en la Edad Media en el siglo X con la primera traducción de la novela de Alejandro Magno.

Esta primera traducción conserva las características literarias de la novela griega y muestra los rasgos literarios de su original: el libro de Pseudo-Calistenes de Alejando Magno, es decir de la *novela helenística.* Desde su traducción al antiguo eslavo la novela de Alejandro se vincula a las crónicas históricas universales de Juan Malalas y Jorge Hamartolos, lo cual supone que después de la Primera influencia sudeslava en el siglo XI existía tan sólo entre los manuscritos con carácter histórico rusos, llamados cronógrafos. Esta primera traducción de la novela griega de Alejandro Magno se denomina *Libro cronográfico de Alejandro*.

La segunda traducción de la novela griega de Alejandro Magno, denominada *Libro Serbio de Alejandro* hace su entrada en la literatura de los eslavos ortodoxos en el siglo XIV, pero se divulga sobre todo en el XVI y en el XVII, siendo copiada principalmente en recopilaciones, llamadas misceláneos de contenido mixto.

El *Libro Serbio de Alejandro* muestra todos los rasgos literarios de la *novela de caballerías*. Ésta aparece en el mundo eslavo en un período en el cual dicho género está muy de moda en Bizancio.

La novela griega sobre la vida de Esopo también fue conocida entre los eslavos ortodoxos, pero se ha conservado solo un texto narrativo pequeño, un relato corto sobre Esopo, denominado en los manuscritos „Слово Езопа“. Es un relato breve de tipo folclórico, en el que con un tono anecdótico y aleccionador se habla de la inteligencia, la ingeniosidad y la astucia. Se conocen tres redacciones griegas: la redacción más antigua G del siglo I d.C. (de Grottaferrata, donde fue descubierto el manuscrito de Pierpont Morgan), la redacción W (denominada Westermaniana) por el nombre de su editor A. Westerman del siglo VI, y la redacción del siglo XIII, vinculada con el monje teólogo y traductor bizantino Máximo Planudes. La tercera redacción es de mayor importancia para la conservación de este texto narrativo y su transmisión a la literatura de los tiempos nuevos. A esta redacción aluden muchas traducciones populares y narraciones sobre la historia de la vida de Esopo en las literaturas europeas occidentales. A ella

alude también la traducción antigua eslava de la novela de Esopo. Un hecho interesante y significativo es que en la tradición manuscrita griega "La vida de Esopo" siempre se copia junto con la colección de fábulas atribuidas a Esopo. En la literatura antigua eslava ortodoxa se conoce solo "La vida de Esopo" y figura en una variante muy reducida y simplificada. Las fábulas de Esopo no recobran fama en el mundo eslavo ortodoxo hasta el siglo XVII. Sus traducciones son primordialmente rusas y están relacionadas con las ediciones más tardías occidentales de la colección de fábulas de Esopo.

Se plantea asimismo el problema de la determinación de "los géneros primarios" que, desde un punto de vista histórico, estructuran las grandes novelas y también las novelas eslavas mencionadas. En el estudio de D. Meletinski sobre la poética histórica de la prosa, el autor expresa implícitamente la idea de que las formas genéricas "elementales", "pequeñas" son la base de los grandes géneros de la prosa: se trata del mito, el proverbio-aforismo, el enigma, el ejemplo, el cuento, la anécdota, la carta-diario, entre otros. Estos géneros elementales se pueden concebir también como un vínculo entre las grandes narraciones novelísticas y formas anteriores de la cultura folclórica oral.

Bibliografía

Aesopica. A Series of texts relating to Aesop or ascribed to him or closely connected with the literary tradition that bears his name; collected and critically edited with a commentary and historical essay by Ben Edwin Perry. Vol.1: Greek and Latin Texts. Urbana, Illinois 1952.

Eberhard, A., *Fabulae Romanenses*, Leipzig 1872, 226–305.

Perry B.E., *Studies in the text history of the Life and Fables of Aesop.* Haverford, American Philological Association 1936.

Stoneman, R. et alii (eds.), *The Alexander Romance. History and literature.* [Ancient Narrative Supplementum 25] Groningen 2018.

Syrku, P., "Zur mittelalterlichen Erzahlungsliteratur aus dem Bulgarischen", *Archiv für slavische Philologie* 7 (1884) 78–98.

Toth, I., "The Story of Iosop the Wise and How he Lived: A Medieval Slavonic Translation of the Life of Aesop", *Neograeca Medii Aevi* 5 (2005) 115–127.

Vita Aesopi. Ex vratislaviensi ac partim monacensi et vindobonensi codicibus nunc primum edidit Antonius Westermann. Brunsvigae/Londini 1848.

Истрин В. Александрия русских хронографов: Исследования и текст. Москва, 1893.

Маринковић Р. Српска Александрида: Историја основног текста. Београд, 1969.

On the Threshold: Georgian Religious Visual Culture in the Eleventh Century

Mzia Janjalia y Eter Edisherashvili
Chubinashvili National Research Centre for
Georgian Art History and Heritage Preservation

The paper presents some of the preliminary findings of an ongoing interdisciplinary research project Georgia and Byzantine Commonwealth: Politics, Culture and Identity on the Imperial Frontiers (11th Century), NFR-19-225, Rustaveli National Science Foundation, conducted under the hospices of the Kekelidze National Centre of Manuscripts, the Chubinashvili National Research Centre for Georgian Art History and Heritage Preservation, and the Institute of History and Ethnology at Tbilisi State University. The results of the research will create a basis for a broader international collaboration and contribute to the rethinking of the labels of "Byzantine", "Byzantine Commonwealth"/"Byzantine Oikoumene" and definition of common and specific features of Orthodox cultures.

The eleventh century was chosen as a focus of the research as it is one of the landmark periods in medieval Georgian culture. Marked by the unification of the Georgian Kingdom and the Church, it served as a threshold in the process of cultural orientation towards Constantinople. The shift was manifested in liturgical practices in the Georgian Church, namely, moving from the Hagiopolitan Rite to the Constantinopolitan one, and generation of religious knowledge disseminated by Georgian Athonite monks through scribal and literary activities.

Changing trends are also visible in eleventh-century Georgian religious painting, manuscript illumination, cloisonné enamel and wall painting. The case is different with sculpture, as moveable objects display admiration for Hellenized artistic taste, while reliefs adorning the most important cathedrals appear more conservative.

What is especially remarkable is that the Georgian mural paintings having artistic similarity with Metropolitan trends present distinctively traditional accents in their programmes.

Thus, the insight into eleventh-century Georgian religious culture reveals issues that need to be revisited and reconsidered beyond the seemingly clear shift. A wide range of issues to be addressed in the new light include markers of trend and identity, labels applied through established scholarly approaches and assessments based on centre-

periphery model. These and other similar aspects related to medieval art are of special concern for Georgian culture clearly showing complexity and heterogeneity of cultural developments in medieval Christendom.

Bibliografía

Alibegashvili, G., *Khudozhestvennyj printsip illustrirovanija gruzinskoj rukopisnoj knigi XI nachala XIII vekov*, Tbilisi, Metsniereba 1973.

Bacci, M. et alii (eds.), *Cultural Interactions in Medieval Georgia* [Scrinium Friburgense Band 41], Wiesbaden, Reichert Verlag 2018.

Chubinashvili, G., *Gruzinskoe chekannoe iskusstvo, 1,* Tbilisi, Sabchota Sakartvelo, 1959.

Dadiani, T. et alii, *Shua saukuneebis k'art'uli k'andakeba*, Tbilisi, Sezani 2017.

Eastmond, A., "The Limits of Byzantine Art", in L. James (ed.), *A Companion to Byzantium*, Oxford, Wiley-Blackwell 2010, 313–322.

Foletti, I. - Thunø, E. (eds.), *The Medieval South Caucasus. Artistic Cultures of Albania, Armenia and Georgia* [Convivium Supplementum 1], Turnhout, Brepols 2016.

Khuskivadze, L., *Gruzinskie emali*, Tbilisi, Metsniereba 1981.

Mouriki, D., "The Formative Role of Byzantine Art on the Artistic Style of the Cultural Neighbours of Byzantium. Reflections of Constantinopoltan Styles in Georgian Monumental Painting", *Studies in Late Byzantine Painting*, London, Pindar Press 1995, 257–309.

Rapp Jr, S.H., *Caucasia and the Second Byzantine Commonwealth: Byzantinization in the Context of Regional Coherence, An NCEER Working Paper*, Univ. of Washington 2012.

Virsaladze, T., *K'art'uli mkhatvrobis istoriidan*, Tbilisi, Pirveli Stamba 2007.

Ideología del Arsenitismo y repercusión política de los pactos de 1310

Juan Bautista Juan López
Central European University, Budapest

El cisma Arsenita es una controversia político-eclesiástica que divide a la Iglesia Bizantina durante medio siglo (1265-1310) como resultado de la segunda deposición del Patriarca Arsenio en 1265, instigada por Miguel VIII. El partido Arsenita estaba compuesto por monjes procedentes en su mayoría de las ciudades bizantinas de Asia Menor, "itinerant proselytizers",

representantes de los intereses de la familia Láscaris y ciertos miembros de la familia de los paleólogos. Aunque la ideología del Arsenitismo evoluciona con el tiempo, sus demandas originales se pueden resumir en los siguientes puntos: el Arsenitismo defiende la restitución del prestigio del Patriarca Arsenio y los intereses de la familia Láscaris, legítimos herederos al trono, así como el sistema fiscal Lascárida, el cual destaca por su preocupación por la estabilidad económica de las sedes eclesiásticas de Asia Menor. El Arsenitismo, además, es un movimiento antipaleólogo, antijosefita y antiunionista, porque se opone a la dinastía Paleóloga, especialmente a Miguel VIII, a los patriarcas electos por el Emperador, especialmente José I y Juan XI Beco, y a cualquier tipo de acuerdo con la Iglesia de Roma, en concreto, al Concilio de Lyon (1274).

Los acuerdos de 1310, compuestos por dos prostagmas, dos crisóbulos, una fórmula de absolución y una encíclica, fueron editados por Vitalien Laurent. Estos documentos legales contienen cláusulas antijosefitas, antiunionistas y restitutorias del prestigio de Arsenio. Los acuerdos de 1310 fueron respetados por el Emperador Andrónico II y por el Patriarca Nifón, mientras que otros miembros de la jerarquía eclesiástica como Atanasio I y Teolepto de Filadelfia se opusieron a ellos. A pesar de que varios autores modernos han investigado los orígenes, factores, miembros y evolución del Cisma Arsenita, ningún estudio se ha ocupado de examinar la relevancia y repercusión política de este conflicto en las décadas posteriores a 1310, a pesar de que las cláusulas de los acuerdos son muy propiciatorias para el partido Arsenita. Este estudio pretende explorar cómo estos pactos pudieron redirigir el rumbo de la política y la iglesia bizantina, ya que la resolución del cisma Arsenita no solo significa la consolidación de la dinastía Paleóloga en la figura de Andrónico II, sino que también supone la injerencia de miembros del Arsenitismo en las instancias de poder de la iglesia y la política bizantina.

Este estudio se encuadra en mi investigación sobre Controversias Religiosas en Bizancio (s. XIII-XIV) y mi tesis sobre la obra y el pensamiento de Manuel Gabalas.

Bibliografía

Gouillard, J., "Après le schisme arsénite: la correspondance inédite du Pseudo-Jean Chilas", *Bulletin de la Section Historique (Histoire-Géographie-Sciences sociales)* [Académie Roumaine] 25 (1944) 174-213.

Gounaridis, P., *Τὸ κίνημα τῶν Ἀρσενιατῶν (1261–1310): ἰδεολογικὲς διαμάχες τὴν ἐποχὴν τῶν πρώτων Παλαιολόγων*, Atenas 1999.

Kontogiannopoulou, A., "Το σχίσμα των Αρσενιατών (1265-1310). Συμβολή στην μελέτη της πορείας και της φύσης του κινήματος", *Βυζαντιακά* 18 (1998) 177-235.

Laurent, V., "Les grandes crises religieuses à Byzance: la fin du schisme arsénite", *Bulletin de la Section Historique (Histoire-Géographie-Sciences sociales)* [Académie Roumaine] 26 (1945) 225-313.

Tudorie, I., "Le schisme arsénite (1265-1310): entre *akribeia et oikonomia*", *Zbornik radova Vizantološkog Instituta* 48 (2011) 133-175.

Tinnefeld, F., "Das Schisma zwischen Anhängern und Gegnern des Patriarchen Arsenios in der orthodoxen Kirche von Byzanz (1265-1310)", *Byzantinische Zeitschrift* 105 (2012) 143-166.

Tudorie, I., "Le Patriarche Athanase Ier (1289-1293; 1303-1309) et Les Arsénites: Une Lettre Patriarcale Contre Les Schismatiques," in *Le Patriarcat Œcuménique de Constantinople et Byzance Hors-Frontières (1204-1586),* ed. M.-H. Blanchet et alii [Dossiers Byzantins 15], Paris 2014, 37–67.

Vishnyak, M., "Творения патриарха Афанасия I Константинопольского, касающиеся арсенитского раскола," *Богословский Вестник* 29 (2018) 72-104.

Vishnyak, M. "АрсенитскийРаскол," *Метафраст* 1.1 (2019) 125–53.

Vishnyak, M., "УврачеваниеАрсенитскогоРасколав1310 г. иПатриархСвт. АфанасийI Константинопольский," *Библияи Христианская Древность* 2.2 (2019) 177–94.

A Battlefield Archaeology and Survey Project: The Latest News from Manzikert

Süha Konuk y Oğuzhan Karaçetin
Erzincan University y Ege University

The town and plain of Malazgirt (Manzikert), located approximately 50 km inland from the shore in the northwest of Lake Van in eastern Turkey, witnessed one of the most important battles of the Middle Ages in 1071. There are many studies by Byzantine and Seljuk historians on the Battle of Manzikert, which was a great turning point for both Byzantium and the Near East in terms of its results and the following process. Among these, the studies of Byzantine experts on the phases of the war are particularly important. However, there was no archaeological survey and excavation work on the battlefield until recently. In contrast, a large-scale

multidisciplinary project was initiated by A. Çevik with the support of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey. A team of historians, archaeologists and geoscientists started the first phase of the project in the summer of 2020 to localization of the battlefield. Archaeological fieldwalking, geophysical surveys and first sondages were carried out. In this paper, we will discuss on the methodological aspects of the project we started two years ago.

Bibliografía

Bryer, A. - Ursinus, M., (ed.) *Manzikert to Lepanto: the Byzantine world and the Turks, 1071-1571: papers given at Nineteenth Spring Symposium of Byzatine Studies*, Amsterdam 1991.

Campana, St., "Drones in Archaeology: State of the art and Future Perspectives, *Archaeological Prospection* (2017)

Connor, M. - Scott, D., "Metal Dedector Use in Archaeology: An Introduction", *Historical Archaeology*, vol. 32.4 (1998) 76-85.

Dirimtekin, F., *Malazgirt Meydan Muharebesi*, İstanbul 1943.

Eyice, S., *Malazgirt Savaşını Kaybeden IV. Romanos Dioegenes*, Türk Tarih Kurumu 1971.

Hillenbrand, C., *Turkish myth and Muslim symbol: the battle of Manzikert*, Edinburgh, Univ. Press 2007.

Nicolle, D., *Manzikert 1071: the breaking of Byzantium*, Osprey 2013.

Scott, D. - McFeaters, A.P., "The Archaeology of Historic Battlefields: A History and Theoretical Development in Conflict Archaeology", *Journal of Archaeological Research* (2011) 19: 103-132.

Sevim, A., *Malazgirt Meydan Savaşı*, Türk Tarih Kurumu 1971.

Sümer, F., *İslam Kaynaklarına Göre Malazgirt Savaşı: Metinler ve Çeviriler*, Türk Tarih Kurumu 1971.

Theotokis, G. - Mesko, M., (ed.) *War in eleventh century Byzantium*, Londres, Routledge 2021.

The Evolution of the Law of Obligations in Byzantium during the 7th – 10th Centuries (based on the Materials of Law Books)

Lyubov Kostogryzova
Ural State Law University, Yekaterinburg

The law of obligation is the main part of civil law. It was regulated by Justinian in his Corpus Juris Civilis in 6th c. The practice of obligations in the Byzantine Empire was codified in 7th – 10th c. During analyze both official legal books: Ecloga, Procheiron, Eisagoge, Basilics, and unofficial codifications: Farmer's Law, Sea Law, The Book of Eparch and others we can understand how the life of people changed. The aim of this research is to show transformations in the law of obligations from 6th to 10th centuries in legal books for understanding development of treaty law in Byzantium. We can suggest that the law of obligations in Byzantium was quite developed, clearly regulated, and interests of both creditor and debtor were taken into account in the treaties.

Contracts were recognized as valid subject to certain requirements for the contracting entities, things that were the object of the transaction and the conditions for their conclusion.

The person concluding the contract had to be a subject of law over 25 years of age, had to be free. Women were almost unlimited in legal capacity. Only Leo VI forbade them to be called to witness contracts. Many contracts were concluded by Juridical persons: monasteries, church parishes, various corporations of artisans. The Book of Eparch says about last of them in detail as well as about things that could be the object of a transaction and the trade of which was a monopoly of the state.

The main conditions for the validity of the contract were their written form, the presence of 3 to 5 witnesses at the conclusion of the transaction and notarization of some contracts.

Legislators paid attention only to actively practiced contracts. According to Ecloga in 8th c. these were deposit, gift, purchase and sale, loan of goods, tenancy, partnership. The Farmer's Law regulated obligations from delicts, and paid a little attention to contracts, such as barter agreements and employment contracts. In the Sea Law of 7th – 12th c. special attention was paid to the risk of accidental loss of goods and the responsibility of ship's crew, because the main task of seafarers was to bring merchants and goods to the destination unharmed.

The Sea Law was included in Basilics as one of the books, which regulated the law of obligations, some practical changes of this law we can find in the Novels of Leo VI.

The method of securing obligations depended on the type of contract being concluded. Legal books says about deposit, pledge of both movable and immovable property, especially mortgage, surety, from which were excluded women and clergymen.

Based on the analysis of byzantine legislation we can see significant role of state regulation in civil law. It was useful for the state because the goals of this regulation were bringing money to treasury, avoiding corruption and regular tax receipts from citizens.

So, we can see that main features of law of obligations in Byzantium were clear regulation of the conclusion of contracts; equality of the parties in a contract; absence of social inequality in contracts; judicial protection of the parties on equal terms if the obligation was not fulfilled; significant part of the state in civil law. We can say that the Byzantine law of obligations was at a very high level of development and the reason for this is the powerful foundation of Roman law, laid since 8th c. B.C.

Bibliografía

Kazhdan, A. - Constable, G., *People and Power in Byzantium: an introduction to modern Byzantine Studies,* Washington DC, Dumbarton Oaks Trustees for Harvard University 1982.

Laiou, A. - Simon, D., *Law and Society in Byzantium: Ninth – Twelfth Centuries,* Washington, DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection 1994.

Lipshic, E.Je., *Zakonodatel'stvo i jurisprudencija v Vizantii v IX – XI vv*. Leningrad, "Nauka" 1981.

Lipshic, E.Je., *Jekloga. Vizantijskij zakonodatel'nyj svod VIII veka*. M.: Izdatel'stvo «Nauka» 1965.

Medvedev, I.P., *Pravovaja kul'tura Vizantijskoj imperii.* M. 2001.

Scheltema, H.J. et alii, *Basilicorum libri LX. Series a volumen I. Textus librorum I – VIII*, Groningen, Gravenhage 1955.

Sokol'skij, V.V. "O haraktere i znachenii Jepanagogii. Ocherk po istorii Vizantijskogo prava", *Vizantijskij vremennik*. 1 (1894) 17-54.

Sjuzjumov, M.Ja., *Vizantijskie jetjudy*. Ekaterinburg, Izdatel'stvo Ural'skogo universiteta 2002.

Sjuzjumov, M.Ja., *Vizantijskaja kniga jeparha.* M.: Izdatel'stvo vostochnoj literatury 1962.

Zachariae von Lingenthal, C.E., *Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum. Ecloga Leonis et Constantini, Epanagoge Basillii Leonis et Alexandri,* Leipzig 1852.

Estudio paralelo de la traducción del evangelio griego al gótico y al eslavo antiguo. Observaciones preliminares

Tania Láleva
Universidad Complutense de Madrid

Las traducciones del evangelio al eslavo antiguo y al gótico son las últimas realizadas directamente del griego a idiomas sin tradición escrita ni escritura previa, y, en ambos casos, se trata del principio y la primera expresión de una nueva lengua literaria. A pesar de la diferencia temporal que separa los textos eslavo y gótico, la situación lingüística es fácilmente comparable. Los traductores están ante el texto evangélico griego considerado por ellos como el modelo perfecto, ante las mismas exigencias de fidelidad al original y ante las inmensas dificultades que supone la búsqueda de expresiones adecuadas para nociones abstractas y ajenas a la religión tradicional y con ello a la lengua de los godos y de los eslavos.

Predomina la opinión de que los resultados de su trabajo no han sido igual de exitosos, que la traducción del evangelio eslavo es de una calidad especialmente elevada, mientras que, la gótica es artificial y poco acertada, pero nunca se ha hecho un estudio comparativo entre ambas teniendo en cuenta el texto fuente griego que, como se sabe, refleja la versión textual mayoritaria, aunque con lecturas alternativas de tipo occidental.

Los manuscritos góticos conservados que presentan el texto del evangelio están alejados de su traducción unos dos siglos, y los eslavos, un poco más de uno. A pesar de ello, dada la extrema escases de manuscritos góticos, que prácticamente no dan lugar a variantes, se acepta, a priori, que los conservados reflejan de una forma bastante fiel la traducción original, aunque con muy posibles influencias de la redacción occidental. Utilizo el texto de la edición de Streitberg considerada estándar, en este caso, la de 1971.

Por otro lado, la traducción eslava está conservada en una larga serie de manuscritos y existe una amplia tradición en su estudio. He podido trabajar con prácticamente todo el material disponible, unos 35 manuscritos, 32 de ellos recogidos en el archivo no editado del equipo de Dobrev y Slavova de la Universidad de Sofía que ellos me proporcionaron

generosamente. El texto principal eslavo sigue el Codex Marianus, las lecturas alternativas del resto de manuscritos se presentan cuando encuentran soporte en lecturas apoyadas por el griego y/o por el gótico.

El texto paralelo griego que utilizo procede de la edición de *Novum Testamentum Graece* (Nestlé-Aland, edición 28). Para mi estudio, no obstante, ha sido fundamental el amplio aparato crítico que la edición ofrece. He resaltado las lecturas alternativas que se corresponden con la traducción encontrada en eslavo antiguo y en gótico y, en su caso, presento las diferencias encontradas entre las lecturas alternativas.

Este modo de trabajar permite evidenciar que en muchas ocasiones los traductores adoptan decisiones semejantes en la traducción de formas gramaticales griegas ausentes en ambas lenguas, y también, las fluctuaciones en estas decisiones.

Por otro lado, el estudio paralelo crítico permite ampliar nuestros conocimientos sobre el mismo texto fuente griego, sobre las variantes textuales que han servido de base de cada una de las dos traducciones, y que, con gran probabilidad, están también en el fondo de muchas de las diferencias textuales entre los manuscritos eslavos.

Pretendo demostrar mediante una serie de ejemplos las posibilidades que abre ante la investigación de la lengua gótica y de la lengua eslava el estudio crítico paralelo de las traducciones del evangelio, arrojar nueva luz sobre diversos problemas lingüísticos y buscar respuesta a otros.

Bibliografía

Славова, Т, Добрев, И., "Проект за критическо издание на старобългарското тетраевангелие. Реконструиран Кирило-Методиевски текст с разночетения и критически апарат", *Кирило-Методиевски студии* 10 (1995) 88-102.

Streitberg, W., *Die gotische Bibel*, Heidelberg, Winter 1971.

Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece*, (28th Revised Edition) Deutsche Bibelgesellschaft 2017.

Aland, K. et alii, *Greek New Testament*, Third corrected edition, Stuttgart, United Bible Societies, 1983.

Лалева, Т. „За изданието на евангелския текст“, в А.-М. Тотоманова, Т. Славова (изд.), *Сборник в чест на проф. дфн. Иван Добрев, член-кореспондент на БАН и учител*, София, УИ „Св. Климент Охридски“ 2005, 357-373.

Мирчев, К. „Евангелие“ в Кирило-Методиевска енциклопедия, Т.1, София, БАН, 1985, 634-639.

Кръстанов, Т., Тотоманова, А., Добрев, И., Ватиканско евангелие.

Старобългарски кирилски апракос от X в. палимпсестен кодекс Vat.Gr.2502, София, ЦИБАЛ, 1996.

Una laura oriental en el noroeste peninsular. El monasterio rupestre de San Pedro de Rocas, el cristianismo oriental y la impronta del bizantinismo en la tradición eremítica en la *Gallaecia*

Jorge López Quiroga y Natalia Figueiras Pimentel
(Universidad Autónoma de Madrid –
Universidad Complutense de Madrid)

San Pedro de Rocas es uno de los lugares mas emblemáticos del territorio denominado como *Ribeira Sacra*. En el marco del proyecto *Petra Sacra* (iniciado en 2018), el uso de una nueva metodología de estudio, centrada en las técnicas analíticas aplicadas a la Arqueología, Arquitectura e Historia del Arte, está permitiendo obtener una imagen muy diferente sobre el complejo rupestre respecto a las investigaciones realizadas hasta la fecha. San Pedro de Rocas es, en su primera fase, un conjunto arquitectónico conocido como *lavra* (siglos VI-IX), constando de una gran área con espacios definidos, zona de culto comunitaria al aire libre (santuario rupestre de origen prerromano), celdas de monjes y zonas de acceso que conforman el área de habitación, así como una *ecclesia* con función litúrgica y devocional, que se distribuye en tres espacios: una especie de nártex, un presbiterio-coro y un santuario, todos separados por estructuras de madera (canceles e iconostasios). Además, encontramos capillas funerarias, capilla-relicario (*sancta sanctorum*), una gran área funeraria asociada a los espacios de culto y habitación, y una torre-campanario rupestre de varios niveles de altura. Pertenecientes a esta primera fase del conjunto, hemos documentado elementos arquitectónicos muy singulares como: hagioscopios de uso litúrgico, capillas funerarias y *arcosolia* con carácter devocional, relicario y memorial, celdas talladas en la roca con una tecnología específica y un conjunto de elementos utilitarios y elementos simbólicos (como canales, silos, escaleras, zonas de paso, terrazas de acceso y plataformas). La presencia de los hagioscopios, las capillas laterales (*paraecclesiae*), así como la distribución espacial interna del complejo en su fase inicial, solo pueden justificarse en el contexto de una liturgia bizantina. En nuestra opinión, esta influencia podría haber sido ejercida directamente por la presencia de individuos (inicialmente

ermitaños y anacoretas) procedentes de Oriente. Estos orígenes orientales bizantinos están directamente relacionados con la acción misionera y reformadora de Martín de Dumio en la segunda mitad del siglo VI (*c.* 550-580), puesto que Martín llega a la *Gallaecia* procedente de Palestina, como embajador de Justiniano ante el Reino Suevo. Durante 15 años en Palestina se hace monje y conoce directamente la praxis del ascetismo y el monaquismo orientales, de manera que emprende su viaje a la *Gallaecia*, acompañado de monjes sirios como *Pascasius*, que le ayudaron en la traducción latina de las Sentencias y Reglas de los "Padres del Desierto", que posteriormente él incluirá en el II Concilio de Braga (*a*. 572).

Bibliografía

Barlow, C. W. (transl.). *Fathers of the Church. Iberian Fathers, vol. 1: Martin of Braga*. Washington, Catholic University of America Press, 1969.

Duro Peña, E., *El monasterio de San Pedro de Rocas y su colección documental* (Instituto de Estudios Ourensanos 'Padre Feijóo'). Ourense, Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Ourense, 1972.

López Quiroga, J., "Late Antique and Early Medieval Rupestrian Monasticism in the Iberian Peninsula. Landscapes and Material Contexts of the Rupestrian Settlements", *Hortus, Artium, Medievalium* 23.1 (2017) 77-95.

López Quiroga, J., "Laures, monastères et autres édifices de culte: note sur l'archéologie tarde-antique et médiévale chrétienne en péninsule Ibérique», *Revue Mabillon*, t. 31/ 92 (2020) 271-277.

López Quiroga, J. - Figueiras Pimentel, N., "*Ecclesia edificata inter alpes roccas nominata*. El complejo rupestre de san Pedro de Rocas (Esgos, Ourense)", *In Tempore Sueborum. El tiempo de los Suevos en la Gallaecia (411-585). El primer reino medieval de Occidente*, Ourense 2018, 373-394.

López Quiroga, J. - Figueiras Pimentel, N., "La gran *lavra* tardo-antigua y monasterio rupestre altomedieval de San Pedro de Rocas. Un monasterio de tradición bizantina en la *Ribeira Sacra* (Galicia)", A.M. Poveda Navarro (ed.), *Más que piedras. Revisiones de Hispania tardo-antigua entre Bizantinos y Visigodos* 187-262. Elda, Museo Arqueológico 2020, 187-262.

López Quiroga, J. - Figueiras Pimentel, N., "Un complejo rupestre de origen bizantino en el noroeste de la Península Ibérica", *Anastasis. Research in Medieval Culture and Art* 7.1 1 (2020).

López Quiroga, J. - Figueiras Pimentel, N., "Light of the East in the West. Natural Light and Lighting in the monastic rupestrian complex of St Pedro of Rocas (Galicia, Spain)", *Licht aus dem Osten? Natural Light in Medieval Churches Between Byzantium and the West*, A. Sullivan - V. Ivanovici, eds. [Eastern European Visual Culture and Byzantium, 13th - 17th c.], Budapest, Trivent Publishing (en prensa).

Oustershout, R.G., *Visualizing Community. Art, Material Culture and Settlement in Byzantine Cappadocia* [Dumbarton Oaks Studies 46] Washington DC 2017.

Patrick, J., "Monastic Landscapes", *Recent Research on the Late Antique Countryside*, eds. W. Bowden et alii, Leiden-Boston, CUP 2004, 413-447.

Rodley, L., *Cave monasteries of Byzantine Cappadocia*. Cambridge, CUP 2010.

San Artemio en su templo de Blanquerna (Constantinopla)

Mercedes López Salvá
Universidad Complutense de Madrid

Se abordará el culto a San Artemio, junto a su partenaire femenino, Santa Febronia, en la iglesia de San Juan Bautista en el barrio de Oxeia en Constantinopla: los orígenes del templo, espacio sagrado por excelencia, sus rituales y prácticas cultuales, el valor de las reliquias y de sus iconos. Nos fijaremos en el vocabulario de ciertas partes de la iglesia, que son de interés en el ritual de la Iglesia Bizantina y nos permiten conocer el aspecto del templo y de sus dependencias. Prestaremos atención a las características que presentaban las personas que frecuentaban este templo y al relato de los ensueños de los que pernoctaban en la iglesia, en los que creían percibir la epifanía del santo y su interacción onírica con ellos. Se tendrá también en cuenta la intención del autor en la narrativa de la colección de milagros del Santo y cómo la lectura de dichos relatos impactaría emocionalmente a los enfermos, que quedarían en condiciones de ser reorientados, al menos, desde un punto de vista religioso y social. Se analizarán los valores que se quieren transmitir a través de los relatos y los mensajes que encriptan.

Bibliografía

Busine, A. "The Dux and the Nun. Hagiography and the Cult of Artemios and Febronia in Constantinople", *Dumbarton Oaks Papers* 71 (2018) 93-111.

Crisafulli, V. - Nesbit, J. - Haldon, H., *The Miracles of Sain Artemius. A Collection of Miracle Stories by an Anonymous Author of Seventh Century Byzantium*, Leiden 1996.

Csepregi, I. - Burnet, H., *Ritual Healing: Magic, Ritual and Medical Therapy from Antiquity until the Early Modern Period*, Roma 2012.

Csepregi, I., *Temple Sleep in Byzantium: The Formation of Cristian Incubation Miracle Collection*, Cambridge 2008.

Deroche, V., "Pourquoi écrivait-on des recueils de miracles ? L´exemple des Miracles de Saint Artemius", en C. Joliver - M. Kaplan (eds.), *Les Saints et leur sanctuaire à Byzance: Textes, images et monuments*, Paris 1993, 95-116.

Haldon, J., *Byzantion in the Seventh Century*, Cambridge 1990.

López Salvá, M., "Sintomatología y terapia de las afecciones venéreas en Galeno, Pablo de Egina y la medicina templaria de Constantinopla", *Homenatge a Miquel Dolç*, Palma de Mallorca 1997.

López Salvá, M., "Afecciones orquíticas y curaciones oníricas en el Templo del Precursor de Oxeia: contribución a la historia de la medicina", *Erytheia* 17 (1996), 21-40.

Petridou, G., *Divine Epiphany in Greek Literature and Culture*, Oxford 2015.

Petsalis–Diomidis, A., "Oral and Material Aspects of Sanctuaries in Roman Greece" en C. Ruiz Montero (ed.), *Orality in Greek Literature in the Roman Empire,* Cambridge 2020, 242-264.

Ruggieri, V., *Byzantine Religious Architecture (582-867): Its History and Structural Elements*, Roma 1991.

Speck, P., "Wunderheilung und Bilder. Zur Frage des Beginns der Bildenverehrung", *Poikila Vyzantina* 11 (1991) 163-247.

Paratexto, escribas, y la transmisión del texto de los Analíticos primeros de Aristóteles en algunos manuscritos de edad paleóloga

José Maksimczuk
Universität Hamburg

Los *Analíticos primeros* ocupa el tercer lugar en el *Órganon* de Aristóteles, la colección de seis tratados de lógica que comprende *Categorías*, *Sobre la interpretación*, *Analíticos primeros*, *Analíticos segundos*, *Tópicos* y *Sobre las refutaciones sofísticas*. La colección nos ha llegado en más de 150 manuscritos, que, datados entre los siglos IX y XVII, la contienen

en parte o en su totalidad. En la mayoría de tales testimonios, el texto de los tratados aristotélicos ocupa el espacio central de los folios y es acompañado por notas copiadas por los escribas mismos o posteriores lectores entre las líneas y/o en los márgenes. Tales 'para-textos' suelen consistir en citas más o menos reelaboradas de comentarios tardoantiguos o bizantinos a las obras de Aristóteles (como los *Comentarios* de Juan Filópono, Simplicio, Nicéforo Blemides). El valor exegético que tales notas tenían para los lectores medievales (y que aún preservan para los estudiosos modernos) fue destacado en sobradas ocasiones (KOTZABASSI 2002; BROCKMANN 2020). Por otro lado, diversos estudiosos han puesto de manifiesto el valor histórico que dichas anotaciones han adquirido con el correr de los siglos y se han servido de ellas para reconstruir la historia de los manuscritos que las contienen o determinar la posición estemática de los mismos (PÉREZ MARTÍN 1996; MONDRAIN 2000). Por medio de la presente ponencia, el expositor pretende contribuir modestamente al estudio de la dimensión histórica y cultural de los elementos paratextuales en manuscritos aristotélicos. A partir de un análisis codicológico-filológico, ejemplificó cómo los escribas pudieron servirse de escolios para detectar y corregir variantes secundarias en el texto aristotélico que copiaban o acababan de copiar. Este proceso se ilustra con correcciones hechas por el erudito Isaac Argyros al texto de los *Analíticos primeros* en el manuscrito Napoli, Biblioteca nazionale Vittorio Emanuele III, III D 37 (ca. 1370-1375).

Bibliografía

Brockmann, Ch., "Helpful Interaction between Commentary and Text: Aristotle's *Posterior Analytics* and Important Manuscripts of this Treatise", in S. Boodts – P. De Leemans †– S. Schorn (eds.), *Sicut Dicit. Reflections on Editing Commentaries on Authoritative Texts* [Lectio: Studies in the Transmission of Texts & Ideas 8]. Turnhout 2020, 209-242.

De Gregorio, G., "La scrittura greca di età paleologa (secoli XIII-XIV). Un panorama", in F. Magistrale (ed.), *Scrittura memoria degli uomini*. Bari 2006, 81-138.

Gioffreda, A., *Tra i libri di Isacco Argiro* [Transmissions. Studies on conditions, processes and dynamics of textual transmission 4]. Berlin/Boston 2020.

Kotzabassi, S., "Aristotle's Organon and Its Byzantine Commentators", *The Princeton University Library Chronicle* 64.1 (2002) 51-62.

Maksimczuk, J., "Layers of Corrections, Scribal Practices, and the Transmission of *Prior Analytics* I 1-7 in the MSS Neap. III D 37, Ambr.

Q 87, and Vat. 244", *Medioevo greco* 22 (2022) en prensa.
Mondrain, B., "La constitution de corpus d'Aristote et de ses commentateurs aux XIIIe-XIVe siècles", *Codices Manuscripti* 29 (2000) 11-33.
Pérez Martín, I., *El patriarca Gregorio de Chipre (ca. 1240-1290) y la transmisión de los textos clásicos en Bizancio* [Nueva Roma 1], Madrid 1996.
Pérez Martín, I., "El 'estilo Hodegos' y su proyección en las escrituras constantinopolitanas", *Segno e testo* 6 (2008) 389-458.
Reeve, M.D., *Manuscripts and Methods. Essays on Editing and Transmission* [Storia e letteratura. Raccolti di studi e testi 270], Roma 2011.
Wilson, N.G., "The Interpretation of Scribal Habits", in G. Prato (ed.), *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio internazionale di paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*. Firenze 2000, 685-688.

La Vida de Santa Teófano emperatriz: un modelo alternativo de santidad imperial femenina

Ernest Marcos Hierro
Universitat de Barcelona

Entre los textos que se ocupan de la agitada historia matrimonial del emperador León VI, la hagiografía de su primera esposa, la *Vida de Teófano*, la "santa y gloriosa emperatriz taumaturga", destaca como una obra excepcional por su forma y contenido. Para empezar, el autor anónimo del relato se presenta como miembro de una familia cercana al entorno de la santa y agraciada, además, por su repetida intercesión en casos de enfermedad grave. De hecho, los beneficiarios de los cuatro milagros de Teófano que se narran en la última parte del texto son, por este orden, el padre del autor, su madre, su hermano y él mismo. Como ya había señalado Martin Hinterberger en sus estudios sobre autobiografía y hagiografía y ha subrayado también Anastasía Petropoulou en un artículo muy reciente, la omnipresencia del autor mediante multitud de referencias a su persona y a las de sus parientes y amigos junto con diversas estrategias retóricas presenta en esta obra unas características excepcionales, que inciden también en el debate todavía no resuelto sobre el propósito y las circunstancias de su escritura. Llama también la atención la complejidad de su estructura, en la que el narrador introduce en los momentos dramáticos claves monólogos y fragmentados dialogados de gran vivacidad, que dirigen

la atención del lector hacia las virtudes de Teófano que quiere enfatizar. Tomando en cuenta todos estos aspectos formales, en esta comunicación me centraré sobre todo en el contenido del relato sobre la vida de la primera esposa de León VI, es decir, en los προτερήματα de la última soberana bizantina a la que se atribuye la condición de haber sido escogida para esta dignidad en el contexto de un concurso de belleza. Enlazando con mis trabajos previos sobre este tema, compararé este obra con las dos hagiografías con las que dialoga, la *Vida y encomio de Santa Teodora*, la esposa de Teófilo y madre de Miguel III, y la *Vida de San Filareto*, el padre de la emperatriz María de Amnia, la primera mujer de Constantino VI, para mostrar así, en primer lugar, el carácter literario del motivo y analizar, a continuación, el modelo de santidad imperial femenina que esta obra presenta, alternativo, por razones obvias de situación histórica, al que he denominado "la novela de Esther".

Bibliografía

Fourmy, M.H. - M. Leroy (eds), "La Vie de s. Philarète", *Byzantion* 9 (1934) 85-170, 135-43.

Hinterberger, M., "Autobiography and Hagiography in Byzantium", *Symbolae Osloenses* 75 (2000) 139-164.

Hinterberger, M., *Autobiographische Traditionen in Byzanz* [Wiener Byzantinische Studien 22], Wien 1999, 169-170.

Karlin-Hayter, P., "La mort de Théophano (10.11.896 ou 895)", *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik* 40 (1990) 205-208.

Kurtz, E. (ed.), *Zwei griechische Texte über die hl. Theophano, Gemahlin Kaisers Leo VI.*, St. Pétersbourg 1898, 1-24, 5-6.

Marcos Hierro, E., "The Contest of Beauty and Sainthood: The Empress Bride as the Mirror of Perfection", en M. Vinzent - M. Chiriatti - D. Olkinuora (eds.), *Studia Patristica. Vol. CXXX - Papers presented at the Eighteenth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 2019. Volume 27: From the Fifth Century Onwards (Latin Writers); Female Power and its Propaganda; Theologizing Performance in the Byzantine Tradition; Nachleben)*, Leuven 2021, 295-314.

Marcos Hierro, E., "La novela de Esther: un modelo hagiográfico para emperatrices ortodoxas", R. Villegas y M. Chiriatti (eds.), *Mujeres imperiales, mujeres reales. Representaciones públicas y representaciones del poder en la Antigüedad tardía y Bizancio*, Paderborn, 2021, 294-310.

Petropoulou, A., "Ο συγγραφέας μέσα στη διήγηση. Η περίπτωση του βίου της Θεοφανούς", *Βυζαντινά σύμμεικτα* 31 (2021) 193-217.

Vukašinović, M., "Great is The Imperial Dignity. Voices, Adventus and Power of the First Macedonian Empresses", *Byzantinoslavica* 75 (2017) 99-115.

Vukašinović, M., "Authors and Their Families in Two Early 10th Century Byzantine Texts (Genesios and Vita Theophanous)", *Porphyra* 3 (2016) 37-47.

Reflexiones sobre disensión religiosa y derechos civiles en la época de Justiniano

Mar Marcos Sánchez
Universidad de Cantabria

En la Antigüedad tardía, disentir de la religión del emperador tenía serias consecuencias para los ciudadanos. Desde la época de Constantino la herejía se convirtió en una categoría legal y los herejes, considerados una amenaza para la unidad de estado, fueron castigados (o, por lo menos, amenazados) con la pérdida de múltiples derechos civiles, un proceso que se extendió a otras categorías de disidentes religiosos, como paganos, judíos, apóstatas y maniqueos. Considerados enemigos públicos y marcados con el estigma de la infamia, los marginados religiosos sufrieron exilio, prohibición de reunirse y enseñar, del derecho de testar y de recibir legados, de representar a otros en procesos judiciales, de contraer un matrimonio legítimo y de desempeñar cargos públicos. Estudiaremos aquí el impacto de estas medidas de exclusión religiosa en la época de Justiniano, su repercusión en la vida cívica y en la redefinición de la cualidad de ciudadano.

Bibliografía

Bond, S., "Altering Infamy: Status, Violence and Civic Exclusion in Late Antiquity", *Classical Antiquity* 33.1 (2014) 1–30.

Bueno Delgado, J.A., *Lex et religion en el Codex Iuris Civilis,* Tesis Doctoral, 2014.

Escribano Paño, M.ªV., "The social exclusion of heretics in Codex Theodosianus XVI", en J. Aubert - Ph. Blanchard (eds.), *Droit, religion et société dans le Code Théodosien*, Genève 2009, 39–66.

Humphreys, C., *Orthodoxy and the Courts in Late Antiquity*, Oxford, OUP 2007.

Maceratini, R., *Ricerche sullo status giuridico dell`eretico nel diritto romano-cristiano e nel diritto romano classico (da Graziano ad Ugoccione),* Milano 1994.

Maas, M., "Roman History and Christian Ideology in Justinianic Reform Legislation", *Dumbarton Oaks Papers* 40 (1986) 17–31.

Meyendorff, J., "Justinian, the Empire and the Church", *Dumbarton Oaks Papers* 22 (1968) 43–60.

Riedlberger, P., *Prolegomena zu den spätantiken Konstitutionen. Nebst einer Analyse der erbrechtlichen und verwandten Sanktionen gegen Heterodoxe*, Stuttgart-Bad Cannstatt 2020.

Spagnuolo Vigorita, T., "Nulla indulgenda militia. L'esclusione dalle cariche nella legislazione religiosa del tardo impero", *Filía. Scritti per Gennaro Franciosi,* vol. IV, Napoli 2007, 2508–2512.

Quintana Orive, E., "Herejes, paganos, judíos y samaritanos: prohibiciones para el acceso a los cargos públicos en la legislación religiosa de época postclásica y justinianea", *Glossae: European Journal of Legal History* 14 (2017) 774–785.

Οἱ γονεῖς μας Ῥωμαῖοι «nuestros padres romanos»: la identidad romaica de Bizancio (después de Bizancio) según Dimitrios Catardsís

Guillermo Marín Casal
Universidad de Burgos

Tras la caída de Bizancio y la sucesiva conquista otomana de los reinos y los principados cristianos de la península Balcánica, los nuevos súbditos cristianos ortodoxos del sultán fueron englobados, independientemente de su adscripción étnica, dentro del Rum millet (millet-i Rûm, «nación rumí» o «nación romano- cristiana»). Constituía una comunidad civil de pleno derecho y con estatus jurídico autónomo, cuya máxima autoridad institucional religiosa y civil era el patriarca ecuménico de Constantinopla, y cuya denominación oficial continuaba siendo la misma que antes del colapso definitivo del Imperio del romano oriental (i.e. bizantino): τὸ ὀρθόδοξο(ν) γένος τῶν Ῥωμαίων («la raza ortodoxa de los romanos»). Su institucionalización dentro del marco del naciente Imperio otomano negociada y acordada, inicialmente, con el patriarca Genadio Escolario (ca. 1400 – ca. 1473) a los pocos meses de la toma de la Ciudad, se consolidó definitivamente con la integración del

Patriarcado Ecuménico de Constantinopla en el sistema fiscal del Estado otomano. Hasta finales del siglo XVIII, sin embargo, no encontraremos la primera manifestación explícita (y espontánea) de la conciencia política del estatus jurídico y civil que ostentaban el Patriarcado junto con las élites fanariotas que medraron en su seno desde que trasladara su sede al barrio constantinopolitano del Fanar en 1601. En concreto, se trata del jurista y estadista constantinopolitano Dimitrios Catardsís (Δημήτριος Καταρτζής, ca. 1730-1807), quien dentro del marco de su proyecto enciclopedista y vernacularista de modernización de la conservadora y anquilosada παιδεία greco-ortodoxa de su tiempo, en su ensayo Consejo a los jóvenes (Συμβουλὴ στοὺς νέους, 1783) manifestará verbalmente el posicionamiento ideológico de las élites del Fanar sobre la identidad histórica, religiosa, jurídica, cultural, lingüística y étnica de «la raza ortodoxa de los romanos» (τὸ ὀρθόδοξο γένος τῶν Ῥωμαίων) que constituía el Rum millet otomano. Y lo hará, además, en griego vernáculo (es decir, en «lengua romaica», según su propia terminología), no en griego arcaizante o aticista, que seguía siendo la lengua oficial de la Iglesia de oriente y la lengua vehicular de la cultura de las elites fanariotas.

Ante la «manía» de algunos de sus coetáneos de autodenominarse «helenos» (Ἕλληνες) que desde hacía siglos en lengua griega no era sino sinónimo de «paganos», Catardsís se ve en la necesidad de precisar y definir la identidad histórica, religiosa, jurídica, cultural y lingüística de la nación de los romeos (τὸ ἔθνος τῶν Ῥωμῃῶν), a los que considera descendientes naturales de los romanos orientales ortodoxos (i.e. bizantinos).

Bibliografía

Apostolópulos, D., *Για τους Φαναριώτες: δοκιμές ερμηνείας και μικρά αναλυτικά* [Θεσμοί και Ιδεολογία στη νεοελληνική κοινωνία, 85], Atenas, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών – Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών 2003.

Bádenas de la Peña, P., "¿'Helenos' o 'Griegos'? Autorrepresentación nacional en los albores de la independencia griega y en el siglo XII bizantino", *Conuentus Classicorum: temas y formas del mundo clásico*, Madrid, Sociedad Esp. de Est. Clásicos, 2017, II, 449–466.

Catardsís, D., *Τα Ευρισκόμενα, επιμέλεια Κ.Θ. Δημαράς*, Atenas, Ερμής 1970.

Dimarás, C., *Νεοελληνικός Διαφωτισμός*, Atenas, Ερμής 1977.

Kaldellis, A., *Hellenism in Byzantium: The transformation of Greek Identity and the Reception of the Classical Tradition (Greek culture in the Roman world),* Cambridge, Cambridge Univ. Press 2007.

Kaldellis, A., "Η εθνογένεση των Ρωμαίων της Ανατολής: Πώς είδαν οι Βυζαντινοί τον εκρωμαϊσμό στην αρχαιότητα", en O. Katsiarde et alii (eds.), *Έλλην, Ρωμηός, Γραικός: συλλογικοί προσδιορισμοί & ταυτότητες*, Atenas, Εκδόσεις Ευρασία 2018, 201–213.

Kaldellis, A., *Romeland: Ethnicity and Empire in Byzantium*, Harvard, Belknap Press 2019.

Koder, J., "'Ρωμαϊστί'. Παρατηρήσεις για τη γλωσσική romanitas των Βυζαντινών", en O. Katsiarde et alii (eds.), *Έλλην, Ρωμηός, Γραικός: συλλογικοί προσδιορισμοί & ταυτότητες*, Atenas, Εκδόσεις Ευρασία 2018, 73–85.

Palis, Y. "Οἱ ἀναστήσαντές με, τὸ ὀρθόδοξο γένος τῶν Ῥωμαίων. Δηλώσεις της ταυτότητας σε επιγραφές της μεταβυζαντινής περιόδου", en O. Katsiarde et alii (eds.), *Έλλην, Ρωμηός, Γραικός: συλλογικοί προσδιορισμοί & ταυτότητες*, Atenas, Εκδόσεις Ευρασία 2018, 319–327.

Papadopulu, C. [Παπαδοπούλου, Θ.], "Τα ονόματα Ρωμαίος, Έλλην, Γραικός κατά τους μέσους βυζαντινούς χρόνους", en O. Katsiarde et alii (eds.), *Έλλην, Ρωμηός, Γραικός: συλλογικοί προσδιορισμοί & ταυτότητες*, Atenas, Εκδόσεις Ευρασία 2018, 87–101.

Vivir del tiempo prestado: cooperación militar entre Oriente y Occidente en el siglo V

Jorge Martínez Delgado
Universidad Autónoma de Madrid

Al estudiar el paulatino colapso de la autoridad política romana en las provincias del Mediterráneo Occidental durante el siglo V, muchos historiadores, antiguos y modernos, han criticado a Constantinopla por no aportar maś recursos a la causa de la salvación de Occidente. En contra de todas esas conclusiones generales que tradicionalmente han señalado al siglo V como un periodo de cisma definitivo entre las dos partes del Imperio y sus respectivos líderes, una revisión detallada de las fuentes plantea un panorama radicalmente distinto. A pesar de la existencia de una tensión política y diplomática innegable (de tendencia cambiante en cualquier caso) motivada en gran medida por los combates entre ministros en Rávena y

Constantinopla por alcanzar el encumbramiento político, la parte oriental no solo reaccionó a favor del asediado Occidente, sino que lo hizo de forma muy digna.

Identificamos importantes ejemplos del compromiso militar oriental a lo largo del siglo (especialmente a partir del 424); no en una excelsa cantidad, pero si lo suficientemente cruciales como para cambiar el rumbo de los acontecimientos a favor de los emperadores Honorio en el año 410, cuando las tropas de Alarico asediaban Rávena, o Valentiniano III, cuyo ascenso sería respaldado por Teodosio II desde Constantinopla. Otras expediciones inmensamente costosas (especialmente la organizada en el 468) proyectadas para la recuperación de las provincias africanas arrebatadas por el vándalo Genserico, aunque no mostraron resultados concluyentes, demuestran, pese a la necesidad propia de enfrentar contingencias internas (la amenaza huna, entre muchas otras), un innegable deseo de ayuda por parte de Constantinopla, que no dudará en desmantelar temporalmente los baluartes defensivos en las provincias europeas bajo su control en pos de contribuir al trascendental proyecto fallido de reconquista de las provincias maś ricas del Mediterráneo Occidental (fundamentales a todas luces para la supervivencia económica del imperio de Occidente). El militar, ha de constituir pues uno de los ámbitos substanciales a través del cual hemos de inquirir en la naturaleza de las relaciones imperiales a lo largo de la quinta centuria.

Bibliografía

Blockley, R.C., *East Roman Foreign Policy: formation and conduct from Diocletian to Anastasius*, Leeds 1992.

Cameron, A., *Claudian: Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*, Oxford 1970.

Cameron, A. - Long, J., *Barbarians and Politics at the Court of Arcadius*, Berkeley 1993.

Christiansen, P. G., "Claudian and the East", *Historia* 19 (1970) 113–120.

Gillet, A., "The Date and Circumstances of Olympiodorus of Thebes", *Traditio* 48 (1993) 1–29.

Heather, P.J., *The Fall of the Roman Empire*, Londres 2005.

Kaegi, W.E., *Byzantium and the Decline of Rome*, Princeton 1968.

McEvoy, M., "Between the Old Rome and the New: Imperial Cooperation Ca. 400- 500", en Dzino, D. - Parry, K. (eds.), *Byzantium, its Neighbours and its Cultures*, Brisbane 2014, 245–269.

McEvoy, M., *Child Emperor Rule in the Late Roman West, AD 367-455*, Oxford 2014.

Millar, F., *A Greek Roman Empire: Power and Belief under Theodosius II (408–450),* Berkeley 2006.
Thompson, E.A., "The Foreign Policies of Theodosius II and Marcian", *Hermathena* 76 (1950) 58–75.

La basílica de Oxirrinco: fuentes arqueológicas y papirológicas para su estudio

José Javier Martínez García
Universidad de Murcia

A lo largo de los últimos 10 años, una de las áreas principales de intervención en el yacimiento de Oxirrinco (Egipto) ha sido el denominado Sector 24 de la Necrópolis Alta (Padró i Parcerisa et al., 2019, 2020). Este sector, que inicialmente no parecía mostrar mucho interés, poco a poco ha ido dando resultados en una línea de investigación que hasta la fecha había sido poco estudiada en la necrópolis: la transformación religiosa de la misma desde el mundo pagano al cristiano.

En esta área se han documentado restos arquitectónicos, tales como columnas, capiteles, plintos y dinteles que parecían configurar un espacio diferente al hasta ahora conocido.

A medida que avanzaban los trabajos de excavación se fue delimitando una basílica de época bizantina de gran tamaño (90x30 m) compuesta por cinco naves y una cripta. El estudio detallado del conjunto parece indicar que nos encontramos ante el Serapeo de Oxirrinco que a partir del siglo IV d.C. fue transformado en una basílica dedicada a San Filóxeno, mencionada también en las fuentes papirológicas conocidas como los papiros de Oxirrinco.

Fig. 1. Vista aérea de la basílica

Son varios los papiros que aluden a la basílica (*P.Oxy*. 8 1151, *P.Oxy*. 67 4617, *P.Oxy*. 67 4620, *P.Oxy.* 16 1950, *P.Oxy*. 11 1357, *P.Oxy*. 8 1150, *P.Oxy* 16 1926, *P.Oxy.* 16 2041, *P.Lond*. 5 1762, *PSI* 7 791, *SPP* X 35, P. Rendel Harris 54, *P.Oxy.* 56 3862, *P.Oxy*. 8 1151, etc..), pero el papiro *P.Oxy*. 16 1950 es clave para darnos la fecha mas temprana de la basílica, ya que en esta orden de pago se constata la fecha del 24 de Enero del 487 d.C., aunque entre todos estos papiros destaca el *P.Oxy*. 16 2041, un pequeño papiro de 28 x 10 cm, fechado entre finales del siglo VI e inicios del VI d.C., que describe la reforma llevada a cabo en la basílica para su reconstrucción, aportando gran cantidad de detalles: el número exacto de piedras utilizadas: 5454, 120 capiteles y 120 basas, divididas en dos grupos de 88 y 32 piezas o incluso la cantidad de piedras asignadas a cada muro (Papaconstantinou, 2005).

Además sabemos por el *P.Oxy.* 11 1357, donde se trata el calendario estacional de Oxirrinco, que el culto a San Filóxeno era unos de los mártires locales mas populares de la ciudad y que tenía su festividad el 22 de Khoiak, que correspondería al 18 de diciembre. (Papaconstantinou, 1996, p. 150).

En cuanto a la composición estructural de la basílica, como ya hemos referenciado arriba tiene unas dimensiones de 90 x 30 metros con orientación este-oeste (Fig 1), está compuesta por cinco naves de por 4 filas de columnas de 4’5 metros de largo y capiteles de estilo corintizante que cuadran perfectamente con las descripciones aportadas por el papiro *P.Oxy*. 16 2041 y que plantean un esquema arquitectónico similar al de la basílica de Antinópolis que dispone de 4 filas de 20 columnas (Grossmann, 2002, fig. 55).

A su vez en la parte central disponemos de una cripta a la que se accede por una rampa de 12 metros desde la zona del altar y que da acceso a una primera cámara cuadrangular de 8 metros y que lleva a otro pasillo distribuidor de cámaras sepulcrales abovedadas. Cámaras en las que en su conjunto se han encontrado unas 60 inscripciones, en las que aparecen diversos nombres de monjes y dedicatorias a San Filóxeno, así como gran cantidad de pinturas esquemáticas, vegetales, cruces florales, cristogramas y pinturas figurativas con las representaciones de diversos monjes, una orante, arcángeles y posiblemente a San Filóxeno (Fig 2), representado con vestimenta de soldado romano, quizás en su momento previo a la conversión y martirio.

Fig. 2. Posible representación de San Filóxeno.

El análisis de los materiales recuperados en las diferentes campañas de excavación y el estudio de la secuencia estratigráfica, permite fechar los restos de la basílica en la misma fase cronológica que los papiros. Además las diferentes inscripciones (Mascia & Martínez García, 2021) y *graffiti* (Padró et al., 2018, p. 710) aparecidos durante el proceso de excavación hacen referencia a San Filóxeno, por lo que no hay duda de que nos encontramos ante la basílica dedicada a este santo/martir.

El estudio pormenorizado que estamos llevando a cabo sobre el edificio y su contexto histórico resolverá algunas cuestiones relativas a los procesos de cambio religioso y de culto que se producen en la ciudad con la llegada del cristianismo, así como su evolución desde el periodo Bizantino hasta la llegada del Islam.

Bibliografía

Grossmann, P., *Christliche Architektur in Ägypten,* Leiden, Brill 2002.

Mascia, L. - Martínez García, J.J., "A New Christian Epitaph from Oxyrhynchus", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 218 (2021) 139-141.

Padró i Parcerisa, J. et alii, "Memòria provisional dels treballs realitzats durant la campanya de 2017-2018 a El Bahnasa, Oxirrinc (Minia, Egipte)" *Nilus* 28 (2019) 4-26.

Padró i Parcerisa, J. et alii, "Memòria d'excavació febrer-març 2019 a Oxirrinc (Mínia, Egipte)" *Nilus* 28 (2020), 4-26.

Padró, J. - Martínez García, J.J.- Piedrafita Carpena, C. "Historia de un edificio religioso en Oxirrinco, desde el s. IV a.C. hasta el s. VII d.C.", *Anuari de Filologia. Antiqva et Mediaevalia* 8 (2018) 702-718.

Papaconstantinou, A., "La liturgie stationale à Oxyrhynchos dans la première moitié du 6e siècle. Réédition et commentaire du POxy XI 1357", *Revue Des Études Byzantines* 54.1 (1996) 135-159.

Papaconstantinou, A., "La reconstruction de Saint-Philoxène à Oxyrhynchos: L'inventaire dressé par Philéas le tailleur de pierres", en F. Baratte (ed.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini*, Paris, Association des amis du centre d'histoire et civilisation de Byzance 2005, 183-192.

Dos representaciones del homo patiens en la literatura tardobizantina

Juan Merino Castrillo
I.E.S. Domenico Scarlatti, Aranjuez / UNED

Este trabajo se propone analizar los relatos de sufrimiento desde una perspectiva antropológica, porque hay una brecha entre la experiencia y su racionalización escrita debido a las limitaciones propias de la representación lingüística de lo narrable, la incapacidad del lenguaje para expresar el sufrimiento en toda su magnitud y la posibilidad o no de conocer el sufrimiento ajeno. Por otra parte, el relato de un acontecimiento actúa en la memoria como reminiscencia aleatoria que el sufrimiento socializa.

Según la etnografía, la aparición de las emociones, la subjetividad del narrador y el testimonio escrito suponen un giro retórico que determina los elementos subjetivos, emocionales o gestuales. El sufrimiento, como experiencia extrema, se reconstruye culturalmente y se adapta al presente

elaborando el yo, elaborando la realidad y exponiendo públicamente un testimonio social. Se tiende así un lazo entre emociones y pensamiento que permite que otros se acerquen al dolor subjetivo de la víctima, lo reconozcan y lo visibilicen. Poco a poco se va fabricando un arquetipo de relato que determina la verosimilitud de los relatos sucesivos.

Hay que aplicar a los textos los principios de la antropología del sufrimiento o estudiar el sufrimiento con los recursos de la retórica, puesto que el autor acepta ofrecer testimonio de sufrimiento para compartirlo, con la esperanza de que tenga sentido y haya una explicación o un aprendizaje. La conciencia colectiva institucionaliza el conocimiento del sufrimiento ajeno integrándolo como forma de experiencia social y en el marco cultural que la víctima reconoce.

Para ilustrarlo se han seleccionado un relato testimonial (Juan Anagnosta) y una crónica paleológica (Jorge Esfrantzes), porque ofrecen respuestas contrarias: el afrontamiento racional el primero y la negación absoluta el segundo. En ambos casos, la "experiencia vivida" se representa tal como se manifiesta en la conciencia, lo cual es útil para estudiar el sufrimiento desde la óptica no científica ni médica, sino ética, epistemológica, cívica, de la situación que ha degradado la condición humana a través de la violencia. Hay, pues, tres fases: experiencia del sufrimiento, representación cultural (la percepción que tiene el sujeto) e intelectualización (el relato). El discurso biográfico patético (real o ficticio) ajustado a los valores sociales de su tiempo reconstruye la realidad del sujeto. La ficción se transforma, por una parte, en estrategia para comprender la realidad incorporando la imaginación como factor determinante. Por otra, es también una herramienta terapéutica: la lógica narrativa del sufrimiento y la violencia, la identificación del sujeto individual-social y el examen del pasado que provoca el sufrimiento actual mitigan la vulnerabilidad y controlan el sufrimiento interpretándolo e interrelacionando conocimiento y emoción.

Puede producirse o bien una disgregación (se da testimonio, se impugna el sufrimiento social y se lo confina en el absurdo), que es improductiva, porque solamente acumula los abusos, la violencia y las arbitrariedades como reminiscencias (Esfrantzes); o bien una reconstitución (Anagnosta), mediante la adaptación a las nuevas condiciones restaurando el vínculo de pertenencia: la exposición pública pretende encontrar un símbolo compartido socialmente que le permita entender su sufrimiento y reintegrarse en el grupo social. En cualquier caso, la experiencia se transforma en verdad intersubjetiva y social.

La situación siempre se presenta como sufrimiento no merecido y el narrador como víctima inevitable del sufrimiento: en el límite de la violencia y el sufrimiento, al borde de lo irracional y al margen del derecho y de lo cívico. La literatura convierte la representación subjetiva en conocimiento y explota el patetismo y la teatralidad: Anagnosta hace de Tesalónica un escenario perfecto para representar las tragedias singulares de sus habitantes. Se enaltece y se exacerba el sufrimiento. Hay que explorar las implicaciones éticas y sociales de la relación entre el sufrimiento y su racionalización: se ve la desgracia como desviación de la normalidad y, por tanto, como evitable. Siendo imposible atribuir la causa a Dios, ser omnipotente e inmensamente bueno, se entiende que el sultán y las huestes otomanas son un instrumento de la voluntad divina para dar una lección al fiel cristiano pecador.

Hay, pues, un uso ceremonial del sufrimiento en el que adquiere importancia el espectador. El objetivo es obtener una compensación social: recuperarse del daño sufrido dando visibilidad y haciendo público el sufrimiento, buscando protección ante él y provocando lástima (manipulación -consciente o inconsciente- de los signos del sufrimiento para suscitar recompensa). El sufrimiento se transforma en estrategia retórica que activa los afectos del lector, incrementa la potencia de verosimilitud y agita las emociones "de manera controlada".

Bibliografía

Abad Miguélez, B., "La Producción Socio-Institucional de Sufrimiento Social", *International and Multidisciplinary Journal of Social Sciences* 5 (2016) 1-25.

Antón Hurtado, F., "Antropología del sufrimiento social", *Antropología Experimental* 17 (2017) 345-355.

Aranguren Romero, J.P., "De un dolor a un saber: cuerpo, sufrimiento y memoria en los límites de la escritura", *Papeles del CEIC* 2, 1-27.

Arizmendi Mar, P., *Pensar el dolor. Aproximaciones a una algodicea contemporánea*, tesis doctoral, Universidad de Barcelona.

Bartra, R., *Antropología del cerebro. La conciencia y los sistemas simbólicos*, Valencia, Pre-Textos 2007.

Blair, E., "El espectáculo del dolor, el sufrimiento y la crueldad", *Controversia* 178 (2001) 83-93.

Espinosa, N., "Política de vida y muerte. Apuntes para una gramática del sufrimiento de la guerra en la Sierra de la Macarena", *AIBR. Revista de Antropología Iberoamericana* 2 (2007) 43-66.

Giner, S., "Sociodicea", *Clivatge* 3 (2015) 32-50.

Matta, J. P., "Cuerpo, sufrimiento y cultura; un análisis del concepto de "técnicas corporales" para el estudio del intercambio lástima-limosna como hecho social total", *Revista Latinoamericana de Estudios sobre Cuerpos, Emociones y Sociedad* 2010, 27-36.

Ortega, F., "Rehabitar la cotidianidad", Veena Das, *Sujetos del dolor, agentes de dignidad*, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 2008, 15-69.

Pillar-shaped churches of Old Rus of the 12th – the first third of the 13th century

Kateryna Mikheienko
National Academy of Fine Arts
and Architecture, Kyiv, Ukrania

In the 12th century arch-gabled type of churches, which arose on the basis of transplanted Byzantine architectural forms, was dominant on the territory of Old Rus. All divided parts of the wall facades of such churches are completed with semicircular arched gables, some of which correspond to the ends of the floor vaults, and some of the arched gables adjoin to the slopes of the vaults, imitating their ends. Decorative arched gables, which imitate ends of vault, are unknown in Byzantium, so arch-gabled church is considered one of the first innovations of Old Rus architectural tradition (A. Komech). At the beginning of the 12th century arch-gabled church acquired completed forms in Kyiv. During this century, several of its regional variants have appeared, which, while preserving the main typological feature – arch-gabled edges of the facades, are distinguished by variations in three-dimensional solution, construction materials and masonry technique, and also the design of facades. Some of these variants became interregional, and some remained local without spreading beyond the regions of their formation. Most variants of arch-gabled churches, both local and interregional, are characterized by static volumes. This is a horizontally oriented parallelepiped or cube, which together with dome compositions is perceived somewhat elongated up only in Novgorod churches of the first quarter of the 12th century.

However, at the beginning of the 12th century, simultaneously with the dominant horizontally oriented compositions, the formation of pillar-shaped type of churches begins, which will almost completely displace arch-gabled church and become the interregional type at the end of this

century. Such chronological stages can be defined in the formation and development of pillar-shaped churches:

- The 11th century. Individual elements and details, inherent in pillar-shaped churches, sporadically appear in the cathedrals that do not yet show the features of vertical compositional construction (St. Sophia Cathedral in Kyiv, the Transfiguration Cathedral in Chernihiv, St. Sofia Cathedral in Novgorod).
- The first quarter of the 12th century. The composition of the newly formed arch-gabled church (completed forms first appear in St. Michael's Golden-Domed Cathedral, 1108–1113) undergoes certain transformations, which should be interpreted as initial searches for a vertical composition. The first stage of its construction means is limited by increasing the height of the main volume of the church and the vertical orientation of the decorative elements of the facade. During this period, a trefoil arch appears for the first time (the Church of the Savior in Kyiv, 1113–1125), which will be widely used in pillar-shaped churches from the end of the 12th century.
- The second and third quarters of the 12th century. Several parallel existing variants of the pillar-shaped composition arise. The main center is Polotsk, where, probably, a focused search for a vertical composition was already carried out. Here, four variants of "proto-pillar-shaped" church appear, which are known mainly from archaeological excavations (except for an almost completely preserved the Church of the Savior of Euphrosyne Monastery in Polotsk and partially preserved the Church of the Annunciation in Vitebsk).
- The 80–90's of the 12th century. There is formation of an interregional type of pillar-shaped churches. The churches with a set of typical features of pillar-shaped compositions are built in different cultural centers (Smolensk, Kyiv, Ovruch, Bilgorod). During this period, there is obviously a standardization of the type. At the turn of this and the next period, the construction corresponding to the stepped completion of the churches was framed (St. Paraskeva Piatnitsa Church in Chernihiv).
- The turn of the 12–13th century – 1240. Pillar-shaped churches of interregional type are built in the main cultural centers of Old Rus. Probably, during this period there are several versions for the compositional construction of pillar-shaped churches (Yu. Aseev).

Thus, a pillar-shaped type of church of Old Rus goes back to Kyiv, where it began to be formed at the beginning of the 12th century as a kind of arch-gabled church, through Polotsk, where four variants of "proto-pillar-shaped" church appeared, to Smolensk, where its completed form was crystallized in the 80–90s of the 12th century. It is possible that development of pillar-shaped churches also took place in Kyiv during the 12th century, but there are no preserved monuments that could confirm this. In 1240 the development of a pillar-shaped type of churches was interrupted by the Mongol invasion.

Bibliografía

Асеев, Ю.С., *Зодчество Приднепровской Руси конца XII – первой половины XIII веков*: автореф. дис. на соиск. уч. степ. доктора архитектуры, Moscú 1971.

Барановский П., "Собор Пятницкого монастыря в Чернигове", *Памятники искусства, разрушенные немецкими захватчиками в СССР* (1948) 13–34.

Брунов, Н.И., "К вопросу о самостоятельных чертах русской архитектуры X–XII вв.", *Русская архитектура. Доклады, прочитанные в связи с декадником по русской архитектуре в Москве в апреле 1939 г.* (1940) 106–126.

Воронин, Н.Н., "У истоков русского национального зодчества (Из истории зодчества периода феодальной раздробленности XI–XV вв.)", *Ежегодник института истории искусств 1952. Живопись. Архитектура* (1952) 257–316.

Комеч, А.И., *Древнерусское зодчество конца X – начала XII в. Византийское наследие и становление самостоятельной традиции.* Moscú, Наука 1987.

Раппопорт, П.А., *Зодчество Древней Руси.* Leningrad, Наука, Ленинградское отделение 1986.

Хозеров И.М., *К исследованию конструкции Спасского храма в Полоцке*. Smolensk 1928.

La traducción manuscrita bizantina de los Hechos de Tomás

Ángel Narro Sánchez
Universitat de València

Entre los aproximadamente ochenta manuscritos de época bizantina conservados que supuestamente contienen los apócrifos Hechos de Tomás, que narran la misión evangélica del apóstol en la India, encontramos diferentes versiones del texto, que permite una doble clasificación de estos códices. En primer lugar, la primera categoría estaría integrada por una serie de manuscritos que representan la versión más antigua del texto, que aparece al completo únicamente en dos manuscritos, mientras que en el resto de testimonios de este grupo se incluyen versiones reducidas, que se concentran sobre todo en determinadas secciones del texto, fundamentalmente los cc. 1-29 (dos primeros hechos del apóstol) y 163-170 (martirio del apóstol). En segundo lugar, existe una categoría integrada por diferentes versiones de estos Hechos que centradas igualmente en las secciones antes indicadas, se apartan del texto original. A la luz de estos datos, surgen cuatro preguntas fundamentales, que trataremos de responder en esta comunicación:

- ¿Por qué se da una variedad tan amplia de versiones?
- ¿Existe una relación de dependencia general y, más en concreto, de las versiones del segundo grupo respecto de las del primero.
- ¿Cuáles se pueden considerar simples variantes textuales del texto original y cuáles versiones parafrásticas?
- ¿Existen elementos que nos ayuden a establecer una cierta dependencia textual o algún tipo de cronología relativa para estas versiones?

Bibliografía

Andrade, N. J., *The Journey of Christianity to India in Late Antiquity. Networks and the Movement of Culture*, Cambridge, Univ. Press 2018.

Attridge, H. W., *The Acts of Thomas, Santa Rosa*, Polebridge Press 2010.

Bonnet, M., *Acta Philippi et Acta Thomae*, Hildesheim–Zürich–New York, Georg Olms Verlag 1990 (1901).

Bremmer, J. N., "The Acts of Thomas: Place, Date and Women", en J. Bremmer (ed.), *The Apocryphal Acts of Thomas, 74-90, updated in his Maidens, Magic and Martyrs in Early Christianity*, Tübingen, Mohr Siebeck 2017, 167-79.

Klijn, A., *The Acts of Thomas. Introduction, text, and commentary*, Leiden, Brill 2003 (1962).

Muñoz Gallarte, I., "The Apocryphal Acts of Thomas: Textual Transmission Revisited", en L. Roig Lanzillotta - I. Muñoz Gallarte (eds.), *New Trends in the Study of the Apocryphal Acts of Thomas: Revisiting the Scholarly Discourse Twenty Years Later*, Leuven, Peeters 2021 [en prensa].

Muñoz-Gallarte, I. y Narro, Á., "The Abridged Version(s) of the So-Called Family Γ of the Apocryphal Acts of Thomas", en T. Nicklas, J. E. Spittler, J. N. Bremmer (eds.), *The Apostles Peter, Paul, John, Thomas and Philip with their Companions in Late Antiquity*, Leuven, Peeters 2021, 254–269.

Myers, S., *Spirit Epicleses in the Acts of Thomas*, Tübingen, Mohr Siebeck 2010.

Roig Lanzillotta, L., "A Syriac Original for the Acts of Thomas? The Hypothesis of Syriac Priority Revisited", en I. Ramelli y J. Perkins (eds.), *Early Christian and Jewish Narrative. The Role of Religion in Shaping Narrative Forms*, Tübingen, Mohr Siebeck 2015, 105–134.

Tissot, Y., "Les Actes de Thomas, exemple de recueil composite", en F. Bovon, E. Junod y J.-D. Kaestli (eds.), *Les Actes apocryphes des Apôtres. Christianisme et monde païen*, Genève, Labor et fides 1981, 223–232.

¿Premonición o engaño? Una aproximación a la función del sueño en la obra del emperador Juliano

Elia Otranto
Universidad de Granada

«Que hay dos puertas de los sueños lo dice el divino Homero, y que es diferente la fe en ellas sobre lo que pasará» (Jul. *Ep*. 14.348b). Con esta referencia al célebre pasaje de la *Odisea* (19.560-567) se abre esta carta del entonces *Caesar* Juliano, más conocido por el ápodo de Apóstata, escrita pocos meses antes de ser proclamado emperador. Si por un lado esta cita implica una conceptualización del sueño como una entidad con un estado ontológico propio y vinculado al ámbito de lo divino, por el otro introduce el problema de la traducción del lenguaje onírico al verbal y, por lo tanto, de su interpretación. Atendiendo a estas premisas, el objetivo de esta contribución es una aproximación metodológica al estudio del sueño en la

producción epistolar (*e.g*. *Ep*. 14) y en algunos discursos (*e.gr*. *Or*. 4) del emperador Juliano, atendiendo a la relación que se establece entre narrativa onírica y retórica de la autorrepresentación. Este tipo de aproximación nos permitirá asentar las bases para determinar si el sueño puede considerarse un elemento hermenéutico de la configuración julianea del poder y de la relación con los dioses o si, por el contrario, es un mero recurso para legitimar su usurpación frente a los receptores de su imagen. Por lo que respecta a la metodología, en este trabajo haremos referencia a las principales teorías de la Antigüedad sobre la naturaleza del sueño, sobre la configuración del alma como medio contemplativo y sobre el grado de confianza que debe atribuirse a las imágenes contempladas durante la experiencia onírica, haciendo sobre todo alusión a la obra de Jámblico, cuya influencia filosófica sobre Juliano ha sido objeto de numerosos estudios (*e.g*. Swist 2018; Tanaseanu-Döbler 2017), y al *De insomniis* de Sinesio de Cirene, cronológicamente más cercano al autor que nos proponemos estudiar en esta intervención. Tras enfocar la cuestión en estos términos, será posible buscar evidencias de la actividad onírica en su vertiente epifánica en los relatos de sueños y en la conceptualización de este tipo de experiencia en la obra de Juliano, haciendo referencia a obras antiguas, como el *Onirocriticon* de Artemidoro, a partir de las que será posible individualizar los principios aretológicos sobre los que se funda la idea de "soñar bien".

Bibliografía

Bidez, I. - Cumont, F., *Imp. Caesaris Flavii Claudii Iuliani Epistulae Leges Poematia Fragmenta Varia*, Paris, Les Belles Lettres 1923.

Cox Miller, P., *Los sueños en la antigüedad tardía: estudios sobre el imaginario de una cultura*, trad. esp. de M. Tabuyo & A. López, Madrid, Siruela 2002.

Fernández Garrido, M. R. - Vinagre Lobo, M. Á., "La terminología griega para «sueño» y «soñar»", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 13 (2003) 69-104.

Gil Fernández, L., *Oneirata: esbozo de oniro-tipología cultural grecorromana*, Las Palmas de Gran Canaria, Univ. de Las Palmas de Gran Canaria 2002.

Harris, W.V., *Dream and Experience in Classical Antiquity*, Cambridge, Harvard Univ. Press 2009.

Nesselrath, H.-G., *Iulianus Augustus: Opera*, Berlin, De Gruyter 2015.

Quiroga Puertas, A. J., "La mitología clásica en el *Contra el cínico Heraclio* del emperador Juliano", en M. Alganza Roldán & P. Papadopoulou (eds.),

La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad a la Grecia contemporánea, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas 2017, 67-77.

Soler, E. ""Le songe de Julien": mythes et révélation théurgique au Ive siècle apr. J.-C.", en E. Amato (ed.), *ἐν καλοῖς κοινοπραγία: hommages à la mémoire de Pierre-Louis Malosse et Jean Bouffartigue*, Nantes, Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive 2014, 475-496.

Swist, J. J., "Medicine in the Thought and Action of the Emperor Julian", *The International Journal of the Platonic Tradition* 12 (2018) 13-38.

Tanaseanu-Döbler, I., "Neo-Platonic Readings of Embodied Divine Presence: Iamblichus and Julian", en G. Boys-Stones & G. Van Kooten (eds.), *Religio-Philosophical Discourses in the Mediterranean World, From Plato, through Jesus, to Late Antiquity*, Leiden, Brill 2017, 338-374.

El Izbórnik de 1076: herencia e innovación

Marta Peña Escudero
Universidad de Granada

El Izbórnik de 1076 es una de las obras más antiguas de la literatura rusa, la tercera en antigüedad después del Evangelio de Ostromir (1056-1057) y el Izbórnik de 1073. Se trata de una compilación de textos creada en Rus' por encargo del gran príncipe de Kíev Svjatoslav Jaroslavič. El autor, Ioan, creó una obra original a partir de los materiales que encontró en la biblioteca del príncipe. Se encuentran reunidos textos atribuidos a autores como Juan Crisóstomo, Nilo del Sinaí, Atanasio de Alejandría, Anastasio Sinaíta, también textos bíblicos canónicos y apócrifos, fragmentos de hagiografías, entre otros.

Uno de los primeros investigadores que se interesan por su origen, estructura y composición es W. Veder, que la compara con otras compilaciones de contenido parecido. Veder concluye que es copia del *Izbórnik* de Juan el pecador, creado probablemente en Preslav antes del año 972, cuyo arquetipo es el llamado *Knjažij Izbórnik*. Se trata de una «compilación de compilaciones», según palabras de Veder, en la que se podría haber utilizado compilaciones eslavas meridionales con textos traducidos del griego. Entre las compilaciones que sirvieron de fuente para este último se encuentran el *Izbórnik Minejnyj*, el *Izbórnik* de Simeón (cuya copia es el *Izbórnik* de 1073), *Zlatostruj* y el *Protopaterikón* Scaligeri,

además del *Enquiridión* de Epicteto, Capitula admonitoria de Agapeto Diácono y una selección de textos sobre la embriaguez y sobre la limosna.

Aunque en un principio pueda parecer que es una compilación de fuentes griegas traducidas al antiguo eslavo, reunidas con un objetivo didáctico, los textos se encuentran modificados o recogen solamente fragmentos del original. A veces se incluye el nombre del autor original por razones de autoridad, para dar credibilidad a los contenidos. Así, la mayoría de los textos del I76 son originales.

Bibliografía

Bulanin, D.M., "Текстологические и библиографические арабески: IV. Опыт реконструкции главы 3-й Изборника 1076 г.", Каталог памятников древнерусской письменности XI-XIV вв.: (Рукописные книги), СПб.: «Дмитрий Буланин» (2014) 482–488.

Kopreeva, T.N., "О происхождении так называемого «Стословца Геннадия»", *Zeitschrift für Slawistik* 25, 1 (1980) 33–45.

Mušinskaja, M.S., *Изборник 1076 года: текстология и язык.,* СПб, Нестор-История, 2015.

Ševčenko, I., "Agapetus East and West: The Fate of a Byzantine Mirror of Princes", *Revue des études sud-est européennes* 16.1 (1978) 3–44.

Ševčenko, I., *Byzantium and the Slavs in letters and Culture*, Cambridge, Harvard Ukrainian Research Institute, 1991.

Thomson, F.J., "The Bulgarian Contribution to the Reception of Byzantine Culture in Kievan Rus': The Myths and the Enigma", *Harvard Ukrainian Studies* 12/13 (1988/1989) 214–261.

Valdenberg, V.E, "Наставление писателя VI в. Агапита и русской письменности", Византийский Временник 24 (1926) 27–34.

Veder, W.R., "The Izbornik of John the Sinner: a Compilation from Compilations", *Polata knigopisnaja* 8 (1983) 15–37.

Veder, W.R., "A Certain Father's Edifying Words to His Son", *Slavica Gandensia* 13 (1986) 85–94.

Veder, W.R., "Texts of Closed Tradition: The Key to the Manuscript Heritage of Old Rus'", *Harvard Ukrainian Studies* 12/13 (1988/1989) 314–323.

¿Planeta Tierra o tierra plana? La visión del mundo en Eustacio de Tesalónica

Inmaculada Pérez Martín
ILC-CSIC

En la Antigüedad, el estudio de la geografía científica o matemática siempre dependió de la astronomía u observación del cielo, lo que permitió desde fecha temprana afirmar que la tierra es «redonda», es decir, una esfera que orbita bajo un firmamento de estrellas fijas y móviles. A pesar de que la esfericidad de la tierra era deducible a partir de fenómenos tan frecuentes como los eclipses, la visión o intuición de la tierra como una superficie plana fue pertinaz, hasta el punto de que un autor como Eustacio de Tesalónica en el siglo XII da pruebas en su obra geográfica (las *Parekbolai* a Dionisio Periegeta) de una llamativa contradicción entre las enseñanzas de la geografía alejandrina (que conoce a través de Tolomeo y Estrabón) y la visión del mundo transmitida por Homero, Heródoto y otros autores de la Antigüedad. No poder despegarse de su cultura literaria lo lleva a repetir afirmaciones como la de que los habitantes de la India tienen la piel oscura por vivir más cerca del sol. En esta comunicación exploraremos el alcance de esas visiones del mundo contradictorias.

En la Antigüedad, el estudio de la geografía científica o matemática siempre dependió de la astronomía u observación del cielo, lo que permitió desde fecha temprana afirmar que la tierra es «redonda», es decir, una esfera que orbita bajo un firmamento de estrellas fijas y móviles. A pesar de que la esfericidad de la tierra era deducible a partir de fenómenos tan frecuentes como los eclipses, la visión o intuición de la tierra como una superficie plana fue pertinaz, hasta el punto de que un autor como Eustacio de Tesalónica en el siglo XII da pruebas en su obra geográfica (las *Parekbolai* a Dionisio Periegeta) de una llamativa contradicción entre las enseñanzas de la geografía alejandrina (que conoce a través de Tolomeo y Estrabón) y la visión del mundo transmitida por Homero, Heródoto y otros autores de la Antigüedad. No poder despegarse de su cultura literaria lo lleva a repetir afirmaciones como la de que los habitantes de la India tienen la piel oscura por vivir más cerca del sol. En esta comunicación exploraremos el alcance de esas visiones del mundo contradictorias.

Bibliografía

Bazzaz, P. - Batsaki, Y. - Angelov, D. (ed.), *Imperial Geographies in Byzantine and Ottoman Space*, Cambridge, MA., 2013.

Cariou, M., "La géographie en marge des Halieutiques, inventaire et étude des cartes préservées dans les scholies à Oppien", *RSBN* 51 (2014) 281-310.

Diller, A., *The Textual Tradition of Strabo's Geography with Appendix: The Manuscripts of Eustathius' Commentary on Dionysius Periegetes*. Amsterdam, 1975.

Jacob, C., "L'œil et la mémoire: sur la Periégèse de la Terre habitée de Denys", en C. Jacob y F. Lestringant (eds.), *Arts et légendes d'espaces: figures du voyage et rhétoriques du monde*, Paris, 1981, 21–97.

Lightfoot, J. L., *Dionysius Periegetes, Description of the Known World, with introduction, text, translation, and commentary*. Oxford, 2014.

Marcotte, D., "La Periegesi di Dionigi tra Bisanzio e l'Italia nel sec. XII", *Quaderni di storia* 35 (2009) 89–104.

Pérez Martín, I., "Geography at School: Eustathios of Thessalonike's Parekbolai on Dionysius Periegetes", en P. Marciniak et alii (eds.), *Preserving, Commenting, Adapting: Commentaries on Ancient Texts in Twelfth-Century Byzantium*, Cambridge Univ. Press (en prensa).

Pérez Martín, I. y G. Cruz Andreotti, "Geography", en S. Lazaris (ed.), *A Companion to Byzantine Science and Medicine (4th-15th C.),* Leiden, Brill 2020, 231–260.

Pontani, F., "The world on a fingernail: An unknown Byzantine map, Planudes, and Ptolemy", *Traditio* 65 (2010) 177–200.

Pontani, F., Katsaros, V. y Sarris, V. (eds.), *Reading Eustathios of Thessaloniki,* Berlin, 2017.

La metáfrasis inédita a la *Ilíada* del *Escurialensis* Ω.1.12: un puente entre dos tradiciones

David Pérez Moro
Universidad de Valladolid

A lo largo de la siguiente comunicación realizaremos un doble análisis de una metáfrasis inédita de la *Ilíada* conservada en el manuscrito *Escurialensis* Ω.1.12 de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial. Esta obra, desconocida dentro de los estudios relativos a la tradición metafrástica de la *Ilíada* hasta casi finales del siglo XX, fue concebida como

parte de la tradición pseliana como consecuencia de su gran similitud. Será, por lo tanto, necesario un análisis de la obra teniendo en cuenta los elementos de lengua y de metodología utilizados por su autor, pero también será preciso un estudio comparado con el resto de metáfrasis bizantinas a la *Ilíada*, donde destacaremos las obras de Miguel Pselo (siglo XI) y de Teodoro Gaza (siglo XV).

Este estudio permitirá demostrar, por un lado, que las diferencias entre esta metáfrasis y la de Pselo son tales que han de considerarse dos reescrituras diferentes, aunque pertenecientes a una misma tradición metafrástica. Por otro lado, las similitudes entre esta metáfrasis y la elaborada por Gaza nos permiten establecer a la del *Escurialensis* Ω.1.12 como un puente de unión entre la obra de Pselo y la de Gaza. Asimismo, gracias a esta última comparación, podemos determinar que muchas de las innovaciones atribuidas a Gaza son, en realidad, fruto de obras precedentes.

Bibliografía

Bekker, I., *Scholiorum in Homeri Iliadem appendix*, Berlín, Reimer 1827.

Dickey, E., *Ancient Greek Scholarship. A Guide to Finding, Reading, and Understanding Scholia, Commentaries, Lexica, and Grammatical Treatises, from Their Beginnings to the Byzantine Period*, Oxford, Oxford Univ. Press 2007.

Horrocks, G., *Greek: A History of the Languages and its Speakers* (2ª ed.), Chichester, Wiley-Blackwell 2010.

Ludwich, A., *Aristarchs Homerische Textkritik nach den Fragmenten des Didymos*, Leipzig, Teubner 1885.

Theseus, N., *Ὁμήρου Ἰλιάς μετὰ παλαιᾶς παραφράσεως ἐκ ἰδιοχείρου τοῦ Θεωδώρου Γάζη*, Florencia, Τυπογραφία Νικολάου Κάρλη 1812.

Vassis, I., *Die handschriftliche Überlieferung der sogenannten Psellos-Paraphrase der Ilias*, Hamburgo, Universität Hamburg 1991.

Los círculos literarios en el estudio de los textos bizantinos

Óscar Prieto Domínguez
Universidad de Salamanca

Los textos bizantinos que han llegado hasta nosotros son principalmente de naturaleza literaria, de ahí que para su estudio sea imprescindible apoyarnos en las aproximaciones criticas creadas por la teoría de literatura. Ahora bien, la inercia lleva a que habitualmente

intentemos aplicar a las obras medievales los enfoques que han servido para analizar con éxito la producción de los autores antiguos. Sin embargo, los parámetros heredados de la Filología Clásica, como puede ser el estudio de unos géneros literarios bien caracterizados y con una fuerte teorización retórica por parte de sus propios autores, no resultan plenamente fructíferos. Forzado a olvidar las teorías formalistas y a reconocer la inadecuación para los textos bizantinos de aquellas corrientes que propugnaban la «literariedad» como algo inmanente al texto, como una cualidad artística que reside en una combinación acertada de palabras, el estudioso contemporáneo debe entender que para los escritores medievales una obra literaria lo era por convención y en tanto cumplía alguna de las funciones que ellos esperaban de la literatura, independientemente de su estilo o construcción narrativa. Se impone entonces combinar los principios filológicos con la Sociología de la Literatura y el *network analysis*, para así poder ver cómo funcionaba la producción de estas obras y su repercusión entre los lectores/oyentes, cómo se conformaba la ideología de la época, etc. El modo en el que se articula la génesis y la lectura de estos escritos nos permite hablar de grupos de poder y definir así estas redes con intereses comunes en su producción, unos círculos literarios (o *milieux*) receptivos a su consumo y difusión.

El análisis de los textos sirviéndonos del modelo de los círculos literarios nos permite no solo recrear la vida cultural del periodo en el que fueron elaborados, sino también reflexionar sobre el estatus del escritor en su contexto y ver cómo por medio de la producción literaria era posible (o no) medrar socialmente y mejorar sus condiciones de vida. Conclusiones tan reveladoras no serían posibles aplicando tan solo la teoría literaria tradicional y limitándonos, por ejemplo, al estudio retórico de las obras conservadas. Estos postulados teóricos serán evidenciados apoyándonos en casos concretos pertenecientes a la literatura bizantina de los siglos VIII-X.

Bibliografía

Kazhdan, A. "Small Social Groupings (Microstructures) in Byzantine Society", *JÖB* 32/2 (1982) 3–11.

Kazhdan, A., *A History of Byzantine Literature (650-850),* Atenas 1999.

Kazhdan, A., *A History of Byzantine Literature (850-1000),* Atenas 2006.

Prell, C., *Social Network Analysis. History, Theory and Methodology,* Los Angeles-Londres 2012

Preiser-Kapeller, J., "Letters and Network Analysis", en A. Riehle (ed.), *Companion to Byzantine Epistolography,* Leiden 2020, 431–465

Prieto Domínguez, O., *Literary Circles in Byzantine Iconoclasm: Patrons, Politics and Saints,* Cambridge, 2021.

Sapiro, G., *La sociologie de la littérature,* Paris 2014.

Steckel, S., "Networks of Learning in Byzantine East and Latin West: Methodological Considerations and Starting Points for Further Work", en S. Steckel et al. (eds.), *Networks of Learning: Perspectives on Scholars in Byzantine East and Latin West, c. 1000—1200,* Berlin-Münster 2014, 185–234.

El juramento político en Bizancio y su significado constitucional, en especial referencia a la Nov. 8 de Justiniano

Elena Quintana Orive
Universidad Autónoma de Madrid

El juramento como garantía moral de buen gobierno presenta sus antecedentes más remotos en el ordenamiento jurídico ateniense: después de la *dokimasia*, los arcontes estaban obligados a jurar ante el Consejo de los Quinientos "desempeñar el cargo con justicia y conforme a las leyes, y no recibir regalos con motivo del desempeño de su magistratura…" (Arist., *Ath. Polit.*, 55,5). Igualmente, en la Roma republicana los magistrados elegidos en los comicios debían jurar solemnemente observar las leyes y administrar de forma imparcial la justicia (*iusiurandum in leges*).

Pero es en un documento anexo a la Novela 8 de Justiniano, dada en Constantinopla en el año 535, en el que se describe de forma muy detallada la fórmula de juramento que sobre los Evangelios debían prestar los funcionarios antes de su entrada en el cargo. El precedente más cercano del juramento recogido en la Novela 8 podemos encontrarlo en una constitución de los emperadores Teodosio II y Valentiniano III contenida en C. 9.27.6, en la que queda patente la preocupación de estos emperadores por asegurar la integridad moral de los funcionarios sancionando textualmente que el futuro gobernador debe jurar que no ha dado ni que dará nada, ni por persona interpuesta, para conseguir el cargo.

En la comunicación se analiza la fórmula del juramento contenida en la Novela 8 y su pervivencia en el Imperio Bizantino (Novela 97 de León VI y Libro de las Ceremonias de Constantino VII Porfirogéneta).

Bibliografía

Bonini, R., *Ricerche sulla legislazione giustinianea dell`anno 535. Nov. Giustiniani 8: venalità delle cariche e riforme dell`amministrazione periferica*, Bologna 1989.

Calore, A., «Iuro per Deum omnipotentem...»: il giuramento dei funzionari imperiali all`epoca di Giustiniano, AA.VV., *Seminari di Storia e di Diritto, II, «Studi sul giuramento nel mondo antico»*, Milano 1988, 107 ss.

Calore, A., *"Per Iovem lapidem". Alle origini del giuramento. Sulla presenza del 'sacro' nell`esperienza giuridica romana*, Roma 2000.

De Martino, F., *Storia della costituzione romana*, I, Napoli, Jovene Editore 1962.

Feyel, C., *Dokimasia. La place et le rôle de l'examen préliminaire dans les institutions des cités grecques*, Nancy, Association pour la diffusion de la recherche sur l'antiquité 2009.

Luzatto, G.I., "Sull'«iusiurandum in legem» dei magistrati e senatori", *Scritti in memoria di Ugo Borsi*, Padova 1955, 23 ss.

Maltese, E. V., "Giurare in Bisanzio", AA.VV., *Seminari di Storia e di Diritto, II, Studi sul giuramento nel mondo antico*, Milano 1988, 134 ss.

Milazzo, F., "Iurare in leges e altri giuramenti magistratuali nel Panegirico pliniano", *Iurisprudentia universalis. Festschrift Theo Mayer-Maly*, Köln-Weimar-Wien 2002, 511-523.

Quintana Orive, E., "El iuramentum tactis Evangeliis como garantía de buen gobierno de los funcionarios en el derecho romano justinianeo", AA.VV., *Hacia un derecho administrativo, fiscal y medioambiental romano*, III, 2016, 439-448.

Zuccotti, F., *Il giuramento nel mondo giuridico e religioso antico. Elementi per uno studio comparatistico*, Milano, Giuffré 2000.

Valentia y sus alrededores en el siglo VI. Arqueología de una zona fronteriza fortificada

Albert Vicent Ribera i Lacomba y Josep Maria Macias Solé
Institut Català d'Arqueologia Clàssica

En *Valentia* y su entorno hubo una intensa actividad constructiva entre los siglos VI y VIII. La construcción del monumental centro episcopal en la primera mitad del s. VI, iniciativa y obra del obispo Justiniano, cambió el paisaje urbano. En sus edificios (catedral, baptisterio, mausoleo…) se

aprecia una planificación, un influjo mediterráneo y el uso continuado de gran cantidad de elementos romanos.

A partir de mediados del s. VI se creó un nuevo y extenso barrio tras la urbanización de la *arena* del Circo, un espacio de 70 por 350 metros en el límite oriental de la ciudad. Las excavaciones en su interior han identificado una potente capa de nivelación, de mediados del siglo VI, sobre la que se construyeron muros. La pared oriental del Circo se usó como muralla urbana, situación que se mantuvo hasta el siglo XIV. Estos hallazgos constructivos atestiguan un gran proyecto unitario, y sus materiales cerámicos asociados presentan una importante proporción de importaciones orientales (Asia Menor, Siria, Palestina, Chipre) y africanas, además de Ibiza. Este nuevo barrio se había interpretado como una zona comercial o, más probablemente, militar.

A finales del s. VI, a 16 km. al noroeste de *Valentia* surgió un nuevo asentamiento fortificado de 5 hectáreas, València la Vella, que por su entidad monumental y sus dimensiones debe considerarse un centro urbano. Su construcción, *ex novo*, supuso una gran inversión edilicia. Además del recinto amurallado, las recientes intervenciones arqueológicas están descubriendo una ciudad organizada en tres barrios (ciudadela, intermedio, inferior), cada uno con perímetro delimitado por potentes muros de terrazamiento y sus edificios públicos. Se han encontrado grandes silos excavados en la roca natural, además de indicios de actividades artesanales, como la fabricación de vidrio. También se ha atestiguado la existencia de una activa economía monetaria gracias al hallazgo de numerosas monedas de bronce y alguna de oro, acuñadas en centros imperiales, visigodos, vándalos e, incluso, ostrogodos. Esta nueva entidad urbana, no señalada por las fuentes, se ha de vincular con la iniciativa regia. Explicar el motivo de su creación plantea bastantes incógnitas y, en este debate, hay que incluir su relación con *Valentia*. Así pues, en la segunda mitad del s. VI, en la misma zona, la evidencia arqueológica muestra dos episodios constructivos de mucha entidad y acusado carácter militar que requieren explicación. Planteamos que su creación está interrelacionada y que fue fruto de la convulsa coyuntura del momento.

A nuestro entender y con los datos actuales, la aparición de València la Vella estuvo motivada por la política de Leovigildo de poner freno a la expansión de los imperiales, cuyos límites territoriales no se conocen bien, pero que, en origen, comprenderían toda, o una parte, de las provincias Bética y Cartaginense (sin la Carpetania). Explicar esta nueva "dualidad urbana" alimenta la posibilidad que *Valentia* estuviera dentro de la órbita imperial durante un período no superior a los 30 años, y siempre anterior al

III Concilio de Toledo del 589. A éste asistieron dos obispos de *Valentia*, uno arriano, otro católico, indicadores de la existencia de una doble comunidad cristiana.

Además de los hallazgos del circo romano, en otros lugares de *Valentia* se han identificado edificios monumentales de inicios de la segunda mitad del s. VI, como el mausoleo y el baptisterio cruciformes de la zona episcopal, que pudieron ser construidos en esta etapa de control imperial.

Coincidiendo con la fecha conciliar, a finales del s. VI la actividad edilicia en *Valentia* decayó, especialmente en el área episcopal, donde, por el contrario, a lo largo del s. VII, se desarrolló ampliamente el uso funerario alrededor del lugar del martirio y la tumba de San Vicente. Estos nuevos sepulcros delatan la introducción de nuevas costumbres y morfologías sepulcrales, relacionadas con ritos de origen germánico, indicio de la introducción de nuevas elites visigodas en la zona episcopal.

València la Vella, por el contrario, manifiesta señales de actividad hasta finales del s. VII o inicios del VIII.

Bibliografía

Alapont, L. - Ribera, A. "Topografía y jerarquía funeraria en la Valencia tardo-antigua", *Morir en el Mediterráneo Medieval. Archaeological Studies on Late Antiquity and Early Medieval Europe (400-1000 AD).* BAR International Series 2001, ed. J. López y A. Martínez, Oxford 2008, 59-88.

De Hoz, M.P. "Posible divorcio de dos orientales en la *Valentia* tardoantigua", *Dic mihi, musa, virum. Homenaje al profesor Antonio López Eire*, editado por F. Cortés y J. Méndez (eds.), Salamanca 2010, 329-336.

Keller, M et alii, *Ancient Yersinia pestis genomes from across Western Europe reveal early diversification during the First* Pandemic (541-750), PNAS (Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America), June 18, 2019 116 (25) 12363-12372.

Macias, J.M., Ribera, A., Rosselló. M., *Recintos fortificados en época visigoda: historia, arquitectura y técnica constructiva. Trama 8*, Tarragona (2020).

Ribera, A. "Valentia: ciudad de frontera", *El Temps dels visigots al territori de València,* ed. E. Huguet - A. Ribera, (2019), València, Museu de Prehistoria de València 76-81.

Ribera A. - Escrivà I., *From the Far West to the Far East. Relationship of Episcopal complexes of the 5th - 6th centuries: Valentia versus Novae*

and Tauric Chersonesos, Klenina Elena, ed., *SACRUM et PROFANUM. Haec studia amici et collegae Andrei B. Biernacki septuagennio dicant. NOVAE. Studies and Materials* VI, Poznan 2018, 269-294.

Ribera, A.- Rosselló, M., "La ocupación tardoantigua del circo romano de Valentia", *XV Congreso Internacional de Arqueología Cristiana* (Toledo 2008), Roma 2013, 47-62.

Ribera, A. - Rosselló, M. - Macias, J.M., "Historia y arqueología de dos ciudades en los siglos VI-VIII d. C. Valentia y València la Vella", *Antigüedad y Cristianismo* 37 (2020) 63-106.

Ribera, A. - Rosselló, M. - Ruiz, E., "Cerámicas de los niveles de ocupación del circo romano de Valencia en la época tardoantigua (siglos VI y VII)", *LRCW3. Late Roman Coarse Ware, Cooking Wares and Amphorae in the Mediterranean. Archaeology and Archaeometry* (Parma-Pisa 2008*)* [BAR International Series 2185] ed. S. Menchelli y S. Santoro, Oxford 2013, 173-182.

Rosselló, M. - Ribera, A. "Arquitectura, ciudad y territorio: Valentia y su entorno entre los siglos VI y VIII", *Cruce de Culturas. Arquitectura y su decoración en la Península Ibérica del siglo VI al X/XI,* eds. I. Käflein - J. Staebel - M. Untermann, Madrid-Frankfurt 2016, 415-456.

Novedades cerámicas y nuevas perspectivas para el estudio del comercio de larga distancia entre Tarracona y Bizancio durante la segunda mitad del siglo VII e inicios del siglo VIII d.C.

Francesc Rodríguez Martorell
Institut Català d'Arqueologia Clàssica

Si algo parece caracterizar mejor las relaciones comerciales existentes entre una ciudad visigoda como Tarracona (Tarragona, Catalunya) y los territorios mediterráneos que integraban el Imperio Romano de oriente, en el marco de las transformaciones económicas producidas entre la desintegración de la parte occidental del Imperio y la llegada del contingente árabo-bereber, es, sin lugar a duda, su registro cerámico.

Es bien sabido que esta evidencia material deviene un excelente indicador arqueológico a la hora de dilucidar determinados aspectos económicos y comerciales, así como rastrear procedencias, direcciones, magnitudes e intensidades de los complejos intercambios comerciales y no-comerciales invisibles en las fuentes históricas. En los últimos años, la

ciudad de Tarragona ha incrementado exponencialmente su ya extenso bagaje ceramológico, gracias al reciente análisis de diversos depósitos ubicados en el área portuaria y datados entre la segunda mitad del siglo VII e inicios del siglo VIII d.C.

Con este artículo pretendemos mostrar cómo la influencia del Imperio Bizantino en el extremo noroccidental del Mediterráneo y, más concretamente, en Tarracona provocó la llegada de un importante volumen de contenedores anfóricos para el almacenaje de aceite de oliva, vino y salsas de pescado. Además, también detectamos el uso de diversos utensilios cerámicos destinados a la cocción, manipulación y conservación de alimentos, así como lucernas para la iluminación de espacios, ungüentarios para el transporte de pequeños contenidos preciados y vajillas finas de mesa para el consumo diario. La información ceramológica generada permite contrastarla con otros importantes enclaves mediterráneos, tanto bizantinos como no bizantinos, y crear un conjunto de horizontes cronoestratigráficos concatenados que identifiquen la evolución de los distintos suministros y sus limitaciones en el marco imperial de pérdida de sus posesiones territoriales más preciadas.

Bibliografía

Aquilué, X., *Relaciones económicas, sociales e ideológicas entre el Norte de Africa y la Tarraconense en época romana. Las cerámicas de producción africana procedentes de la Colonia Iulia Urbs Triumphalis Tarraco*, Tesis doctoral, Univ. de Barcelona 1992.

Keay, S. J., *Late Roman Amphorae in the Western Mediterranean. A tipology and economic study: the Catalan evidence*, Oxford 1984.

Macias, J. M., *La ceràmica comuna tardoantiga a Tàrraco. Anàlisi tipològica i històrica (segles V - VII),* Tarragona 1999.

Remolà, J. A., *Las ánforas tardo-antiguas en Tárraco (Hispania Tarraconensis),* Barcelona 2000

Rodríguez, F., *El comerç mediterrani a Tarracona a les portes de l'Islam (segles VII - VIII d. C.),* Tesis doctoral. Univ. Rovira i Virgili Tarragona, 2020.

Las influencias bizantinas en la moneda e iconografía monetaria del reino visigodo de Toledo

Álvaro Rodríguez Peinado
Universidad Complutense de Madrid

Durante los siglos VI y VII el Imperio Bizantino mantuvo una presencia tanto militar como administrativa en Hispania, llegando a conformar una provincia dependiente del exarcado de Cartago. El periodo durante el que *Spania* fue una entidad administrativa bizantina conllevó una influencia constante en el vecino reino visigodo, que ansiaba anexar este territorio a su reino de reciente conformación. Las influencias de las que hablamos no fueron solo artísticas, políticas o religiosas, sino que tuvieron un calado en la política económica del reino godo y en la iconografía monetaria presente en los tremises visigodos. Esta influencia iconográfica ya provenía del siglo anterior, cuando los visigodos acuñaban moneda no en su propio nombre, sino en nombre del emperador, aunque con unas características artísticas que facilitaban su identificación como monedas creadas por los monarcas visigodos. No obstante, los reyes visigodos comenzaron a acuñar moneda en su propio nombre, incluyendo en ella representaciones propias que se asemejaban mucho a las patentes en los sólidos imperiales.

El calado que tuvo el Imperio no solo afectó al aspecto artístico, sino también a algo de mayor importancia, el metal y la política de acuñación empleada por los reyes visigodos. Las emisiones godas se caracterizaron por ser únicamente en oro, algo que sin duda pretendía hacer hincapié en la riqueza y posibles de los monarcas godos. Asimismo, la presencia bizantina tuvo consecuencias en la política económica, debiendo los reyes visigodos dedicar una gran cantidad de moneda a la conformación, mantenimiento y expediciones de sus ejércitos durante un periodo de tiempo nada breve. Si bien es cierto que las principales ofensivas visigodas se dieron ya en el siglo VII, desde Leovigildo, y especialmente Recaredo I, se había ido acometiendo contra las plazas bajo bandera romana.

Es por esto que ha de tenerse en cuenta que los dos principales reinos europeos de su tiempo, el Imperio Romano de Oriente y el reino visigodo de Toledo, mantuvieron una serie de contactos e influencias que, si bien tuvieron una mayor repercusión a este lado del Mediterráneo, no solo afectaron al ámbito cortesano y artístico, sino también al económico y monetario, pues el *Regnum Gothorum* pretendió emular durante todo este

periodo a la resplandeciente Constantinopla, bien por voluntad propia o como consecuencia de la lucha que mantuvieron las dos monarquías.

Bibliografía

Canto García, A. - Martín Escudero, F. - Vico Monteoliva, J. *Monedas visigodas*. Madrid, Real Academia de la Historia 2002.

Castro Priego, M. "La circulación monetaria de los siglos VII-VIII en la Península Ibérica: un modelo en crisis", *711, arqueología e historia entre dos mundos* (2011) 225-245.

Doménech-Belda, C. "Moneda y espacios de poder en el mundo visigodo. Los tremises de El Tolmo de Minateda (Hellín, Albacete)", *Arqueología y territorio medieval 21* (2014) 9-38.

Fuentes Hinojo, P. "Sociedad, ejército y administración fiscal en la provincia bizantina de "Spania", *Studia histórica 16* (1998) 301-330.

Gutiérrez Lloret, S. "El Tolmo de Minateda en torno al 711". *711, arqueología e historia entre dos mundos* (2011) 355-375.

López Sánchez, F. "La moneda del reino visigodo de Toledo: ¿por qué? ¿para quién?", *Mainake* 31 (2009) 175-186.

Mariezkurrena, S. "Puertos y comercio marítimo en la Hispania visigoda". *POLIS: Revista de ideas y formas políticas en la Antigüedad Clásica* 11 (1999) 135-160.

Pliego Vázquez, R. *La moneda visigoda*. Sevilla, Universidad de Sevilla 2009

Ramallo, S. "Carthago Spartaria, un núcleo bizantino en Hispania", en J.M. Gurt - G. Ripoll (eds.), *Sedes regiae* (2000) 579-611.

Ripoll, G., y Velázquez, I. "Toletum, la construcción de una urbs regia", en J.M. Gurt - G. Ripoll (eds.), *Sedes regiae* (2000) 521-578.

El apretón de manos en Bizancio: una práctica desconocida

Alex Rodríguez Suárez
Universitat Autònoma de Barcelona /
King's College London

El apretón de manos en Bizancio es una práctica asociada con la celebración del matrimonio. El gesto, conocido como la *dextrarum junctio*, aparece ya representado en monedas y anillos de la antigüedad tardía. En éstos se puede ver el momento en el que el hombre y la mujer estrechan su mano derecha, una acción que formaba parte del rito del enlace. Así pues, el apretón de manos en el Imperio bizantino tenía un uso religioso. El gesto ya

se había practicado en la antigua Roma, simbolizaba concordia, o sea, armonía y acuerdo. Por otro lado, en el occidente medieval el gesto fue utilizado en un contexto no religioso, lo que lo diferenció del practicado en el oriente cristiano. En el siglo once la versión occidental del apretón de manos es por primera vez atestiguada en Bizancio. Los historiadores Nicéforo Brienio y Ana Comnena lo mencionan en referencia a la misma ocasión: un apretón de manos que se dio entre un general del ejército bizantino y unos mercenarios latinos. De esta manera, el gesto, supuestamente el mismo que el practicado durante las bodas ortodoxas, es introducido en el Imperio bizantino con otro significado. Se da en otras circunstancias y, además, en la mayoría de los casos el gesto es entre dos hombres. En esta comunicación se analizarán las varias ocasiones en las que, según las fuentes escritas, este tipo de apretón de manos se llevó a cabo en Bizancio. Hay documentados unos seis casos, que se dieron en los siglos once (3), doce (1), trece (1) y catorce (1). Cuatro de éstos se encuentran en fuentes bizantinas mientras que dos casos aparecen en una narración latina de la Primera Cruzada. La ejecución de este gesto arroja luz sobre la interacción entre latinos y bizantinos y como éstos últimos adoptaron nuevas prácticas que, aunque en un principio se utilizaron para relacionarse con otro grupo, parecen haber enriquecido el abanico de rituales presentes en la sociedad bizantina.

Bibliografía

Kazhdan, A. (ed.), *Oxford Dictionary of Byzantium,* Oxford - Nueva York, 1991, vol. II, 1307.

Macrides, R., *George Akropolites, The History*, Oxford, 2007, 361, 363–364, nota 14.

Origone, S., *Giovanna di Savoia alias Anna Paleologina. Latina a Bisanzio (c. 1306 - c. 1365)*, Milán 1999, 54.

Nicol, D.M., *The reluctant emperor: A biography of John Cantacuzene, Byzantine emperor and monk, c. 1295-1383*, Cambridge 1996, 34.

Rodriguez, A., *The Western presence in the Byzantine Empire during the reigns of Alexios I and John II Komnenos (1081-1143)*, tesis doctoral, King's College London 2014, 251–272.

Schopen, L. (ed.), *Ioannis Cantacuzeni eximperatoris Historiarum*, vol. I, Bonn 1828, 393–394.

Simeón de Tesalónica, *Περὶ τῆς τοῦ γάμου τελετῆς*, *PG* 155, col. 509.

Vikan, G., "Art and marriage in Early Byzantium", *DOP* 44 (1990) 145–163.

Walter, C., *Art and ritual of the Byzantine Church*, Londres 1982, 121–125.

Walter, C., "The Dextrarum Junctio of Lepcis Magna in relationship to the iconography of marriage," *Antiquités Africaines* 14 (1979), reimpreso en *Prayer and power in Byzantine and Papal imagery*, Londres 1993, V, 271-283.

Helena Augusta y la instrumentalización de las reliquias de Cristo a través de la proto-arqueología: mitos y fuentes

Jordina Sales Carbonell
IRCVM - Universitat de Barcelona

De consorte repudiada a madre de emperador contra todo pronóstico, Helena supo aprovechar las ventajas emanadas de su estatus imperial para ejercer (salvando todas las distancias posibles con la definición científica establecida a partir del siglo XIX) como arqueóloga. Pero ¿Por qué y cómo llega a practicar algo parecido a la arqueología la madre de un emperador? ¿qué fuentes de la Antigüedad dan luz a esta cuestión y como lo interpretan las posteriores fuentes medievales? ¿Leyenda o historia?

Con sus acciones y políticas a favor de Cristianismo, Helena se forjó una fama santa que no tardó en concretarse en forma de canonización; y para llegar a tal punto su evergetismo -históricamente fuera de toda duda- y su 'ejercicio arqueológico' -discutido por la historiografía- jugaron un papel fundamental, ya que fue en el marco del inaudito impulso que Helena y su hijo Constantino dieron al culto cristiano cuando las reliquias consolidaron su papel como instrumento de poder; o lo que es lo mismo, se tornó esencial para el poder político adquirir el control de la materialidad relacionada con los tres primeros siglos de Cristianismo para empezar así a instrumentalizar su culto, un proceso que ya había empezado mucho tiempo atrás a nivel local y de modo informal, y que ahora pasaba a convertirse en una cuestión de Estado.

Tradicionalmente y en su mayor parte, esta materialidad se concretó en los cuerpos de los mártires que habían perecido durante las persecuciones; pero a partir del 'Cristianismo tolerado' también resultó de vital importancia tomar el control de los lugares y los restos relacionados con la vida y muerte del mismo Jesucristo, asimilado en muchos aspectos al propio Constantino. Y, de hecho, según la tradición, Helena, fuera por iniciativa propia o en nombre de su hijo, se centró enérgica y apasionadamente en su búsqueda y localización, convirtiéndose en la

protagonista de algunas las mayores y más paradigmáticas *inventiones* de la Cristiandad, lo que la convertiría en la primera mujer conocida que, con la nula metodología de su época y sin pretensiones de arqueóloga, habría practicado una protoarqueología *de facto* mencionada ya en las fuentes de la Antigüedad Tardía y, más recurrentemente, representada en la iconografía de la Edad Media. ¿Pero, qué fuentes permiten discernir la historicidad del mito y cómo las tenemos que leer?

Bibliografía

Baert, B., *A Heritage of Holy Wood. The Legend of the True Cross in Text and Image*, Leiden, Brill 2004.

Consolino, F.A., "Helena Augusta: From Innkeeper to Empress", en Fraschetti, A. (ed.), *Roman Women*, 141-159, Chicago/London, Univ. of Chicago Press 2001.

Consolino, F. A., "L'invenzione di una biografia: Almanno di Hautvillers e la vita di santa Elena", *Hagiographica* 1 (1994) 81–100.

Drijvers, J. W., *Helena Augusta. The mother of Constantine the great and the legend of her finding of the true cross*, Leiden, Brill 1992.

Drijvers, J. W., "Promoting Jerusalem: Cyril and the True Cross", en Van den Broek, R., Drijvers, J. W. y Versnel, H. S. (eds.), *Portraits of Spiritual Authority. Religious Power in Early Christianity, Byzantium ant the Christian Orient*, 79-95, Leiden, Brill 1999.

Drijvers, J. W., "The power of the Cross: Celestial cross appearances in the fourth century", en Cain, A. y Lenski, N., *The Power of Religion in Late Antiquity*, 237-248, Farnham 2009.

Hillner, J., *Helena Augusta: An Interrupted Life*, Oxford Univ. Press (forthcoming).

Klein, H. A., "Constantine, Helena, and the Cult of the True Cross in Constantinople", en Durand, J. y Flusin, B. (eds.), *Byzance et les reliques du Christ*, 31-59, Paris, Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance 2004.

Lasala Navarro, I., "Epigrafía 'Helenae': compendio, análisis y conclusiones", *Epigraphica* 71 (2009) 241-261.

Wiśniewski, R., *The beginnings of the cult of relics*, Oxford Univ. Press 2018.

La recepción de la cultura bizantina en la Rusia moscovita del siglo XVI a través de las obras de Máximo el Griego

Enrique Santos Marinas
Universidad Complutense de Madrid

Máximo el Griego (*ca*. 1470-1556) ha sido identificado por los estudiosos con el humanista griego Miguel Trivolis. Miembro de una familia aristocrática bizantina procedente de Lacedemonia, Miguel habría recibido una esmerada educación humanística en Corfú, viajando después por las principales ciudades del norte de Italia en pleno florecimiento cultural del Renacimiento. Allí conoció a algunos de los humanistas italianos más destacados del momento: Aldo Manucio, Marsilio Ficino, Angelo Poliziano, Pico della Mirandola, Girolamo Savonarola, etc. Desde Italia se trasladó al Monte Atos, tomando los hábitos en el Monasterio de Vatopedi y adoptando el nombre monástico de Máximo. Allí llegaron en 1515 los emisarios del príncipe Basilio III de Moscú con la petición de un erudito que tradujera las numerosas obras griegas que albergaba en su biblioteca y corrigiera las traducciones al eslavo eclesiástico ya existentes. Y así fue cómo Máximo fue enviado en misión traductora y posiblemente diplomática a Moscú, llegando en 1518. De esta forma, Máximo fue el principal introductor de la cultura bizantina y del Renacimiento italiano en el Moscú de la primera mitad del siglo XVI. También se convertiría en la conciencia crítica del poder creciente de los príncipes de Moscú que culminaría en la segunda mitad del siglo XVI en la ideología imperial y mesiánica de «Moscú como la Tercera Roma». Esta actitud crítica tuvo graves consecuencias para él, siendo juzgado por herejía, excomulgado, encarcelado y torturado, aunque fuera finalmente liberado y rehabilitado, muriendo en el Monasterio de la Trinidad-San Sergio. Tras su muerte fue canonizado por la Iglesia Ortodoxa. Sus obras conservadas, tanto las de traducción como las originales, muestran una gran diversidad temática, tratando tanto temas religiosos (comentarios de las Escrituras, obras polémicas contra los latinos y contra los protestantes), como filológicos (gramática griega, etimologías), así como de carácter histórico y político. Entre ellas destaca una de sus obras más famosas, el conocido como Sermón triste. En esta comunicación analizaremos distintos elementos de la cultura grecolatina y bizantina que podemos encontrar tanto en esta como en otras obras tales como el Encomio del general Belisario, al que convierte en el perfecto caballero cristiano, o el Sermón sobre las Sibilas, en el que enumera las profetisas

de la Antigüedad, distinguiéndolas de la «Reina del Sur», la mítica reina de Saba.

Bibliografía

Denissoff, E., *Maxime le Grec et l'Occident. Contribution à l'histoire de la pensée religieuse et philosophique de Michel Trivolis*, Paris, Louvain, 1943.

Denissoff, E., "Les Éditions de Maxime le Grec", *Revue des études slaves* 21, 1/4 (1944) 112–120.

Garzaniti, M., "Michel Trivolis/Maxime le Grec (1470 env.-1555/1556). Sa vie et sa carrière", *Revue des études slaves* 90.3 (2019) 431–452.

Golubinskii, E.E., I*storiia russkoi tserkvi. T. 2. Ch. 2. Period vtoroi. Moskovskii. Ot nashestviia mongolov do mitropolita Makariia vkliuchitel'no*, Moskva, Obshchestvo istorii i drevnosti Rossii pri Moskovskom universitete 1911.

Grek, M., *Sochineniia prepodobnogo Maksima Grek I-III,* Kazan, Gubernskoe pravlenie 1859–1862.

Haney, V., *From Italy to Muscovy. The life and works of Maxim the Greek*, Munich, W. Fink 1973.

Ivanov, A., *Literaturnoe nasledie Maksima Greka, Leningrad*, Nauka, 1969.

Medlin, W. - Patrinelis, C., *Renaissance influences and religious reforms in Russia*, Genève, Droz 1971.

Obolensky, D., "Italy, Mount Athos, and Muscovy: The three worlds of Maximos the Greek (ca 1470–1556)", *Proceedings of the British Academy* 67 (1981) 143–161.

Olmsted, H., "A learned Greek Monk in Muscovite exile: Maksim Greek and the old testament prophets", *Modern Greek Studies Yearbook* 3 (1987) 1–73.

The Byzantine-Kyivan Traditions of the Ukrainian Medieval Art

Oleksandra Shevliuga
National Art Museum of Ukrania,
National Academy of Fine Arts
and Architecture, Kyiv, Ukrania

The second half of the 13th and 14th centuries was quite a difficult time for the Orthodox Church in the Ukrainian land. Within this period, the historical territory of the Kyiv metropolis appeared to be divided among

three different states: the Grand Duchy of Lithuania, the Kingdom of Poland and the Duchy of Moscow. Despite such a hard situation, however, the church survived and the artists created sacred images, which descended from the pre-Mongolian Byzantine-Kyivan art. A prime example is the full-length sacred image of Christ Pantocrator. There have been more than ten such icons preserved, dating back to the 14th-16th centuries: from the villages of Viisko late 14th c., Vilche 14th c., Mylyk 15th c. etc. (the Lviv National Museum). In Ukrainian iconostases, these icons were situated in the lower, local register, following the examples of Byzantine sanctuary screens, where such sacred images were placed on pre-altar pillars. For a long time, there has existed an idea of late occurrence of this iconographic type of icons in the Ukrainian art, but a range of monuments of the Kyivan Rus era with such iconography indicates much earlier penetration of such images of Christ into the art of Kyivan Rus. For instance: the Kyiv encolpion cross of the 12th-13th cc. from the State Historical Museum (Moscow), encolpion cross of about 1200 from Kyiv History Museum, Marko Pechernik's (the Grave-Digger's) cross of the early 11th century from the National Preserve "Kyiv-Pechersk Lavra", the liturgical paten of the 10th-11th cc. from the National Museum of the History of Ukraine etc. It needs to be stated that quite a small number of icons of the 11th-13th cc. has been preserved, therefore the given pre-Mongolian artefacts constitute highly valuable evidence displaying the actual spectre of artistic images, which existed in the art of those times. Furthermore, among the specified preserved Ukrainian icons of Christ Pantocrator of the 14th-16th cc., there is a certain iconographic variety, namely the one supplementing the image of the Christ Pantocrator with half-figures of the Virgin and Staint John the Baptist, which forms a Deesis composition. These are the icons from the villages of Starychi 15 c., Liskuvate late 15th - early 16th cc., Zhohatyn 16th c. etc. It is worth mentioning that this variety of iconography has also been found among the pieces of art of the times of Kyivan Rus.

Bibliografía

Міляєва Л. *Українська ікона XI–XVIII століть*, Київ 2007.

Пекарская Л. В., Пуцко В. Г. "Давньоруські енколпіони в збірці музею історії м. Києва", *Археологія* 3 (1989) 84–94.

Рыбаков Б. А. "Прикладное искусство Киевской Руси IX–XI веков и южнорусских княжеств XII–XIII веков *История русского искусства* 1 (1953) 233–297.

The Glory of Byzantium: Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A.D. 843–1261 ed. H.C. Evans - W.D. Wixom, New York, Metropolitan Museum of Art : Distributed by H.N. Abrams, 1997.

Riscritture bizantine di Omero: le avventure di Ulisse secondo Manuele Gabala

Luigi Silvano
Università degli Studi di Torino

Oltre a un corposo epistolario e a un manipolo di scritti retorico-encomiastici e devozionali, Manuele Gabala, alias Matteo, vescovo di Efeso (ca. 1271-1355), ha lasciato alcuni interessanti opuscoli d'argomento omerico, ancora poco studiati.

Il primo, intitolato Concisa esposizione del racconto omerico delle peregrinazioni di Ulisse, è una ricapitolazione delle avventure narrate nei libri IX-XII dell'*Odissea*, ciascuna delle quali corredata di una succinta interpretazione allegorizzante, più o meno originale. La seconda, in buona parte inedita e preceduta, nel testimone autografo, dal titolo Le peregrinazioni di Ulisse (Αἱ πλάναι τοῦ Ὀδυσσέως), fornisce una riscrittura, a metà tra parafrasi e riassunto, della medesima porzione del poema. Essa è finalizzata a fornire un ritratto morale del protagonista, caratterizzato con le fattezze del saggio stoico e al contempo dell'asceta cristiano, e proposto ai lettori come modello di virtù.

Nel mio intervento mi concentrerò sull'analisi di questa riscrittura, che interviene tanto sui contenuti (cristianizzazione della vicenda, obliterazione dell'apparato mitologico) quanto sulla lingua e lo stile (riduzione in prosa dell'originale omerico, di cui pure vengono conservati versi interi o espressioni).

Oltre a un corposo epistolario e a un manipolo di scritti retorico-encomiastici e devozionali, Manuele Gabala, alias Matteo, vescovo di Efeso (ca. 1271-1355), ha lasciato alcuni interessanti opuscoli d'argomento omerico, ancora poco studiati.

Il primo, intitolato *Concisa esposizione del racconto omerico delle peregrinazioni di Ulisse*, è una ricapitolazione delle avventure narrate nei libri IX-XII dell'*Odissea*, ciascuna delle quali corredata di una succinta interpretazione allegorizzante, più o meno originale. La seconda, in buona parte inedita e preceduta, nel testimone autografo, dal titolo *Le peregrinazioni di Ulisse* (Αἱ πλάναι τοῦ Ὀδυσσέως), fornisce una riscrittura, a metà tra parafrasi e riassunto, della medesima porzione del poema. Essa è finalizzata a fornire un ritratto morale del protagonista, caratterizzato con le fattezze del saggio stoico e al contempo dell'asceta cristiano, e proposto ai lettori come modello di virtù.

Nel mio intervento mi concentrerò sull'analisi di questa riscrittura, che interviene tanto sui contenuti (cristianizzazione della vicenda, obliterazione dell'apparato mitologico) quanto sulla lingua e lo stile (riduzione in prosa dell'originale omerico, di cui pure vengono conservati versi interi o espressioni).

Bibliografía

Browning, R., "A Fourteenth-Century Prose Version of the Odyssey", *Dumbarton Oaks Papers* 46 [= *Homo Byzantinus: Papers in Honor of Alexander Kazhdan*] (1992) 27–36.

Pralon, D., "Une allégorie anonyme de l'Odyssée: Sur les errances d'Ulysse", in B. Pérez-Jean & P. Eichel-Lojkine (ed.), *L'Allégorie de l'antiquité à la Renaissance*, Paris 2004, 189–208.

Silvano, L., "Perché leggere Omero: il Prologo all'«Odissea» di Manuele Gabala nelle due redazioni autografe", *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 67 (2017) 217–237.

Vianès-Abou Samra, L., "Les Errances d'Ulysse par Matthieu d'Ephèse, alias Manuel Gabalas (xive siècle)", *Gaia* 7 (2003) 461–480.

Vocabulario sobre reescritura en Bizancio

Juan Signes Codoñer
Universidad Complutense de Madrid

El problema de la reescritura de los textos es central en el ámbito bizantino aunque ha sido abordado desde perspectivas metodológicas diferentes en función de la naturaleza de los textos estudiados, bien como un problema de fuentes (*Quellenforschung*), bien como un problema de niveles de lengua (las metáfrasis bizantinas), bien como un problema de estilo o de género literario (versificación o prosificación, paráfrasis). En el marco del proyecto "El autor bizantino III" estamos trabajando en una visión conjunta de los problemas de reescritura que sepa combinar todos estos enfoques dentro de un volumen colectivo. Dentro de ese proyecto, estoy analizando el vocabulario que los griegos en la época medieval utilizaron para referirse a la reescritura de los textos y que vaya más allá del concepto más técnico de metáfrasis al que se ha prestado hasta ahora atención, tanto por mi parte como por otros investigadores. La comunicación intentará presentar un primer balance de los problemas de interpretación que plantea el léxico de reescritura en Bizancio tanto

desde un punto de vista diacrónico como sincrónico en función de los distintos textos y géneros a los que se aplica. Como ejemplo de esos problemas presento aquí una propuesta provisional para la clasificación de los términos que tengan que ver con "traducción" tanto intra- como interlingüística, diacrónica y sincrónica:

Traducción escrita interlingüística sincrónica: μετάφρασις (técnico / tardoantiguo y periodo medio) > ἑρμηνεία, μετάληψις (común) > μεθερμήνευσις, μεταγλωττισμός (periodo medio/tardío) (Latín: *vertere*, *interpretatio*) **Traducción oral interlingüística sincrónica:** διερμηνεία, διερμηνευτής (Latín: *interpres*)
Traducción o reescritura intralingüística sincrónica: παράφρασις, μεταποίησις (técnico) y μεταβολή (común) (Latín: *vertere*, *conversio*)
Traducción intralingüística diacrónica (ascendente y descendente): μετάφρασις (periodo medio y tardío) (inusitado en Latín)

Bibliografía

Alwis, A.P. - Hinterberger, M. - Schiffer E. (eds.), *Metaphrasis in Byzantine Literature* [*Βυζάντιος. Studies in Byz. History and Civilization* 17], Brepols, Turnhout 2021.

Constantinou, St. - Høgel, Ch. (eds.), *Metaphrasis. A Byzantine concept of rewriting and its hagiographical products*, Leiden/Boston, Brill 2021.

Churik, N., "Greek Explicating Greek: A Study of Metaphrase Language and Style", en M. Kinloch - A. MacFarlane (eds.), *Trends and Turning Points Constructing the Late Antique and Byzantine World* [Medieval Mediterranean 117], Leiden/Boston, Brill 2019, 66–82.

Flusin, B., "Vers la Métaphrase", en S. Marjanović-Dušanić - B. Flusin (eds.), *Remanier, métaphraser – fonctions et techniques de la réécriture dans le monde byzantin*, Belgrad 2011, 85–99.

Hinterberger, M. (ed.), *The language of the learned Byzantine Literature* [*Βυζάντιος. Studies in Byzantine History and Civilization* 9], Brepols, Turnhout 2014.

Resh, D., "Toward a Byzantine Definition of Metaphrasis", *Greek, Roman and Byzantine Studies* 55 (2015) 754–787.

Signes Codoñer, J., "Towards a vocabulary of rewriting in Byzantium", en J. Signes Codoñer - I. Pérez Martín (eds.), *Textual Transmission in*

Byzantium: between Textual Criticism and Quellenforschung [Lectio 2], Brepols, Turnhout 2014, 61–90.
Toufexis, N., "Diglossia and register variation in Medieval Greek", *Byzantine and Modern Greek Studies* 32 (2008) 203–217.

Byzantine texts on Easter Computus

Ioanna Skoura
National Technical University of Athens

This paper attempts to shed some light on a specific genre of Byzantine literature: that of texts on Easter Computus. The tradition of writing such texts (in which arithmetic and astronomy are used to establish the date of Easter Sunday and other important dates in the liturgical year) was very vivid in Byzantium. This fact is witnessed by the large number of texts on Easter Computus found in Byzantine manuscripts with only a very small portion of them to have been studied or published. Many more texts of the same kind deserve study and publication since they could be very useful for various areas of research. Despite these facts, the modern literature on Easter Computus texts in Byzantium is extremely limited, by contrast with the very extensive modern literature on such texts in Western Christianity. I hope that my paper will be stimulating for anyone interested in the Byzantine texts in question and likely to set the agenda for further research.

In the first part of my paper I give a brief overview–classification, general characteristics, and ways of transmission–of eponymous and anonymous texts on Easter Computus preserved from the Middle and Late Byzantine periods. In this context, I present the provisional results of my research: there survive 350 Byzantine texts on Easter computus (7th -15th cent.) about half of which were written in the 14th century. Of these 350 texts, only a small part (about 18%) are exactly dated. Concerning the edition, there are old editions of about 10% of these 350 texts. As for modern studies or editions, they are extremely few (less than a half per cent). The rest of these texts are still lying in the manuscripts waiting for a detailed scholarly scrutiny and publication.

In the second part of my paper I examine the eponymous and anonymous texts on Easter Computus written in the fourteenth century, when the "correct" date of Easter became a debated theological and scientific question. More specifically, in the fourteenth century the

exactness of the 19-year cycle and the exact time of the vernal equinox (both of which are involved in the determination of Easter) are explicitly questioned. In relation to this issue, I present a very valuable textual evidence that I had the chance to find: an unknown letter of the Byzantine scholar Nikolaos Rhabdas on Easter Computus. I found Rhabdas' letter in 2017, when I was examining the *codex Brotherton Collection* MS 31 (vol. 3) in which this letter is contained. In 2019, I announced publicly the existence of this letter of Rhabdas in the paper I presented at the 1st Conference of the International Academy of the History of Science (Athens, Greece, 12-15 September 2019) and I also made its *editio princeps*. In this letter, written in 1342 and addressed to the hitherto unknown priest Dēmētrios Myrsiniōtēs, on the one hand Rhabdas presents the way in which Easter was traditionally computed, but on the other hand he contests the correctness of the basic astronomical elements on which the computation of Easter was traditionally based.

Bibliografía

Caudano, A.-L., "Astronomy and Astrology". In Lazaris, S. (ed.), *A Companion to Byzantine Science*, Leiden, Boston, Brill 2020, 202-230.

Cuomo, A. M., "Nicephorus Gregoras, Barlaam Calaber, Matthaeus Blastares e la riforma del calendario". In Juhász, E. (ed.), *Byzanz und das Abendland: Begegnungen zwischen Ost und West*, Budapest, Eötvös-József-Collegium 2013, 187-226.

Kuzenkov, P., "Correction of the Easter *Computus:* heresy or necessity? Fourteenth century Byzantine forerunners of the Gregorian Reform". In Rigo, A., Ermilov, P. (eds.), *Orthodoxy and heresy in Byzantium. The definition and the notion of orthodoxy and some other studies on the heresies and the non-christian religions* [Quaderni di *Νέα Ῥώμη* 4], Roma, Università degli Studi di Roma «Tor Vergata» 2010, 147–158.

Lempire, J., "Le calcul de la date de Pâques dans les traités de S. Maxime le Confesseur et de Georges, moine et prêtre", *Byzantion* 77 (2007) 267-304.

Mosshammer, A. A., *The Easter Computus and the Origins of the Christian Era*, Oxford, Oxford Univ. Press 2008.

Pérez Martín, I. - Manolova D., "Science Teaching and Learning Methods in Byzantium", en Lazaris, S. (ed.), *A Companion to Byzantine Science*, Leiden, Boston, Brill 2020, 53-104.

Schissel, O., "Berechnung des Sonnen-, Mond- und Schaltjahrszirkels in der griechisch-christlichen Chronologie", *Byzantinische Zeitschrift* 42 (1943) 150-157.

Skoura, I., "An unedited letter of Nikolaos Rhabdas on computus ecclesiasticus", (In Greek) *ΝΕΥΣΙΣ* 27-28 (2019- 2020) 353-399.
Tihon, A., "Barlaam de Seminara: Traité sur la date de Pâques", *Byzantion* 81 (2011) 362–411.
Tihon, A., "L'astronomie byzantine à l'aube de la Renaissance (de 1352 à la fin du XVe siècle', *Byzantion* 66 (1996) 244-280.

La imagen imperial bizantina: Alejo I Comneno

Gonzalo Soriano Blasco
Universidad de Zaragoza

Mediante el uso de una serie de crónicas de entre los ss. XI–XII y bibliografía auxiliar para contextualizar las obras, la ponencia pretende analizar con mayor profundidad la imagen que el emperador Alejo I Comneno y, con él, el imperio que regía despertaban entre sus contemporáneos, tanto en los habitantes del Imperio como en aquellos provenientes de otros estados de la época. Para ello se han seleccionado como muestra ejemplificante varias crónicas como representantes de sus diferentes estados a la hora de plasmar un pensamiento general. En este caso se han trabajado obras greco-parlantes, armenias, árabes, una normanda y una inglesa.

Ciertos conceptos y nombres podían llegar a evocar en las diferentes personas del momento imágenes distintas, y con ello pensamientos y acciones opuestas. Ello influía de forma determinante en la sociedad en la que se vivía, pudiendo conllevar la sucesión de grandes acontecimientos y procesos. La imagen con la que se vio al Imperio Bizantino, en efecto, fue clave en el desarrollo tanto del propio Imperio como de Occidente. Sin embargo, también se percibe una disonancia entre las imágenes creadas en la cabeza de unos y otros. De forma trascendental se refleja en la diferencia entre la literatura más popular, como las novelas caballerescas, o aquellos escritos más eruditos.

Dentro de las crónicas greco-parlantes se cuenta con la presencia de Miguel Psellos, Ana Comnena, Juan Zonaras y Nicetas Choniates. De éstos el primero es tratado como antecedente mientras el último se sitúa cual epílogo. En ellas puede verse de forma clara la gran disparidad de opiniones que los autores del momento tenían de cara a la dinastía gobernante. Muchos de ellos, aprovechando la situación en el trono de una u otra persona, quisieron sacar provecho de sus escritos. En sus crónicas se

observan todos los estadios posibles del gobierno Comneno, desde el caos interno inicial, una gran división interna o, por el contrario, las proezas del emperador y la unidad de su gobierno. Todo aderezado por las medias verdades que cada uno quiso dar por sentadas.

En occidente, curiosamente, solían percibirse connotaciones positivas en torno a la representación de los orientales, pero los cronistas cargaron impasibles contra sus vecinos, movidos por motivaciones políticas. En todo ello se enmarca el problema de la denominación del Imperio de oriente, potentemente influido por la política occidental y que, en cambio, no penetró en el mundo árabe y armenio. Cabe destacar la evolución de esos sentimientos de cara a oriente, con la *Gesta Francorum* como punto de referencia, que gozó de numerosas imitaciones en occidente, como es el caso de Orderico Vital.

De este mundo árabe es reseñable el buen trato y normalidad diplomática que se tenía respecto al Imperio, fruto de siglos de convivencia. Destaca el comprobar el cómo se comunicaban con los bizantinos con respeto mientras, al contrario, los cruzados latinos eran tildados como mínimo de demonios. Con los armenios, por su lado, se pone en relieve el cómo un odio religioso no era incompatible con las buenas consideraciones hacia sus gobernantes. Con Mateo de Edesa y Vardan Areveltsi puede comprobarse esa evolución de manos del estado armenio en Cilicia.

Con todo, la ponencia pretende dar nueva luz e importancia al poder que las ideas podían ejercer sobre la gente y, con ello, los acontecimientos que de su influencia derivaron. Todo ello, en este caso, centrado en el Imperio Bizantino y su emperador a finales del s. XI.

Bibliografía

Barrios, S., *The First Crusade: Byzantium's logistical contribution* (Trabajo de fin de Master no publicado), Scotland, Univ. of Glasgow 2019.

Buckley, P., *The Alexiad of Anna Komnene*, Cambridge, CUP 2014.

Carrier, M., *L'image du Grec selon les chroniqueurs des croisades perceptions et réactions face au cérémonial byzantin 1096 à 1204*, Canada, Université de Sherbrooke 2002.

Casamiquela, V., *La aristocracia bizantina y la administración provincial: Diócesis, Monasterios y Ciudades (siglos X-XII)* (Trabajo de Tesis Doctoral), Argentina, Univ.de Buenos Aires 2015.

Černáková, Z., "The Image of Byzantium in Twelfth-Century French Fiction: a Historical Perspective", *Byzance et l'Occident II. Tradition, transmission, traduction* (2015) 17-46.

Cheynet, J-C., "Some thoughts on the relations between Greeks and Latins at the time of the First and Fourth Crusades", *Byzantium and the West* (2019) 84-101.
Kolia-Demitzaki, A., "Byzantium and the Crusades in the Komnenian era: Perception and reality", *Byzantium and the West* (2019) 59-83.
Mikayel, M., *History of Medieval Armenia*, Armenia, Quantum College 2016.
Phillips, J., "Crusaders perceptions of Byzantium, c.1095 to c.1150", *Byzantium and the West* (2019) 102-117.
Richards, D., *Ibn al-Athir. The Chronicle of Ibn al-Athir for the Crusading Period from al-Kamid fi'l-Tah'Rikh. Part 1*, New York, Board 2006.

Homilists as rewriters in Middle and Late Byzantine Sermons: a preliminary study

Petros Tsagkaropoulos
Universidad de Valladolid

Preachers often built their homilies on textual material borrowed from a variety of literary sources. Integrating parts of earlier works into sermons became a widespread practice after the seventh century and involved the adaptation of the borrowed material to the preacher's style and the conventions of the homiletic genre. The phenomenon has been discussed particularly with regard to hagiographic encomia (e.g. Hinterberger 2014 and 2020). However, its full dimensions remain understudied. This paper will present the beginnings of a systematic diachronic exploration of rewriting in homiletics with reference to specific homilists across the middle Byzantine period. It will also focus not only on the reworking of hagiographic and other texts for their incorporation into homilies, but also on the rewriting of entire existing homilies and their transformation into a new homiletic product. It will conclude with some thoughts on the influence of rewriting on the nature of preaching and oral delivery.

Bibliografía

Hinterberger, M. "Byzantine Hagiography and its Literary Genres. Some Critical Observations", *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*, Londres, Routledge 2014, 25–60.
Hinterberger, M. "Hagiographical Enkomia as Metaphrasis in the 14th Century: Some Preliminary Observations", en Constantinou, St. -

Høgel, Ch. (eds.), *Metaphrasis: A Byzantine Concept of Rewriting and Its Hagiographical Products*, Brill 2020, 285–323.

La relación entre la himnografía y los relatos hagiográficos: los *kontákia* de Romano Melodo

Miriam Urbano Ruiz
Universidad de Granada

Dentro de la literatura bizantina tanto la himnografía como la hagiografía encuentran una posición de cierta relevancia, que se ve subrayada por el hecho de la interrelación existente entre ambos géneros. Por un lado, el himno en su forma definida, conocido con el término de «*kontákion*», puede considerarse uno de los centros de la poesía religiosa griega cristiana. Por otro, el culto a los santos se sitúa como el foco de la religión popular del Imperio. El periodo de máximo apogeo de los poemas himnicos coincide con la cronología del autor más reconocido en caso de los *kontákia*: Romano Melodo, quien cuenta en su haber con un amplio número poemas dedicados a celebrar la memoria de santos, muchos de ellos mártires.

Teniendo como objeto de investigación precisamente la interrelación ya mencionada, se estudiarán aquellos himnos en honor de santos militares pertenecientes al *corpus* atribuido a Romano Melodo. Dichos himnos serán cotejados con los distintos textos de los respectivos *dossieres* hagiográficos que pudieron haber servido al poeta como relato inspirador, a fin de rastrear la fuente principal que hubo de motivar la composición de los variados pasajes himnicos.

Los resultados esperables de este estudio son dos. El primero ofrece la posibilidad de reflexión sobre la estructura narratológica de las diferentes leyendas y su grado de integración en el género himnico con respecto de las fuentes hagiográficas. El segundo atiende a la detección del tipo de relato preferido a la hora de la composición de *kontákia*, teniendo en cuenta la tipología de episodio predilecto en estos poemas, así como la técnica compositiva seguida en cada himno.

Bibliografía

Casas Olea, M. (ed.), *Héroes santos. Textos hagiográficos y religión popular en el cristianismo oriental*, Granada, Editorial Universidad de Granada 2019.

Delehaye, H., *Les legendes grecques des saints militaires, Paris*, Alphonse Picard et Fils 1909.

Efthymiadis, S. y Déroche, V., "Greek Hagiography in Late Antiquity (Fourth–Seventh Centuries)", en S. Efthymiadis (ed.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography. Volume I: Periods and Places*, Farnham, Ashgate 2011, 35–94.

Giannouli, A., "Byzantine Hagiography and Hymnography: An Interrelationship", en S. Efthymiadis (ed.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography Volume II, Genres and Contexts*, Farnham, Ashgate 2014, 285-312.

Grosdidier de Matons, J., *Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse a Byzance*, Paris, Beauchesne 1977.

Maas, P. y Trypanis, C. A., *Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica dubia*, Berlin, De Gruyter 1970.

Narro, Á., "Dragones y santos militares en la hagiografía bizantina", *Byzantion Nea Hellás* 39 (2020) 255–279.

Walter, Ch, *The warrior saints in byzantine art and tradition*, New York, Routledge 2016.

La familia de la emperatriz Verina y la corte de Atila (449-451)

Margarita Vallejo Girvés
Universidad de Alcala

Prisco, autor que ha llegado a nosotros de modo fragmentario, es una fuente privilegiada, si bien también parcial, para conocer las relaciones político- diplomáticas entre las cortes de Teodosio II y Atila en el período entre 439 y 451. En uno de los fragmentos conservados, que refiere la preocupación de Constantinopla por posibles nuevos ataques de los hunos tras el terremoto de 447 (*frag*. 11.2; 13, 15.2; IV, *fr*. 23 Blockley; *cf*. Iohan. Antioch, *fr*. 222 Mariev = *fr*. 291 Roberto), surge una curiosa noticia en la que el emperador y el eunuco Crisafio comprometen sucesivamente a dos mujeres pertenecientes a destacadas familias de la aristocracia cortesana con Constancio, un oscuro secretario de Atila, que, además, había llegado a servir al líder huno por intermedio de Aecio. La segunda de las mujeres, de la que únicamente sabemos que era la viuda de Armatius, Magister Militum del ejército imperial, hijo del *Magister Militum* y Cónsul Plinta y cuñado del *Magister Militum* Aspar, aceptó esa propuesta de matrimonio. Lamentablemente, por el estado de

transmisión de Prisco, pero también por la decisión de Atila de fijar su atención en el Occidente del Imperio en virtud del bien conocido «affaire de Honoria», no sabemos si el matrimonio se llegó a celebrar, si bien parece que el compromiso sí se habría llegado a sustanciar. Además de contextualizar los aspectos más importantes de estas negociaciones, lo que nos interesa especialmente es analizar las razones de la elección de esta mujer del grupo familiar de Plinta y Ardabur/Aspar, planteando también como hipótesis, a partir de la presencia de la onomástica de *Armatius* en el grupo familiar de la emperatriz Verina, esposa de León I, que entre la descendencia del matrimonio formado entre Armatius y su mujer, prometida, una vez en estado de viudedad, al *notarius* de Atila, estaban la emperatriz Verina y el usurpador Basilisco.

Bibliografía

Beaucamp, J., *Le Statut de la Femme à Byzance (4e.-7e. siècle). I. Le droit impérial*, Paris 1990; II. Les pratiques sociales, Paris 1992.

Brandes, W., "Familienbande? Odoaker, Basiliscus und Harmatios", *Klio* 75 (1993) 407–437.

Demandt, A., "The Osmosis of Late Roman and Germanic Aristocracies", en E. Chrysos y A. Schwarcz (eds.), *Das Reich und die Barbaren*, Wien 1989, 75-85.

Gračanin, H., "The Western Roman Embassy to the Court of Attila in A. D. 449", *ByzSlav* 61.1 (2003) 53–74.

Meier, M., "Dealing with Non-State Societies: the failed Assassination Attempt against Attila (449CE) and Eastern Roman Hunnic Policy", en J. Bemmann y M. Schmauder (eds.), *Complexity of Interaction along the Eurasian Steppe Zone in the first Millenium C. E.,* Bonn 2015, 635–665.

Meier, M., "A Contest of Interpretation: Roman Policy towards the Huns as Reflected in the 'Honoria Affair' (CE 448/450)", *Journal of Late Antiquity* 10.1 (2017) 42–61.

Zuckerman, C., "L'Empire d'Orient et les Huns. Notes sur Priscus", *Travaxu et Mémoires* 12 (1994) 159–182.

De Antioquía a Mardin, recorrido histórico y artístico de una reliquia en el mundo siro-ortodoxo

Alexandre Varela Expósito
Swiss National Fund / Università di Pisa

En la iglesia de San Pedro, en el Monasterio de Deir al-Zaferān, cerca de Mardin (Sureste de Turquía) se puede ver hoy en día detrás del altar una piedra plana, decorada con una cruz radiante. Los monjes cuentan que es un fragmento del trono de San Pedro: cuando el patriarca siríaco de Antioquiá Deir al-Zaferān en 1293, trajo con él el trono del Após instaló la sede patriarcal a tol. A la vuelta del patriarca para Siria en el año 1924, llevó el trono con él, pero quedó ahí el respaldo, como homenaje al sitio que recibió el patriarcado durante más de seis siglos. Esta reliquia parece ser un importante elemento de legitimación y de autoridad para los patriarcas Siro-ortodoxos, tanto en Antioquía como en el Monasterio de Deir al-Zaferān.

Resulta difícil contrastar los relatos de los monjes con fuentes históricas más seguras. Sin embargo, sabemos, por una inscripción en torno a ese fragmento de piedra, que la iglesia de San Pedro fue construida por el patriarca Mor Ignacio Gewargis II (1687-1708) a finales del siglo XVII y que se instaló la piedra detrás del altar de la iglesia ese año. El objetivo de mi presentación será estudiar y presentar el recorrido de esa reliquia, que escasas fuentes mencionan en la iglesia de San Pedro de Antioquía a partir del siglo XII. Ya en esa época, el trono de San Pedro desempeñaba un papel importante en la legitimación y el prestigio del patriarca siríaco.

Intentaremos, de estudiar tanto el objeto material como su uso simbólico y su exposición, desde las luchas por el poder simbólico entre latinos, griegos y siríacos en la Antioquía de las Cruzadas hasta la manera y el contexto que llevaron un patriarca del siglo XVII a poner en evidencia parte de esa reliquia en una iglesia que serviría también como sala de reunión para el Santo Sínodo. El estudio de las características estilísticas y del recorrido de esta peculiar piedra podrán aportar respuestas sobre la «mise-en-scène», el uso y el culto de una reliquia, tanto en el crisol de iglesias y confesiones de la Antioquía del siglo XII como en el contexto mas aislado del Monasterio de Deir al-Zaferān a finales del siglo XVII.

Bibliografía

Chabot, J.-B., *Chronicon ad A. C. 1234 pertinens,* II, *Corpus scriptorum Christianorum Orientalium* 82 (1916).

Chabot, J.-B., *Chronique de Michel le Syrien*, Paris, 1899- 1905.
Barsoum, A., *The History of Tur Abdin*, Piscataway, 2008.
Bilge, Y., *Geçmişten günümüze Deyrulzafaran Manastırı*, Istanbul 2006.
Cahen, C., *La Syrie du Nord à l'époque des Croisade et la principauté franche d'Antioche*, Damas, 1940.
Cheynet, J.-C., "The Duchy of Antioch during the second Period of Byzantine Rule", en K. Ciggaar (ed.), *Antioch from the Byzantine reconquest until the end of the Crusader principality,* Leuven, Peeters, 2003, 1–16.
Hamilton, B., "Three Patriarchs at Antioch, 1165-70", *Dei gesta per francos* (2001) 199–207.
Mundell Mango, M., "The Sixth Century Sculpture of the Monastery of Deir Za`faran in Mesopotamia", *Actes du XVe Congres International d'Etudes Byzantines* (1991) 511–528.
Weltecke, D., "The Syriac Orthodox Church in the Principality of Antioch during the Crusader Period", en K. Ciggaar (ed.), *Antioch from the Byzantine reconquest until the end of the Crusader principality,* Leuven, Peeters, 95–124.
Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus The Ecclesiastical Chronicle, an English Translation*, Piscataway, 2016.

De traducciones y retraducciones. La retraducción bizantina del *De virtutibus mulierum* de Plutarco

Isabel Varillas Sánchez
Universidad de Valladolid

Entre los fondos manuscritos griegos de las principales bibliotecas españolas, un autor frecuente es Constantino Láscaris, uno de los numerosos humanistas bizantinos obligados a emigrar a Europa a mediados del s. XV tras la caída de Constantinopla en poder de los turcos. Asentado en Italia, compaginó su trabajo como profesor de griego con la escritura de obras propias, principalmente de carácter escolar y epítomes, y también con la traducción de textos del griego al latín y también del latín al griego. Entre estos últimos se encuentran dos curiosas retraducciones, que vertió nuevamente al griego clásico tomando como punto de partida una traducción latina de dos obras menores de Plutarco (Parallela minora, cuya atribución al autor de Queronea es dudosa, y De virtutibus mulierum). El paso del latín al griego

de una obra originariamente griega en el marco del Humanismo italiano resulta llamativo, más cuando Láscaris no indica si lo hizo movido por intereses escolares, personales o de otro tipo. Martínez Manzano (1995) identificó las traducciones latinas utilizadas por Láscaris para este propósito con las realizadas por Alamanno Rinuccini (1426-1499) en el caso del *De virtutibus mulierum* y la de Guarino de Verona (1374-1415) para los *Parallela minora*.

En esta comunicación serán presentados los resultados del estudio comparativo de las tres versiones del texto de *De Virtutibus mulierum*: griego original de Plutarco, versión latina de Rinuccini y retraducción griega de Láscaris. Con ellos buscaremos reflexionar acerca de las diferencias estilísticas, sintácticas y léxicas de los tres estados, sobre el conocimiento del latín y del griego antiguo del bizantino, así como sobre el contexto en el que estos trabajos pudieron ser concebidos.

Bibliografía

Andrés, G. de, *Catálogo de los códices griegos de la Bibl. Nacional*, Madrid, 1987.

Ibáñez Chacón, A., *Parallela Minora Latinobyzantina. Las traducciones de Guarino de Verona y Constantino Láscaris*, Granada, 2019.

Fernández Pomar, J.M., "La colección de Uceda y los manuscritos griegos de Constantino Láscaris", *Emerita* 3 (1966) 211-288.

Guzmán Guerra, A., "De virtutibus mulierum. Versis in graecum ex texto latino a C. Láscaris", en *Estudios sobre Plutarco. Obra y tradición*, Málaga (1990) 265–270.

Martínez Manzano, T., "Las retraducciones al griego clásico de Constantino Láscaris, Hieronymus Complutensis", *Revista del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores* 2, 1995, 9-27.

Martínez Manzano, T., *Constantino Láscaris. Semblanza de un humanista bizantino*, [Nueva Roma 7] Madrid 1998.

Venecia y Bizancio, relaciones entre voluntad de autonomía política y dependencia ideológica (siglos XII-XIV). El ejemplo de la Pala de oro (Venecia, Tesoro de San Marcos)

Giorgio Vespignani
Alma Mater Studiorum, Università di Bologna

La «Pala de oro» es la pala de altar que hoy en día forma parte del Tesoro de la basilica de San Marcos, Venecia, aunque expuesta con ocasión de ciertas fiestas liturgicas en el presbiterio, detrás del altar mayor, de plata dorada, 2,12 x 3,34, enriquecida con 1927 piedras preciosas y 255 placas chapadas en oro de distinto tamaño, de varia procedencia y distintos montajes, del siglo XI al siglo XV – parte de las placas (siglos XI-XIII) son bizantinas, o sea, proceden directamente de Constantinopla, el resto son reinterpretaciones venecianas del modelo bizantino (siglos XIV-XV), es considerada la obra maestra de la orfebrería veneciana entre Edad Media y Gótica, y como tál ha sido investigada sobre todo por sus contenidos de charácter artistico y religioso. En una inscripción en latin que se lee en la banda inferior de la tabla, el dogo Andrea Dandolo (1343-1354), afirma que la presente, de la cual él es el responsable, es la tercera reforma de la Pala: la primera tuvo lugar en tiempos del dogo Ordelaffo Falier (1102-1117), la segunda en tiempos del dogo Pietro Ziani (1205-1229) y de Angelo Falier, procurador de la basilica de San Marcos y descendiente del dogo Ordelaffo Falier.

Todo esto puede llevar a consideraciones de carácter historiográfico. En la época del dogo Dandolo, siglos después de que el sistema de islas de la laguna veneta hubiera dado vida a Venecia, ésta formaba parte del imperio bizantino, por lo menos hasta el siglo XI, y se encontraban ya muchos objetos bizantinos, todos formando parte de un nuevo contexto ideológico y urbanístico, caracterizando de este modo la *forma* de la ciudad que empieza a pensar en sí misma como nueva Roma, o sea, nueva Constantinopla, además de ser la nueva Jerusalén.

Pero la Pala de oro se fue formando a lo largo de varios siglos como un objeto "vivo", o, más bien, que vive su vida propria, convertiéndose, a través de las tres reformas citadas, en fuente para comprender el uso ideológico-político que la *élite* de una provincia del imperio cada vez más lejana, en el sentido geopolítico, del centro, Constantinopla, en busqueda de una plena autonomía política y comercial, hizo de las formas plásticas que de ahí procedían, hasta adaptarlas a su propria idea: Venecia como nueva Constantinopla. Todo esto resulta evidente si nos fijamos en el uso que se

hizo de las placas que quedaban de la que debía ser la primera serie original constantinopolitana, la más antigua, la representación de la Theotokos y de los miembros de la familia imperial, parte, probablemente, de un objeto donado, según el uso, al gobernador de una provincia, en este caso el *dux Veneticorum* – ¿una corona? – por un *basileus* Comneno, es decir entre finales del siglo XI y primera mitad del XII: el marido de una *Augusta* de nombre Irene, o sea, Alejo I Comneno (1081-1118), casado con Irene Doukaina, o bien su hijo Juan Comneno (1118-1143, casado con Irene, nacida Piroška, una hija del rey de Hungría Ladislao. Perdidas las placas que representaban a los demás miembros de la familia imperial, se intentó transformar al *basileus* en dogo, interviniendo sobre la cabeza (es perfectamente visible el corte a la altura del cuello) y borrando la original inscripción en griego para reemplazarla con una nueva, en latin: *Or*[*delafus*] *Faletrus D*[*e*]*i Gra*[*cia*] *Venecię Dux*. La operación – ¿hecha durante la segunda reforma, o sea, después de la Cuarta Cruzada, al tiempo del procurador de San Marcos Falier, o, más bien, de la tercera? – utilizando una de las placas perdidas, en cualquier caso quedó incompleta, quizás interrumpida por los orfebres a mitad del trabajo, al darse cuenta de que no daba el resultado deseado.

El resultado que se presenta, se presta a muchas interpretaciones, pero, aunque curioso, es del todo elocuente: un dogo veneciano llevando el traje imperial próprio del *basileus* bizantino, con una *basilissa* al lado, con su iscripción en griego (EIRINI EVSEBESTATI AVGUSTI, Irene piisima Augusta), o, visto por otro lado, un *basileus* bizantino, con su *basilissa* al lado, convertido en dogo veneciano.

Para conocer el significado de la operación, hay que volver al testimonio de las reformas de Andrea Dandolo, autor de un proyecto cuyo objetivo, incluyendo todas las formas plásticas (comisionó reformas de la basilica de San Marcos y del Palacio Ducal), era establecer una historia de la ciudad de manera que fuese, más bien, una mitografía, una historia a base de momentos míticos, y "hablante": por lo tanto, las continuas reformas de la Pala, en general, y, en particular, la intervención torpe realizada sobre las placas más antiguas, nos indican el momento en que la *élite* veneciana empieza una operación consciente de remoción y re-construncción de la memoria histórica; hacen el papel de tornasol para enfocar la manera como se iba fijando en formas plásticas la ideología de la *translatio imperii* y la asimilación de los paradigmas ideológico-políticos bizantinos y de sus expresiones artísticas.

Bibliografía

Bettini, S, "Venezia, la Pala d'Oro e Costantinopoli", en *Il Tesoro di San Marco*, Milán, Electa 1986, 43–72.

Déer, J, "Die Pala d'Oro in neuern Sicht", *Byz. Zeitschrift* 62 (1969) 308–344.

Fortini Brown, P., *Venice and Antiquity. The Venetian sense of the Past*, New Haven – Londres, Yale Univ. Press 1996.

Schreiner, P. (ed.), *Il mito di Venezia. Una città tra realtà e rappresentazione*, Roma-Venecia, Viella 2006.

Pertusi, A., "Quedam regalia insignia. Ricerche sulle insegne del potere ducale a Venezia durante il Medioevo", *Studi Veneziani* 7 (1965) 3–123.

Ravegnani, G., *Andare per l'Italia bizantina*, Bolonia, Il Mulino 2016.

Taburet-Delehaye, E., "Gli arricchimenti apportati alla Pala d'Oro nel 1342-1345 e le orificerie a confronto", en *Storia dell'arte marciana*. Polacco, R. (ed.), Venecia, Marsilio 1997, 368–379.

Il Tesoro di San Marco. I, La Pala d'oro, Hahnloser, H.R.-Polacco, R. (eds.), Venecia, Canal & Stamperia 1994.

Vespignani, G., *La Cronachistica veneziana. Fonte per lo studio delle relazioni tra Bisanzio e Venezia*, Spoleto, Fond. Centro italiano di studi sull'alto Medioevo 2018.

Volbach, W. F. et alii, *Il Tesoro di San Marco. La Pala d'Oro*, Florencia, Sansoni 1965.

Las Μεταποιήσεις de Sópatro: procedimientos de transestilización en el contexto de las prácticas de reescritura y de la teoría retórica protobizantinas

Alfonso Vives Cuesta
Universidad de Valladolid

A Sópatro de Atenas (*ca*. 315-386) se le atribuyen varios tratados sobre preceptiva y prácticas retóricas. Entre ellos destaca especialmente la obra *Διαίρεσις ζητημάτων*) por sus evidentes concomitancias formales y estructurales con la obra del corpus hermogénico (Maggiorini 2008; Stramaglia 2010). Asimismo, la tradición atribuye a Sópatro la autoría de un opúsculo de claro trasfondo escolar mucho menos conocido titulado *Ἐκ τῶν Μεταποιήσεων*, consistente en una tipología de reescrituras en diversos estilos sobre la base de dos pasajes clásicos (*Il*. 17.629-642 y D. 18.60). De

entre los términos técnicos referidos a la reescritura (Signes Codoñer 2014), la denominada *μεταποίησις* (Eust. *Com. Il.* 2.95.15; Herm. *De invent*. 4.3.110-116) se refiere, en particular, al compendio de ejercicios estilísticos de *variatio* planteados, entre otros, por Sópatro, y, concretamente, a las setenta y dos variaciones de un mismo pasaje de Homero listadas en sus *Μεταποιήσεις* (Glöckner 1910). Estas transformaciones, algunas ya ensayadas en la preceptiva progimnasmática, se realizan en el contexto escolar para facilitar el aprendizaje de la lengua de la literatura clásica con toda su riqueza de posibilidades de variación formal, estilística y de registro lingüístico que se ofrecen a los escolares como puerta de acceso a la diversidad de los modelos de aprendizaje de la lengua de la alta literatura clasicista (Zucker 2011). Estos cambios afectan a muy diversos ámbitos de la lengua literaria: la variación de formas gramaticales (μεταβολή), las adaptaciones rítmicas y, especialmente, la *variatio* estilística en sentido amplio expresada mediante un amplio elenco de figuras retóricas y tropos (σχήματα) que se corresponden con la realización de las diversas partes del discurso. En las recientes investigaciones sobre la lengua de las metáfrasis (Constantinou 2021) han ido apareciendo nuevas etiquetas descriptivas basadas en la moderna teoría literaria con el fin de describir un diversificado conjunto de antiguas técnicas de reescritura que operan en diversos ámbitos de la lengua y que caen bajo el alcance de lo que hoy denominaríamos siguiendo a Genette «transestilización». En el radio de aplicación de este útil concepto cabría englobar exponentes del tradicional vocabulario técnico de la reescritura como precisamente son las *μεταποιήσεις* frente a otros términos parcialmente análogos como μεταβολή, παράφρασις y, por supuesto, μετάφρασις. Atendiendo a este panorama, el objetivo de la comunicación pretende ser triple, si bien todos los puntos se complementan entre sí:

- Presentar y contextualizar el texto en traducción de las *Μεταποιήσεις* de Sópatro de Atenas.
- Precisar la definición de «μεταποιήσις» en el marco de los recursos de transestilización, frente a otras técnicas formales de reescritura.
- Recopilar, clasificar y definir las diversas figuras retóricas y su funcionalidad utilizadas por Sópatro en sus *Μεταποιήσεις* en el contexto más amplio de la teoría retórica antigua sobre las figuras literarias.

Concluimos que algunos de estos procesos de la antigua teoría retórica y gramatical fueron precursores de teorías pragmáticas tan contemporáneas como la de los Actos de Habla.

Bibliografía

Anderson, R.D., *Glossary of Greek Rhetorical Terms: Connected to Methods of Argumentation, Figures and Tropes from Anaximenes to Quintilian*, Leuven 2000.

Constantinou, S., "Metaphrasis: mapping pre-modern rewriting", en Constantinou, S. - Høgel, Ch. - Andreou, A., *Metaphrasis: A Byzantine Concept of Rewriting and Its Hagiographical Product*, Brill, 2021, 3–60.

Glöckner, S., "Aus Sopatros Metapoieseis", *Rheinisches Museum* 65 (1910) 504–514.

Maggiorini, D., "Elementi di retorica neoplatonica nella Διαίρεσις ζητημάτων di Sopatro", *Papers on Rhetoric* 9 (2008) 117–133.

Milazzo, A. M., "I Prolegomena di Sopatro all'opera di Elio Aristide: strutture retoriche e teoria stilistica", *Prometheus* 35 (2009), 259–279.

Resh, D. D., "Toward a Byzantine definition of Greek Metaphrasis", Greek, Roman, and Byzantine Studies 55 (2015) 754–787.

Riehle, A., "Rhetorical practice", en S. Papaioannou (ed.), *The Oxford handbook of Byzantine Literature*, Oxford, Univ. Press 2021, 382–410.

Signes Codoñer, J., "Towards a vocabulary of rewriting in Byzantium" en J. Signes Codoñer - I. Pérez Martín (eds.), *Textual Transmission in Byzantium: Between Textual Criticism and Quellenforschung*, Brepols Publishers 2014, 61–90.

Valiavitcharska, V., "Rhetorical Figures", en S. Papaioannou (ed.), *The Oxford handbook of Byzantine Literature*, Oxford, Univ. Press 2021, 411–434.

Zucker, A, "Qu'est-ce qu'une paraphrasis? L'enfance grecque de la paraphrase", *Rursus* 6 (2011) 1–39.

Índice de Contribuciones de las XIX Jornadas de Bizancio

Jenny P. Albani 14
Minerva Alganza Roldán 16
Alberto Alonso Guardo 17
Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez 19
Francisco Javier Andrés Santos 20
Ioanna Arvanitidou 21
Ioanna Arvanitidou y Sonia Konstantinidou 23
Nicola Bergamo 25
José María Blanch Nougués 26
Aitor Boada Benito 28
Ana Bocanegra Briasco 29
Alessia Brombin 31
Paula Caballero Sánchez 32
Matilde Casas Olea 33
Manuel A. Castiñeiras González 35
Manuel A. Castiñeiras González y Verónica Abenza Soria 38
Mattia C. Chiriatti 40
Lorenzo Maria Ciolfi 41
Franco Javier Cortes 43
Barbara Crostini y Andrei Dumitrescu 45
Antonio Pio Di Cosmo 48
Raúl Estangüi Gómez 51
Adrià Fernández Llull 52
Miguel Gallés Magri 54
Magdalena Garnczarska 56
Horacio González Cesteros 57
Héctor González Palacios 59
Sirun Grigoryan 60
Martin Hinterberger 62
Christian Høgel 63
Álvaro Ibáñez Chacón 65
Arantxa Illgen Izquierdo 67
Maya Ionova 69
Mzia Janjalia y Eter Edisherashvili 71
Juan Bautista Juan López 72
Süha Konuk y Oğuzhan Karaçetin 74

Lyubov Kostogryzova 76
Tania Láleva 78
Jorge López Quiroga y Natalia Figueiras Pimentel 80
Mercedes López Salvá 82
José Maksimczuk 83
Ernest Marcos Hierro 85
Mar Marcos Sánchez 87
Guillermo Marín Casal 88
Jorge Martínez Delgado 90
José Javier Martínez García 92
Juan Merino Castrillo 95
Kateryna Mikheienko 98
Ángel Narro Sánchez 101
Elia Otranto 102
Marta Peña Escudero 104
Inmaculada Pérez Martín 106
David Pérez Moro 107
Óscar Prieto Domínguez 108
Elena Quintana Orive 110
Albert Vicent Ribera i Lacomba y Josep Maria Macias Solé 111
Francesc Rodríguez Martorell 114
Álvaro Rodríguez Peinado 116
Alex Rodríguez Suárez 117
Jordina Sales Carbonell 119
Enrique Santos Marinas 121
Oleksandra Shevliuga 122
Luigi Silvano 124
Juan Signes Codoñer 125
Ioanna Skoura 127
Gonzalo Soriano Blasco 129
Petros Tsagkaropoulos 131
Miriam Urbano Ruiz 132
Margarita Vallejo Girvés 133
Alexandre Varela Expósito 135
Isabel Varillas Sánchez 136
Giorgio Vespignani 138
Alfonso Vives Cuesta 140

Dirección

Juan Signes Codoñer

Diseño y maquetación

David Pérez Moro

Contacto

Sociedad Española de Bizantinística

CCHS-CSIC (despacho 1B5)

C/ Albasanz 26-28

28037 Madrid (España)

estudiosbizantinos@gmail.com

(http://bizantinistica.blogspot.com.es)

Publicación electrónica gratuita y de distribución libre de la Sociedad Española de Bizantinística.

Boletín de la Sociedad Española de Bizantinística 39 (abril de 2022) tiene una licencia internacional Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 4.0.
DOI: 10.5281/zenodo.13785803